叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch），(punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch），(punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch），(punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch），(Punch,)
第1/3页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 145]
[页 -]

[第145页]

[pʌntʃ] , [ɔːr][ðə; ði] ['lʌndən] [ʃəˌrɪvə'ri]
Punch , or the London Charivari
冲床 , 或者 这 伦敦 查里瓦里

《笨拙》或《伦敦滑稽剧》

['vɑːljəm] - , [sep'tembər] 30th -
Volume 105 , September 30th 1893
体积 - , 九月 30th -

第105卷，1893年9月30日

['edɪtɪd] [baɪ][sɜːr]['frænsɪs]['bɜːrnənd]
edited by Sir Francis Burnand
编辑 经过 先生 弗朗西斯 伯南德

由弗朗西斯·伯南德爵士编辑

[bɪ'twiːn] [frendz] .
BETWEEN FRIENDS .
之间 朋友们 .

朋友之间。

['mɪstər] . ['spuːnə] , [kjuː] . [siː] . ([ə; eɪ] ['niːəfaɪt]) .
Mr . Spooner , Q . C . (a Neophyte) .
先生 . 斯普纳 , 问 . C . (一个 新手) .

Spooner 先生，QC（一名新手）。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ][bɔːl] , [aɪ] [θɪŋk] ?
" This is my Ball , I think ?
" 这 是 我的 球 , 我 思考 ?

“这应该是我的球吧？”

" ['kɜːrn(ə)l] ['bʌntɪŋ] ([æn; ən][ə'dept]) .
" Colonel Bunting (an Adept) .
" 上校 彩旗 (一个 熟练) .

“邦廷上校（一位专家）。

" [baɪ][dʒoʊv] , [ðæts] [ə; eɪ]['dʒɑːli] [gʊd] - [laɪ] - !
" By Jove , that's a jolly good ' Lie ' !
" 经过 朱庇特 , 那就是 一个 快乐的 好的 - 说谎 - !

我的天哪，这真是个天大的谎言！

" ['mɪstər] . ['spuːnə] .
" Mr . Spooner .
" 先生 . 斯普纳 .

斯普纳先生。

" ['riːəli] , ['bʌntɪŋ] , [wɪə(r)] ['veri] [oʊld] [frendz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Really , Bunting , we're very Old Friends , of course .
" 真的 , 彩旗 , 是 非常 老的 朋友们 , 的 课程 .

“真的吗，邦廷？我们当然是老朋友了。”

[bʌt; bət][aɪ][duː] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [faɪnd][ə; eɪ] ['plezəntə] [wei] [ʌv; əv] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli]

But	I	do	think	you	might	find	a	pleasanter	way	of	pointing	out	a	perfectly
但	我	做	思考	你	可能	寻找	一个	更令人愉悦	方式	的	指向	出去	一个	完美

[ˌʌnɪn'tenʃənl] [mis'teik] ！ "

unintentional	Mistake	!	"
无意的	错误	！	"

但我认为你或许可以找到一种更委婉的方式来指出这个完全无意的错误！

" [duː] [saʊθ] !

"	DUE	SOUTH	!
" 到期的		南	!

“正南！”

" [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [klɪf] [ʌv; əv] " - " [aɪ]['kænɑːt] [spiːk] [frʌm; frəm]

"	Concerning	the	houses	on	the	East	Cliff	of	"	P'm'th	"	I	cannot	speak	from
"	有关	这	房屋	在	这	东方	悬崖	的	"	-	"	我	不能	说话	从

[ˌrezɪ'denʃ(ə)l] [ɪk'spɪrɪəns] .

residential	experience	.
住宅	经验	.

“关于P'm'th东崖上的房屋，我没有居住经验，所以无法置评。”

[ðeɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə]['juːzɪŋ] - [æz; əz]

They	appear	to	me	to	have	been	built	with	a	view	to	using	P'm'th	as
他们	出现	到	我	到	有	到过	建造	和	一个	看法	到	使用	-	作为

[ə; eɪ]['wɪntər] [rɪ'zɔːrt]['oʊnli] ,

a	winter	resort	only	,
一个	冬天	采取	仅有的	,

在我看来，它们的建造目的似乎只是为了将P'm'th用作冬季度假胜地。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['kɑːnsɪkwentli] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːr] ['waɪndz][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [baɪ] ['ferli] -

and	are	consequently	protected	from	the	four	winds	of	Heaven	by	fairly	-
和	是	最后	受保护	从	这	四	风	的	天堂	经过	相当	-

[groʊn] ['fɝːz] ,

grown	firs	,
生长	杉树	,

因此，它们受到长势良好的杉树的庇护，免受来自四面八方的风的侵袭。

[huːz] [ə'pɪrəns] [ɪz] ['veri] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv] ['krɪsməs] [fe'stɪvɪtiːz] [ɑːn][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [skeɪl] ,

whose	appearance	is	very	suggestive	of	Christmas	festivities	on	a	gigantic	scale	,
谁	外貌	是	非常	暗示性的	的	圣诞节	庆祝活动	在	一个	巨大	规模	,

其外观极具圣诞庆典的盛大氛围，

[wen] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] [læmps] , [flægz] , [tɔɪz] , [ænd; ənd] ['bɔnbɔnz] ,

when	they	might	be	decorated	with	coloured	lamps	,	flags	,	toys	,	and	bonbons	,
什么时候	他们	可能	是	装饰	和	有色	灯	,	旗帜	,	玩具	,	和	糖果	,

它们可能会用彩灯、旗帜、玩具和糖果来装饰。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['ræfld] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət][hoʊm][fɔːr; fər][ðə; ði]

all	of	which	could	be	raffled	for	by	the	children	at	home	for	the
全部	的	哪个	可以	是	抽奖	为了	经过	这	孩子们	在	家	为了	这

['hɑːlədeɪz] .

holidays	.
假期	.

所有这些奖品都可以让孩子们在假期里通过抽奖的方式获得。

[hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] ['ʃeltərd] [spɑːt] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪəz] [ænd; ənd]

Here	in	a	still	more	sheltered	spot	,	and	standing	,	as	the	auctioneers	and
这里	在	一个	仍然	更多的	避难所	点	,	和	常设	,	作为	这	拍卖师	和

[ɪ'steɪt] ['eɪdʒənts] [seɪ] ,

estate	agents	say	,
财产	代理人	说	,

这里是一个更加隐蔽的地方，正如拍卖师和房地产经纪人所说，它矗立着.....

" [ɪn][ɪts] [oʊn] [pɑːrk] - [laɪk] [graʊndz] , " [ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [θriː] ['eikəs][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ([mɔːr]
" in its own park - like grounds , " of at least three acres and a half (more
" 在 它是自己的 公园 - 喜欢 理由 , " 的 在 至少 三 英亩 和 一个 一半 (更多的
[ɔːr] [les]) ,
or less) ,
或者较少的) ,

"在其自身公园般的场地内"，至少占地三英亩半（或多或少），

[ɪz][ðə; ðiː][hɑːt] - [ænd; ənd] - [koʊld] - [bæθ] [hoʊ'tel] ,
is the Hot - and - Cold - Bath Hotel ,
是 这 热的 - 和 - 寒冷的 - 洗澡 酒店 ,

这是冷热浴酒店，

[wɪtʃ] [frʌm; frəm][ɪts] ['hævɪŋ] [ˌentər'teɪnd] ['sevrəl] [kraʊnd] [ænd; ənd][hæf] - [kraʊnd] ['hedz]
which from its having entertained several crowned and half - crowned heads
哪个 从 它是 拥有 娱乐 一些 加冕 和 一半 - 加冕 头部
[hæz; həz] ['ferli] [ɜːrnd] [ðə; ðiː] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ðiː] [staɪl] [ænd; ənd]['taɪt(ə)l] " ['rɔɪəl] " [æz; əz][ə; eɪ]
has fairly earned the right to the style and title " Royal " as a
有 相当 获得 这 正确的 到 这 风格 和 标题 " 皇家 " 作为 一个
[dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['priːfɪks] .
distinguishing prefix .
区别 前缀 .

由于接待过许多加冕和半加冕的君主，它完全有资格以"皇家"作为区分前缀。

[ðə; ðiː] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['eksələnt] [ɪz] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][maɪ] [ɪk'spɪriəns] [goʊz] ,
The interior of this excellent hostelrie is , as far as my experience goes ,
这 内部的 的 这 出色的 旅馆 是 , 作为 远的 作为 我的 经验 去 ,
[ˌæbsə'luːtli] [juː'niːk] .
absolutely unique .
绝对地 独特的 .

就我的经验而言，这家优秀旅馆的内部装潢绝对是独一无二的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kræmd] [fʊl] [ʌv; əv][wɜːrks][ʌv; əv][ɑːrt][ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] , ['saɪzɪz] , [ænd; ənd] [və'raɪətiz] ,
It is crammed full of works of art of all sorts , sizes , and varieties ,
它 是 拥挤 满的 的 作品 的 艺术 的 全部 排序 , 尺寸 , 和 品种 ,

里面挤满了各种类型、大小和款式的艺术品。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ðiː]['streɪndʒər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðiː][hoʊ'tel] [geɪts] [meɪ] [spend] [ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][reɪn]
so that the stranger within the hotel gates may spend a happy day should it rain
所以 那 这 陌生人 之内 这 酒店 大门 可能 花费 一个 快乐的 天 应该 它 雨
,
,
,

这样，即使下雨，酒店内的陌生人也能度过愉快的一天。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [dʌz] ['iːv(ə)n][æt; ət] - , [ɪn] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ðiː] ['gæləriz] ,
as it sometimes does even at P'm'th , in walking through the galleries ,
作为 它 有时 做 甚至 在 - , 在 步行 通过 这 画廊 ,

就像有时在下午，在画廊里漫步时也会发生的那样，

['ɪntuː][ðə; ðiː] ['veriəs] [ruːmz; rʊmz] ([baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['ɒkjʊpaɪəz]) ,
into the various rooms (by permission of the occupiers) ,
进入 这 各种各样的 房间 (经过 允许 的 这 占领者) ,

进入各个房间（经居住者许可），

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][noʊ] ['kætəlɔːg] ([aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'membər] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [wʌn]) ,
and if there be no catalogue (I do not remember to have seen one) ,
和 如果 那里 是 不 目录 (我 做 不是 记住 到 有 已见 一) ,

如果没有产品目录（我不记得见过），

[ðen] [hiː; hi] [maɪt] [duː] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [meɪk] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l][brɪk] - - -

then	he	might	do	worse	than	make	the	acquaintance	of	the	amiable	Bric	-	à	-
然后	他	可能	做	更糟	比	制作	这	熟人	的	这	可亲	砖块	-	-	-

['brækɪtɪŋ] [ænd; ənd] [pɪˈkjuːliərli] [pəˈlaɪt][prəˈpraɪətər] ,

bracketing	and	Peculiarly	Polite	Proprietor	,
括号	和	奇特地	有礼貌的	业主	,

那么，结识这位和蔼可亲、彬彬有礼的杂货店老板或许会更好。

['mɪstər] . [wit] - , [huː] , [ɪf] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [biː; bi] [ˌɑːpərˈtuːn] , [wɪl] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər]

Mr	.	Wyte	Wescotes	,	who	,	if	the	occasion	be	opportune	,	will	with	pleasure
先生	.	白	-	,	WHO	,	如果	这	场合	是	适时的	,	将要	和	乐趣

[bɪˈkʌm] [hɪz; ɪz][ˌsɪsəˈroʊni] ,

become	his	cicerone	,
变得	他的	西塞罗	,

如果时机合适，怀特·韦斯科特先生将很乐意担任他的侍者。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [juˈniːk] [ɪˈstæblɪʃmənt] .

and	show	him	all	the	treasures	of	this	unique	establishment	.
和	展示	他	全部	这	宝藏	的	这	独特的	建立	.

并向他展示这家独特场所的所有珍宝。

[ɔːr][hiː; hi] [meɪ] [ɪnˈtrʌst] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒiːniəs]['loʊkaɪˌloʊsaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

Or	he	may	entrust	himself	to	the	other	genius	loci	of	the	place	,
或者	他	可能	委托	他自己	到	这	其他	天才	位点	的	这	地方	,

或者他可以将自己托付给该地的其他守护神。

[ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['æktɪŋ] ['mænɪdʒər] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən] [neɪm] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

represented	by	the	acting	manager	rejoicing	in	a	foreign	name	not	to	be
代表	经过	这	表演	经理	欢欣鼓舞	在	一个	外国的	姓名	不是	到	是

['mæstərd] [ɔːl][æt; ət][wʌns][baɪ][ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] ['brɪtɪʃ] [ɪr] .

mastered	all	at	once	by	the	sharpest	British	ear	.
精通	全部	在	一次	经过	这	最锋利	英国	耳朵	.

代理经理欣喜地表示，即使是最敏锐的英国耳朵也无法一下子记住这个外国名字。

[tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [fʊl] [ʌv; əv] ['meni] ['ɜːrli] [θiˈætrɪk(ə)l] [remɪˈnɪsnsɪz] ,

To	my	mind	,	full	of	many	early	theatrical	reminiscences	,
到	我的	头脑	,	满的	的	许多	早期的	戏剧	回忆录	,

在我看来，它充满了许多早期戏剧表演的回忆，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈmiːdiətli] [əˈsoʊsieɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌtʃaɪˈniːz] ['prɪnses] [ɪn][æn; ən]

it	is	immediately	associated	with	the	name	of	a	Chinese	Princess	in	an
它	是	立即地	联系	和	这	姓名	的	一个	中国人	公主	在	一个

['eɪnʃənt] [ɪkˌstrævəˈgænzə] [ɪnˈtaɪtld] [ðə; ði] ['wɪloʊ] - ['pætərn] [pleɪt] ,

ancient	extravaganza	entitled	The	Willow	-	Pattern	Plate	,
古老的	盛大庆典	标题	这	柳	-	图案	盘子	,

它立刻让人联想到古代一部名为《柳纹盘》的史诗巨作中一位中国公主的名字。

[wer] [hɜːr; hər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ɪz] [ðʌs] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['proʊlɔːg] : —

where	Her	Royal	Highness	is	thus	mentioned	in	the	prologue	:	—
在哪里	她	皇家	高度	是	因此	提及	在	这	序幕	:	—

其中，序言中这样提到了殿下：——

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [kuːŋ] - [siː] ,

"	And	this	is	the	room	of	his	daughter	Koong	-	see	,
"	和	这	是	这	房间	的	他的	女儿	孔	-	看	,

这是他女儿孔诗的房间，

[huːz] [ʃʌt] [ʌp] , [æz; əz] [ʃiːz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] ,

Who's	shut	up	,	as	she's	found	in	the	first	scene	to	be	,
谁是	关闭	向上	,	作为	她是	成立	在	这	第一的	场景	到	是	,

她在第一幕中被发现保持沉默。

[wens] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [ɑːn][ðə; ði] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [lʊks] [ɑːn][ðə; ði] [triːz] ,
Whence she looks on the gardens and looks on the trees ,
何处 她 看起来 在 这 花园 和 看起来 在 这 树木 ,

她从那里眺望花园，眺望树木。

[ðæt] - - [goʊ][ɪn][ðə; ði] [briːz] ,
That wibbledy wobbledy go in the breeze ,
那 - - 去 在 这 微风 ,

那摇摇晃晃地随风飘荡，

[huːz] ['vɜːrdʒər][ænd; ənd] [ʃeɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pærədaɪs] [meɪd]
Whose verdure and shade such a paradise made
谁 绿意盎然 和 阴影 这样的 一个 天堂 制成

正是这片绿荫蔽日的景色，造就了如此天堂般的景象。

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mændərɪn] ['hiː] - [sɪŋ] .
Of the house of the Mandarin Hee - sing .
的 这 房子 的 这 普通话 熙 - 唱歌 .

熙星府邸。

" [ɔːl] [wɪtʃ] [dɪ'skrɪpʃn] [kæn; kən][biː; bi] [ə'dæptɪd] [tuː; tə]['prez(ə)nt]['sɜːrkəmstænsɪz] ,
" All which description can be adapted to present circumstances ,
" 全部 哪个 描述 能 是 改编 到 展示 情况 ,

所有这些描述都可以根据当前情况进行调整，

[ænd; ənd][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ænd; ənd] [ɪk'stɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [hɑːt] - [ænd; ənd] -
and be applied to the interior and exterior of the Royal Hot - and -
和 是 应用 到 这 内部的 和 外部的 的 这 皇家 热的 - 和 -
[koʊld] - [bæθ] [hoʊ'tel] ,
Cold - Bath Hotel ,
寒冷的 - 洗澡 酒店 ,

并应用于皇家冷热浴酒店的内部和外部。

- , [wer] [ðə; ði] [fer] [ɪz] ['eksələnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪs] ['mɑːdərət] ; [ænd; ənd] , [ɪf]
Pinemouth , where the fare is excellent , and the price moderate ; and , if
- , 在哪里 这 票价 是 出色的 , 和 这 价格 缓和 ; 和 , 如果
[ðer; ðər][ɑːr; ər] ,
there are ,
那里 是 ,

派恩茅斯，那里的菜肴美味可口，价格适中；而且，如果有的话，

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [faɪv] [deɪz] [sʌm; səm][bæd][wʌnz] ,
here and there , in the three hundred and sixty - five days some bad ones ,
这里 和 那里 , 在 这 三 百 和 六十 - 五 天 一些 坏的 一个 ,
[wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?
what of that ?
什么 的 那 ?

在这三百六十五天里，偶尔也会有几天不太好过，那又怎样呢?

[ɪz][ðer; ðər]['eni] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [haʊ'evər] ['pɜːrfɪkt] , [wɪtʃ] , ['oʊpən][ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] ,
Is there any establishment , however perfect , which , open all the year round ,
是 那里 任何 建立 , 然而 完美的 , 哪个 , 打开 全部 这 年 圆形的 ,

是否存在任何一家店铺，无论多么完美，全年无休地营业?

[ɪz][nɑːt]['oʊpən][tuː; tə]['kæv(ə)l][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [ɪm'pruːvmənt] ?
is not open to cavil and also to improvement ?
是 不是 打开 到 挑剔 和 还 到 改进 ?

既不接受挑剔，也不接受改进?

[trɪp] [tuː; tə] ['lʌlwərθ] [koʊv] . — [baɪ] [nuː] [el] . [ænd; ənd][es] . ['dʌbljuː] . [laɪn] .
Trip to Lulworth Cove . — By new L . and S . W . line .
旅行 到 卢尔沃斯 海湾 . — 经过 新的 L . 和 S . W . 线 .

前往卢尔沃斯湾——乘坐新建的L线和SW线。

[ðɪs] [laɪn] , [laɪk][ðə; ði] [stɪtʃ] [ɪn][taɪm] , [seɪvz] [naɪn] ,
This line , like the stitch in time , saves nine ,
这 线 , 喜欢 这 缝 在 时间 , 保存 九 ,

这一针，就像及时缝一针，省了九针。

[ɔ:r][ˌaɪ 'ti:] [seɪvz] [æt; ət] [li:st] ['sev(ə)n] [maɪlz] ['fɔ:rmərli] ['trævəst] [ɪn][ˌpri:hɪ'stɔ:rɪk] [taɪmz] [ʌv; əv] [kwaɪt]
or it saves at least seven miles formerly traversed in prehistoric times of quite
或者 它 保存 在 至少 七 英里 以前 穿越 在 史前 时代 的 相当
[sɪks] [mʌnθs] [ə'goʊ] .
six months ago .
六 几个月 前 .

或者说，它至少节省了六个月前史前时期人们曾经走过的七英里路程。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪn] [ru:t] [fɔ:r; fər] ['lʌlwərθ] .
We are en route for Lulworth .
我们 是 英文 路线 为了 卢尔沃斯 .

我们正在前往卢尔沃斯的路上。

['su:ðɪŋ] [neɪm] ['lʌlwərθ] !
Soothing name Lulworth !
舒缓 姓名 卢尔沃斯 !

卢尔沃斯，多么令人舒心的名字！

['draʊzi] ['mɜ:rmər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sli:pi] - ['hɑ:loʊ] [sɔ:rt] [droʊnz] [ə'baʊt][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['lʌlwərθ] .
Drowsy murmur of a Sleepy - Hollow sort drones about the name of Lulworth .
昏昏欲睡 低语 的 一个 困 - 空洞的 种类 无人机 关于 这 姓名 的 卢尔沃斯 .

昏昏欲睡的低语声，带着《沉睡谷》般的意味，喃喃念叨着卢尔沃斯的名字。

[dɪ'laɪtf(ə)l] [draɪv] [ʌv; əv][faɪv][ɔ:r][sɪks][maɪlz][frʌm; frəm]['steɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['lʌlwərθ] [koʊv] .
Delightful drive of five or six miles from station to Lulworth Cove .
愉快 驾驶 的 五 或者 六 英里 从 车站 到 卢尔沃斯 海湾 .

从车站到卢尔沃斯湾，五六英里的车程风景宜人。

[ɪk'spekt][ʌv; əv] [kɔ:rs] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'si:vd] [baɪ] " [ðə; ði][koʊv] " [hɪm'self][ɪn]['pɜ:rs(ə)n] .
Expect of course to be received by " The Cove " himself in person .
预计 的 课程 到 是 已收到 经过 " 这 海湾 " 他自己 在 人 .

当然，您还将有机会见到"海豚湾"本人。

[æz; əz][ðə; ði][roʊd] ['ðɪðər] [ɪz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [sti:p] ,
As the road thither is occasionally steep ,
作为 这 路 那里 是 偶尔 陡 ,

由于通往那里的路有时很陡峭，

[staʊt] ['pɜ:sənz] [ɑ:r; ər] [ri'kwestid] [tu:; tə][get] [aʊt][ænd; ənd] [wɔ:k] [ʌp][ðə; ði] [hɪlz] ,
stout persons are requested to get out and walk up the hills ,
肥硕 人 是 请求 到 得到 出去 和 走 向上 这 丘陵 ,

体格健壮的人请下车步行上山。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [du:][wɪð; wɪθ][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [greɪs] [æz; əz][ɪz]['pɑ:səb(ə)l]['ʌndər][ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz]
which they do with as good a grace as is possible under the circumstances
哪个 他们 做 和 作为 好的 一个 优雅 作为 是 可能的 在下面 这 情况
[ɑ:n][ə; eɪ] ['brɔɪlɪŋ] [sep'tembər] [mɪd] - [deɪ] .
on a broiling September mid - day .
在 一个 烤制 九月 中 - 天 .

在九月酷热的正午，他们尽可能地保持着优雅的风度。

[ɪn]['aʊər; ɑ:r] - [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['mɑ:dərn]['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv] [mɪs] ['bɪfɪn] , [hu:] [kɑ:nt] ['pɑ:səbli]
In our shandradan there is a modern version of Miss Biffin , who can't possibly
在 我们的 - 那里 是 一个 现代的 版本 的 错过 比芬 , WHO 不能 可能
[wɔ:k] ,
walk ,
走 ,

在我们的《沙德拉丹》中，有一个现代版的比芬小姐，她根本无法行走。

[bʌt; bət][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['ri:z(ə)nz] [wɪtʃ] [pri'ventid] [ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] "
but **not** **for** **the** **physical** **reasons** **which** **prevented** **the** **above** **-** **mentioned** **"**
但 不是 为了 这 身体的 原因 哪个 阻止 这 多于 - 提及 "
[ə'bri:vieɪtɪd] [fɔ:rm] " [frʌm; frəm] [pɪ'dɛstriəˌnaɪzɪŋ] ;
abbreviated **form** **"** **from** **pedestrianising** **;**
缩写 形式 " 从 步行化 ;

但并非由于上述"简化形式"无法步行化的物理原因;

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['ɔ:lsoʊ][wɪð; wɪθ][ju: 'es][ðə; ði]['ju:ʒuəl]['dʒi:niəl] , [staʊt] , ['eldərli] [dɪ'semblər] , [hu:]
and **there** **is** **also** **with** **us** **the** **usual** **genial** **,** **stout** **,** **elderly** **dissembler** **,** **who**
和 那里 是 还 和 我们 这 通常 和蔼可亲 , 肥硕 , 老年 反汇编器 , WHO
,
,
,

我们这里还有一位常见的和蔼可亲、身材魁梧、爱伪装的老者，他

[ə'fektɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['haɪli] [rɪ'spektəbl] [gaʊt] ,
affecting **to** **be** **troubled** **with** **a** **touch** **of** **highly** **respectable** **gout** **,**
影响 到 是 麻烦 和 一个 触碰 的 高度 可敬 痛风 ,

装作患有轻微但颇为体面的痛风，

[feɪnz] [ðə; ði] ['di:pəst] [rɪ'gret] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'send] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑ:r][ænd; ənd]
feigns **the** **deepest** **regret** **at** **being** **unable** **to** **descend** **from** **the** **car** **and**
假装 这 最深处 后悔 在 存在 无法 到 下降 从 这 车 和
[dʒɔɪn][ðə; ði] [pə'destriənz] [ɪn][ðer; ðər] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tɔɪl] [ʌp][ðə; ði][hɑ:rd][ænd; ənd]['stoʊni] [hɪl] .
join **the** **pedestrians** **in** **their** **delightful** **toil** **up** **the** **hard** **and** **stony** **hill** **.**
加入 这 行人 在 他们的 愉快 辛劳 向上 这 难的 和 石质的 爬坡道 .

假装非常遗憾自己无法从车里下来，加入行人一起愉快地攀登那座坚硬多石的山坡。

[æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɪt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [rɪ'freʃt] [baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [bri:z] , [ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]
At **the** **summit** **we** **are** **refreshed** **by** **a** **gentle** **breeze** **,** **and** **between** **the**
在 这 首脑 我们 是 焕然一新 经过 一个 温和的 微风 , 和 之间 这
[haɪts] ,
heights **,**
高度 ,

在山顶，我们感受到了和煦的微风，神清气爽；在山峰之间，

[ə'baʊt] [θri:] [maɪlz] ['dɪstənt] , [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] [blu:] [si:] , [wi:; wi] [fi:l]
about **three** **miles** **distant** **,** **obtaining** **a** **view** **of** **the** **deep** **blue** **sea** **,** **we** **feel**
关于 三 英里 遥远 , 获得 一个 看法 的 这 深的 蓝色的 海 , 我们 感觉
[in'vigəreitid] .
invigorated **.**
精神焕发 .

大约三英里之外，眺望着蔚蓝的大海，我们感到精神焕发。

" [θə'lætə] !
" **Thalatta** **!**
" 塔拉塔 !

"Thalatta!

[θə'lætə] ! " [iks'kleimz][ə; eɪ] [ju:θ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['pɑ:rti] , [hu:] [ɪz][hoʊm][fɔ:r; fər][ðə; ði]['hɑ:lədeɪz] .
Thalatta **!** **"** **exclaims** **a** **youth** **of** **our** **party** **,** **who** **is** **home** **for** **the** **holidays** **.**
塔拉塔 ! " 惊呼 一个 青年 的 我们的 派对 , WHO 是 家 为了 这 假期 .

"塔拉塔！"我们党内一位回家过节的年轻人喊道。

[noʊ][wʌn] [ˌʌndə'stændz] [hɪm; ɪm] [ɪk'sept] [ðə; ði] [staʊt] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gaʊt] , [hu:] [smaɪlz]
No **one** **understands** **him** **except** **the** **stout** **man** **with** **the** **gout** **,** **who** **smiles**
不 一 明白 他 除了 这 肥硕 男人 和 这 痛风 , WHO 微笑
[ə'pru:vɪŋli] ,
approvingly **,**
赞许地 ,

除了那个患有痛风的胖男人之外，没有人听得懂他的话，那个胖男人赞许地笑着说。

[ænd; ənd][æsks][ðə; ði] [læd] [sʌm; səm] ['rekəndaɪt] ['kwestʃən] [kən'sɜːrnɪŋ] ['zenəfən; -fɔn][ænd; ənd][ðə; ði]

and	asks	the	lad	some	recondite	question	concerning	XENOPHON	and	the
和	问	这	小伙子	一些	深奥的	问题	有关	色诺芬	和	这

['ənæbəsɪs] ,

Anabasis	,
侵入	,

然后他问了那个年轻人一些关于色诺芬和《远征记》的深奥问题，

[hwer'æt] [ðə; ði] ['skuːlbɔɪ] ['ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] ,

whereat	the	schoolboy	shakes	his	head	,
哪里	这	男生	奶昔	他的	头	,

这时，那个小学生摇了摇头。

[ænd; ənd] ['məːməz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] " [nɑːt] ['hævɪŋ] [gɑːt][kwaɪt][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðæt] .

and	murmurs	something	about	"	not	having	got	quite	so	far	as	that	.
和	低语	某物	关于	"	不是	拥有	得到	相当	所以	远的	作为	那	.

他低声嘟囔着“还没到那一步呢”。

" [noʊ] ['skuːlbɔɪ] [hoʊm][fɔːr; fər][ðə; ði]['hɑːlədeɪz]['evər][hæz; həz][gɑːt][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['kwestʃən]

"	No	schoolboy	home	for	the	holidays	ever	has	got	as	far	as	the	question
"	不	男生	家	为了	这	假期	曾经	有	得到	作为	远的	作为	这	问题

[juː; jʊ][pʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

you	put	to	him	.
你	放	到	他	.

“没有哪个放假回家的学生会想到你问他的这个问题。”

[ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['skuːlbɔɪ] [noʊz] [hæz; həz] [bɪn] [ɪg'zɔːstɪd] [ɪn] [ðæt] [wʌn][kwoʊ'teɪʃ(ə)n] ,

All	our	schoolboy	knows	has	been	exhausted	in	that	one	quotation	,
全部	我们的	男生	知道	有	到过	筋疲力尽的	在	那	一	引述	,

我们这位小学生所知道的一切都浓缩在那句话里了。

[ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] [staʊt] ['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [gaʊt] [ɪz][nɑːt] ['sɑːri] [ðæt]

and	perhaps	the	stout	gentleman	with	the	touch	of	gout	is	not	sorry	that
和	也许	这	肥硕	绅士	和	这	触碰	的	痛风	是	不是	对不起	那

[ðə; ði] ['bɔɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [griːk] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] .

the	boy's	knowledge	of	Greek	is	limited	.
这	男孩们	知识	的	希腊语	是	有限的	.

或许这位体态丰腴、略带痛风症状的绅士并不为男孩有限的希腊语知识而感到遗憾。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['ventʃərsəm] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn]['oʊvər] ['fɪfti] , [huː] [hæz; həz][nɑːt] " [kept] [ʌp]

It	is	a	venturesome	thing	for	a	man	over	fifty	,	who	has	not	"	kept	up
它	是	一个	冒险	事物	为了	一个	男人	超过	五十	,	WHO	有	不是	"	保留	向上

[hɪz; ɪz] ['klæsɪks] ,

his	classics	,
他的	经典	,

对于一个五十多岁、不再“坚持阅读经典作品”的人来说，这是一件冒险的事情。

" [tuː; tə]['tæk(ə)l][ə; eɪ] [bɔɪ] [freʃ] [frʌm; frəm] [skuːl] .

"	to	tackle	a	boy	fresh	from	school	.
"	到	处理	一个	男生	新鲜的	从	学校	.

“去制服一个刚放学的男孩。”

[wiː; wi] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [dɪ'send] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sliːpi] ['fɪʃɪŋ] ['vɪlɪdʒ]

We	lose	sight	of	the	sea	,	and	descend	into	the	little	sleepy	fishing	village
我们	失去	视线	的	这	海	,	和	下降	进入	这	小的	困	钓鱼	村庄

[ʌv; əv] ['lʌlwərθ] .

of	Lulworth	.
的	卢尔沃斯	.

我们看不见大海，然后下山来到宁静的小渔村卢尔沃斯。

[æn; ən] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['eksələnt] [ɪn] ([ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

An	out	-	of	-	the	-	way	place	,	with	an	excellent	inn	(	the	name	of	which
一个	出去	-	的	-	这	-	方式	地方	,	和	一个	出色的	客栈	(	这	姓名	的	哪个

[is'keips] [maɪ] ['meməri] ,

escapes	my	memory	,
逃脱	我的	记忆	,

这是一个偏僻的地方，有一家很棒的旅馆（我记不起它的名字了），

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [ɪn] [nɪr] [ðə; ði] [beɪ]) ,

but	it	is	the	only	inn	near	the	bay	)	,
但	它	是	这	仅有的	客栈	靠近	这	湾	)	,

但它是海湾附近唯一的旅馆)，

[wer] [ðer; ðər] [ɪz] [gʊd] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [mæn] [ænd; ənd] [biːst] .

where	there	is	good	accommodation	for	man	and	beast	.
在哪里	那里	是	好的	住宿	为了	男人	和	兽	.

那里有良好的人畜住宿条件。

[hɪr] [ðə; ði] ['lɔbstəz] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] ['fæməli] [æz; əz] [duː] [ðoʊz] [kɔːt] [æt; ət]

Here	the	lobsters	belong	to	precisely	the	same	family	as	do	those	caught	at
这里	这	龙虾	属于	到	恰恰	这	相同的	家庭	作为	做	那些	捕捉	在

['swɑːnɪdʒ] ,

Swanage	,
斯旺纳奇	,

这里的龙虾与在斯旺纳奇捕获的龙虾属于同一科。

[ænd; ənd] [noʊ] ['haɪər] [preɪz] [kæn; kən] [biː; bi] [bi'stəu] [ɑːn] ['eni] ['lɔbstəz] , [ðoʊz] [ʌv; əv] ['krəjmə(r)] ,

and	no	higher	praise	can	be	bestowed	on	any	lobsters	,	those	of	Cromer	,
和	不	更高	称赞	能	是	授予	在	任何	龙虾	,	那些	的	克罗默	,

对于任何龙虾来说，没有比克罗默的龙虾更高的赞誉了。

[ɪn] ['nɔːrfək] , [ɪn'kluːdɪd] , [ðæn; ðən] [ðɪs] .

in	Norfolk	,	included	,	than	this	.
在	诺福克	,	包括	,	比	这	.

包括诺福克在内，情况比这更糟。

" [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] ['lɑːbstər] , [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Show	me	your	lobster	,	and	I'll	show	you	the	man	to	eat	it	!
"	展示	我	你的	龙虾	,	和	患病的	展示	你	这	男人	到	吃	它	!

"给我看看你的龙虾，我就能告诉你谁来吃它！"

" [ðɪs] [ɪz] [maɪ] ['sentɪmənt] [daʊn] [saʊθ] - [west] , [ɔːr] [duː] [nɔːrθ] .

"	This	is	my	sentiment	down	South	-	West	,	or	due	North	.
"	这	是	我的	情绪	向下	南	-	西方	,	或者	到期的	北	.

"这是我对西南地区或正北地区的感受。"

[ðə; ði] [staʊt] [ænd; ənd] ['gaʊti] ['hɪroʊ] , [huː] [maɪt] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] ['tæk(ə)l] [ðə; ði] [bɔɪ] " [freʃ]

The	stout	and	gouty	hero	,	who	might	have	failed	to	tackle	the	boy	"	fresh
这	肥硕	和	痛风	英雄	,	WHO	可能	有	失败的	到	处理	这	男生	"	新鲜的

[frʌm; frəm] [skuːl] ,

from	school	,
从	学校	,

这位身材魁梧、患有痛风的英雄，原本可能无法制服那个"刚放学"的男孩，

" [naʊ] [ʃoʊz] [hɪm'self] [æn; ən] [ə'dept] [æt; ət] ['tæklɪŋ] [ə; eɪ] ['lɑːbstər] [freʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siː] .

"	now	shows	himself	an	adept	at	tackling	a	lobster	fresh	from	the	sea	.
"	现在	演出	他自己	一个	熟练	在	擒抱	一个	龙虾	新鲜的	从	这	海	.

现在他已经展现出处理刚从海里捕捞上来的龙虾的娴熟技巧。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ə'baʊt] [lʌntʃ] , ['lɔbstəz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv]['dɜːrdəl] [dɔːr] " [ɪn]['aʊər; ɑːr]
But **more** **about** **Lunch** **,** **Lobsters** **,** **and** **the** **Legend** **of** **Durdle** **Door** **"** **in** **our**
但 更多的 关于 午餐 , 龙虾 , 和 这 传奇 的 杜德尔 门 " 在 我们的
[nekst] .
next **.**
下一个 .

但关于午餐、龙虾和杜德尔门传说的更多内容，请关注我们的下一期节目。

" [gʊd] [nuːz] [fɔːr; fər] - . — [tuː; tə][kwoʊt][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv] ['venɪs] , " [ðə; ði]
" **Good** **News** **for** **Fizzionomists** **.** **—** **To** **quote** **The** **Merchant** **of** **Venice** **,** **"** **The**
" 好的 消息 为了 - . — 到 引用 这 商人 的 威尼斯 , " 这
[wɜːrld] [sez] , [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [soʊ] [tuː] ,
World **says** **,** **and** **I** **say** **so** **too** **,**
世界 说道 , 和 我 说 所以 也 ,

"对于Fizzionomists来说是个好消息——引用《威尼斯商人》中的一句话："世人皆如此说，我也如此说，

" ([aɪ] . [iː] . [ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][læst] [wiːk] ,
" **(** **i** **.** **e** **.** **The** **World** **of** **last** **week** **,**
" (我 . e . 这 世界 的 最后的 星期 ,

（即上周的世界新闻，

) [ðæt] " [ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæm'peɪn] ([ðə; ði] ['raɪtər] [ɪz] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][moʊ'ɛt][ænd; ənd]
) **that** **"** **the** **quality** **of** **the** **Champagne** **(** **the** **writer** **is** **speaking** **of** **Moët** **and**
) 那 " 这 质量 的 这 香槟酒 (这 作家 是 请讲 的 酩悦 和
['tʃændɪn, ʃæn'dɑːn][ænd; ənd] ['pɑːməri] [ænd; ənd][greɪnoʊ]) [wɪl] [biː; bi] [gʊd] .
Chandon **and** **Pommery** **and** **Greno** **)** **will** **be** **good** **.**
香槟 和 波默里 和 格雷诺) 将要 是 好的 .

）"香槟的质量（作者指的是酩悦香槟、波美里香槟和格雷诺香槟）将会很好。

" [ðə; ði][krɑːp][ɪz][tuː; tə][biː; bi] " [sɪks] [taɪmz] [ðæt] [ʌv; əv][læst] [jɪr] .
" **The** **crop** **is** **to** **be** **"** **six** **times** **that** **of** **last** **year** **.**
" 这 庄稼 是 到 是 " 六 时代 那 的 最后的 年 .

"今年的收成将是去年的六倍。"

" ['eksələnt] — [ɪf] ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][sɪks] [taɪmz] [suː'pɪriər] !
" **Excellent** **—** **if** **only** **it** **be** **six** **times** **superior** **!**
" 出色的 — 如果 仅有的 它 是 六 时代 优越的 !

"太棒了——如果它能比现在好六倍就好了！"

[ænd; ənd][oʊ] !
And **oh** **!**
和 哦 !

哦!

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi][dʒʌst][wʌn] - [θɜːrd] [les] [ɪn] [praɪs] ! !
if **it** **would** **only** **be** **just** **one** **-** **third** **less** **in** **price** **!** **!**
如果 它 会 仅有的 是 只是 一 - 第三 较少的 在 价格 ! !

如果价格能再便宜三分之一就好了！！

[æz; əz][ðə; ði]['poʊət] ([wɪtʃ] [wɜːrd] [raɪmz] [wɪð; wɪθ] " [moʊ'ɛt] ") [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæm'peɪn] ['kʌntri]
As **the** **poet** **(** **which** **word** **rhymes** **with** **"** **Moët** **"** **)** **of** **the** **Champagne** **country**
作为 这 诗人 (哪个 单词 韵律 和 " 酩悦 ") 的 这 香槟酒 国家
[sɪŋz] , —
sings **,** **—**
唱歌 , —

正如香槟产区的诗人（这个词与"酩悦"押韵）所唱的那样，——

" [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [menz] [sa'na][ɪn] ['kɔːrpɔːr] ['sɑːnoʊ] ,
" **To** **keep** **a** **mens** **sana** **in** **corpore** **sano** **,**
" 到 保持 一个 男士 萨那 在 身体 萨诺 ,

"为了保持健全的精神状态，

[gɪv] [ˌem 'iː][ɪn] ['plenti] [maɪ] ['pɑːməri] [grɛnoʊ] .

Give	me	in	plenty	my	Pommery	Greno	.
给	我	在	很多	我的	波默里	格雷诺	.

给我来满满一瓶波美瑞·格雷诺葡萄酒。

" [bʌt; bət] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,

"	But	,	at	all	events	,
"	但	,	在	全部	活动	,

但无论如何，

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [prə'feʃənəli] [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'baʊt]

so	far	as	they	are	professionally	judging	from	the	face	of	the	country	about
所以	远的	作为	他们	是	专业地	评判	从	这	脸	的	这	国家	关于

[ˌɛpər'neɪ] [ænd; ənd][riːmz; ræŋs] ,

Epernay	and	Rheims	,
埃珀奈	和	兰斯	,

就他们目前对埃佩尔奈和兰斯这两个城市的专业判断而言，从全国的面貌来看，

[ðə; ði] - [ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] .

the	Fizzionomists	are	more	than	likely	to	be	right	.
这	-	是	更多的	比	可能	到	是	正确的	.

菲兹经济学家们的观点很可能是正确的。

[ɑ̃'si] [swɑː] - [ɪl] .

Ainsi	soit	-	il	.
因西	所以	-	il	.

Ainsi soit-il.

" ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] [sens] .

"	Dollars	and	Sense	.
"	美元	和	感觉	.

《金钱与常识》

" — [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [ə'kaʊnts] ,

"	—	According	to	all	accounts	,
"	—	根据	到	全部	账户	,

"——据各方报道，

['mɪstər] . ['deɪli][hæz; həz] [ʃoʊn] [hɪz; ɪz] " [sens] " [ɪn][rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ] [ðɪs] [piːs] ([fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [rʌn]) ,

Mr	.	Daly	has	shown	his	"	sense	"	in	reviving	this	piece	(	for	a	short	run	)	,
先生	.	戴利	有	所示	他的	"	感觉	"	在	复苏	这	片	(	为了	一个	短的	跑步	)	,

戴利先生复排这部作品（虽然只是短期上演）展现了他的"眼光"。

[soʊ][wiː; wi][hoʊp] ['hiːl] [pʊl] [ɪn] " [ðə; ði]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

so	we	hope	he'll	pull	in	"	the	dollars	.
所以	我们	希望	地狱	拉	在	"	这	美元	.

所以我们希望他能赚到"美元"。

" ['mɪsɪz] . [ɑːr] . ['wɒnts][tuː; tə] [noʊ] . — " [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['skɔtʃmən] , " [ʃiː; ʃi][æsks]

"	Mrs	.	R	.	wants	to	Know	.	—	"	Who	was	the	celebrated	Scotchman	,	"	she	asks
"	太太	.	拉	.	想要	到	知道	.	—	"	WHO	曾是	这	著名	苏格兰人	,	"	她	问

,

,

R夫人想知道——"那位著名的苏格兰人是谁？"她问道。

" [huː] [tʊk] - [ðə; ði] ['kæmə'rʊn] - [tuː; tə] [iːst] ['æfrɪkə] ?

"	who	took	'	the	Cameroons	'	to	East	Africa	?
"	WHO	采取	-	这	喀麦隆	-	到	东方	非洲	?

谁把"喀麦隆人"带到了东非？

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [pg 146]
" [页 -]

[第146页]

[sɜːr] [əˈkweriəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreskjuː] !
SIR AQUARIUS TO THE RESCUE !
先生 水瓶座 到 这 救援 !

水瓶座先生前来救援!

[ɔːr] , [ðə; ði][ˈvæliənt] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːtərɪŋ] [pɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleɪdli] [ˈdrægən][ʌv; əv]
Or , The Valiant Knight of the Watering Pot , and the Laidly Dragon of
或者 , 这 英勇 骑士 的 这 浇水 锅 , 和 这 平铺 龙 的
[ˈlʌndən] .
London .
伦敦 .

或者，《勇敢的浇水壶骑士》和《伦敦的华丽巨龙》。

[" [ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [kəˈmɪʃ(ə)n] [əˈpɔɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv]
[" The Report of the Royal Commission appointed for the purpose of
[" 这 报告 的 这 皇家 委员会 任命 为了 这 目的 的
[ˌæsəˈteɪn] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈsɔːrsɪz] [əˈveɪləb(ə)l] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈwɔːtəʃedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [temz]
ascertaining whether the sources available within the watersheds of the Thames
确定 无论 这 来源 可用的 之内 这 分水岭 的 这 泰晤士河
[ænd; ənd] [liː] [ɑːr; ər] [ˈædɪkwət] [ɪn][ˈkwɑːntəti][ænd; ənd][ˈkwɑːləti][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈwɔːtər] [səˈplaɪ] [ʌv; əv]
and Lea are adequate in quantity and quality for the water supply of
和 莉亚 是 足够的 在 数量 和 质量 为了 这 水 供应 的
[ðə; ði][məˈtrɑːpəlɪs] ,
the metropolis ,
这 都会 ,

【皇家委员会的报告旨在查明泰晤士河和利河流域内的水源在数量和质量上是否足以满足大都市的供水需求。】

[hæz; həz] [bɪn] [leɪd][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑːmənz] . . . .
has been laid upon the table of the House of Commons . . . .
有 到过 铺设 之上 这 桌子 的 这 房子 的 公共领域 . . . .

已提交下议院审议.....

[ðə; ði] [kəˈmɪʃənəz] [ɑːr; ər] [kənˈvɪnst] [ðæt] [mʌtʃ] [fɪlθ] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [kaɪndz][ɪz] [dɪsˈtʃaːdʒd]
The Commissioners are convinced that much filth of various kinds is discharged
这 委员 是 确信 那 很多 污秽 的 各种各样的 种类 是 出院
[ˌʌnˌnesəˈserəli] [ænd; ənd] [ɪˈliːgəli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈrɪvəz] . . . .
unnecessarily and illegally into the rivers . . . .
不必要的 和 非法 进入 这 河流 . . . .

委员们确信，大量各种污物被不必要且非法地排放到河流中.....

[ðeɪ] [ɪnˈsɪst][əˈpɑːn][ðə; ði] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər][ˈfriːkwənt] [ɪnˈspekʃ(ə)n][baɪ][æn; ən] [əˈθɔːrəti] [əˈpɔɪntɪd]
They insist upon the necessity for frequent inspection by an authority appointed
他们 坚持 之上 这 必要性 为了 频繁 检查 经过 一个 权威 任命
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] . . . .
for the purpose . . . .
为了 这 目的 . . . .

他们坚持认为，必须由为此目的指定的机构进行频繁检查.....

[ðə; ði] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər][ˈæftər] [æbˈstrækʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈrɪvər][ɪz][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə]
The treatment of the water after abstraction from the river is a subject to
这 治疗 的 这 水 后 抽象 从 这 河 是 一个 主题 到
[wɪtʃ] [ðə; ði] [kəˈmɪʃənəz] [hæv; həv][dɪˈvoʊtɪd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [əˈtenʃ(ə)n] . . .
which the Commissioners have devoted a good deal of attention . . .
哪个 这 委员 有 奉献 一个 好的 交易 的 注意力 . . .

从河中取水后的水处理是委员会非常关注的一个课题.....

[ðeɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [drɔːn] [ʌp]['æftər] ['kɑːmpɪtənt] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,
they **suggest** **that** **regulations** **should** **be** **drawn** **up** **after** **competent** **inquiry** **,**
他们 建议 那 法规 应该 是 绘制 向上 后 胜任的 询问 ,
[ænd; ənd] ['strɪktli] [ɪn'fɔːrst] ,
and **strictly** **enforced** **,**
和 严格 强制执行 ,

他们建议，相关法规应在经过充分调查后制定，并严格执行。

[ðə; ði] [ɪn'fɔːrsmənt] ['biːɪŋ] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['pʌblɪk]['wɔːtər][ɪg'zæmɪnər] ,
the **enforcement** **being** **entrusted** **to** **a** **Public** **Water** **Examiner** **,**
这 执法 存在 受托 到 一个 民众 水 考官 ,

执法工作委托给公共水务审查员。

[huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði]['liːg(ə)l] [raɪt] [ʌv; əv] ['entri] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['wɔːtərwɜːrks] . " — [ðə; ði]
who **should** **have** **the** **legal** **right** **of** **entry** **to** **all** **the** **waterworks** **.** **"** **—** **The**
WHO 应该 有 这 合法的 正确的 的 入口 到 全部 这 自来水厂 . " — 这

谁应该拥有进入所有水厂的合法权利？——

[taɪmz] .]
Times **.** **]**
《时代周刊》 .]

《时代周刊》。

[er] — " [ðə; ði]['drægən][ʌv; əv] - .
Air **—** **"** **The** **Dragon** **of** **Wantley** **.**
空气 — " 这 龙 的 - .

空气——“旺特利之龙。

" [oʊld] ['stɔːriz] [tel] [haʊ] ['həːkjuliːz]
" **Old** **stories** **tell** **how** **Hercules**
" 老的 故事 告诉 如何 赫拉克勒斯

“古老的故事讲述了赫拉克勒斯如何……”

[ə; eɪ]['drægən] [sluː] [æt; ət] ['lɜrnə] ,
A **dragon** **slew** **at** **Lerna** **,**
一个 龙 一万 在 勒纳 ,

一条巨龙袭击了勒纳，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **147** **]**
[页 -]

[第147页]

[wɪð; wɪθ]['sev(ə)n] ['hedz] [ænd; ənd] [ˌfɔːr'tiːn] [aɪz] ,
With **seven** **heads** **and** **fourteen** **eyes** **,**
和 七 头部 和 十四 眼睛 ,

有七个头和十四只眼睛，

[tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [wel] [dɪ'sɜːrn] - [ə; eɪ] .
To **see** **and** **well** **discern** **-** **a** **.**
到 看 和 出色地 辨别 - 一个 .

看得清楚，辨别力强。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['leɪdli] [wɜːrm] , [huː] [kæn; kən] ['rɪgl] [ænd; ənd][skwɜːrm] ,
But **our** **Laidly** **worm** **,** **who** **can** **wriggle** **and** **squirm** **,**
但 我们的 平铺 蠕虫 , WHO 能 扭动 和 蠕动 ,

但是我们这条莱德利蠕虫，它能扭动蠕动，

['aʊər; ɑːr] [helθ] [lɔːŋ] [taɪm] [hæθ] [ʌn'dʌn] ;
Our **health** **long** **time** **hath** **undone** **;**
我们的 健康 长的 时间 有 未完成 ;

我们的健康长期以来一直受损；

[ænd; ənd] [its] [oʊ] !
And **it's** **oh** **!**
和 它是 哦 !

哦!

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪt] , [ɔːr][sʌm; səm][mæn][ʌv; əv] [maɪt] ,
for **a** **knight** **,** **or** **some** **man** **of** **might** **,**
为了 一个 骑士 , 或者 一些 男人 的 可能 ,

对于骑士，或者某个英勇无畏的人来说，

[tuː; tə] [dɪˈmɑːlɪʃ] [ðə; ði]['drægən][ʌv; əv] ['lʌndən] !
To **demolish** **the** **Dragon** **of** **London** **!**
到 拆除 这 龙 的 伦敦 !

摧毁伦敦之龙!

[ðɪs] ['drægən] [hæθ] [tuː] ['hɔːrɪd] ['hedz] ,
This **dragon** **hath** **two** **horrid** **heads** **,**
这 龙 有 二 可怕的 头部 ,

这条龙有两个可怕的头，

[fɔːr; fər] ['fɔːrɪdʒ] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['fɔɪzən] ;
For **forage** **and** **for** **foison** **;**
为了 饲料 和 为了 丰收 ;

用于饲料和饲料;

[ðə; ði] [wʌnz] [ɔːl][dʒɔː] , [ænd; ənd] [dɪˈvaʊərɪŋ] [mɔː] ,
The **one's** **all** **jaw** **,** **and** **devouring** **maw** **,**
这 一个人的全部 颚 , 和 吞噬 嘴 ,

那个全是下颚和吞噬的大嘴，

[waɪlst] [ðə; ði] ['ʌðər] [briːðz] [fɔːrθ] ['pɔɪzn] .
Whilst **the** **other** **breathes** **forth** **poison** **.**
而 这 其他 呼吸 前进 毒 .

而另一只手则喷吐毒液。

[məˈnɑːpəlɪst] [griːd] [ɪz][ðə; ði][wʌn] , [ɪnˈdiːd] ,
Monopolist **Greed** **is** **the** **one** **,** **indeed** **,**
垄断者 贪婪 是 这 一 , 的确 ,

垄断者的贪婪才是罪魁祸首，的确如此。

[waɪlst] [ðə; ði] ['ʌðər] [miːnz] [pəˈluːʃ(ə)n] ;
Whilst **the** **other** **means** **Pollution** **;**
而 这 其他 方法 污染 ;

而另一个则表示污染;

[ænd; ənd][ə; eɪ][haɪd][ʌv; əv]['aɪərn][dʌθ; dəθ][ɪnˈvaɪrən]
And **a** **hide** **of** **iron** **doth** **environ**
和 一个 隐藏 的 铁 确实 环境

铁皮包裹着

[iːtʃ] ['skeɪli] [ˌkɑːnvəˈluːʃn] .
Each **scaly** **convolution** **.**
每个 鳞片状的 卷积 .

每个鳞片卷积。

[juːv] [hɜːrd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌv; əv][ðə; ði]['troʊdʒən] [hɔːrs] ;
You've **heard** **,** **of** **course** **,** **of** **the** **Trojan** **horse** **;**
你已经 听到 , 的 课程 , 的 这 特洛伊木马 马 ;

你当然听说过特洛伊木马的故事;

[wel] , [ðɪs] ['drægən][ɪz] [θraɪs] [æz; əz][bɪg] , [sɜːr] !
Well **,** **this** **Dragon** **is** **thrice** **as** **big** **,** **Sir** **!**
出色地 , 这 龙 是 三次 作为 大的 , 先生 !

先生，这条龙比这条大三倍!

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɔːg] , [ɔːr][ə; eɪ]['pɑːliwɑːg] ,

With	the	mouth	of	a	hog	,	or	a	Pollywog	,
和	这	嘴	的	一个	猪	,	或者	一个	蝌蚪	,

长着猪嘴，或者蝌蚪嘴

[ɔːr] [iˈdʒɪpʃn] - , [sɜːr] !

Or	Egyptian	Porcupig	,	Sir	!
或者	埃及人	-	,	先生	!

或者埃及豪猪，先生！

[laɪk] [ðə; ði] ['snæpɪŋ] ['tɜːrt(ə)l] ['hiːl] ['hʌs(ə)l][ænd; ənd]['hɜːrt(ə)l] ,

Like	the	Snapping	Turtle	he'll	hustle	and	hurtle	,
喜欢	这	咔嗒声	龟	地狱	努力奋斗	和	冲刺	,

他会像鳄龟一样飞奔疾驰。

[ænd; ənd] [gʌlp] [laɪk] [ðə; ði] ['gɔbəlɪŋ] ['græmpəs] ;

And	gulp	like	the	Gobbling	Grampus	;
和	咕噜	喜欢	这	狼吞虎咽	革兰氏染色剂	;

像贪吃的格朗普斯一样大口吞咽;

[ænd; ənd] [smaɪt] [ænd; ənd] [ʃɑːk] , [laɪk] [ðə; ði] ['dʒæbərwɑːk] ,

And	smite	and	shock	,	like	the	Jabberwock	,
和	惩击	和	震惊	,	喜欢	这	巨龙	,

如同炸脖龙一般，带来毁灭和震撼。

[ɔːr] [ðə; ði] - ['kætə] - ['wɔmpəs] !

Or	the	Chawsome	Catta	-	Wampus	!
或者	这	-	卡塔	-	旺普斯	!

或者查索姆·卡塔-旺普斯！

[ɑːn] [ðə; ði] ['rɪvɝz] [bæŋks] [hiː; hi] [pleɪz] [hɪz; ɪz] [præŋks] ,

On	the	river's	banks	he	plays	his	pranks	,
在	这	河流的	银行	他	演出	他的	恶作剧	,

他在河岸边恶作剧，

[æn; ən] [æmˈfɪbiəs] ;

An	Amphibious	Amphisbæna	;
一个	水陆两用	两栖蛇	;

两栖蜥蜴;

[baɪ][ðə; ði] [temz] [ænd; ənd][ðə; ði] [liː] [hɪz; ɪz][kɔɪlz] [juːl] [siː] ,

By	the	Thames	and	the	Lea	his	coils	you'll	see	,
经过	这	泰晤士河	和	这	莉亚	他的	线圈	你会	看	,

在泰晤士河和利河畔，你会看到他的盘绕身影。

[ə; eɪ] - [stretʃ] — [laɪk] [ə; eɪ][ˌkɑːnsər'tiːnə] .

A	-	stretch	—	like	a	concertina	.
一个	-	拉紧	—	喜欢	一个	手风琴	.

A字伸展——像手风琴一样。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [temz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [frʌm; frəm][brɪm][tuː; tə][brɪm] ,

For	the	Thames	to	him	,	from	brim	to	brim	,
为了	这	泰晤士河	到	他	,	从	帽檐	到	帽檐	,

对他而言，泰晤士河从河岸到河岸，

[ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] ['pæk'toʊləs] ,

Is	a	sort	of	a	private	Pactolus	,
是	一个	种类	的	一个	私人的	帕克托鲁斯	,

有点像私人版的帕克托罗斯，

[ɪn] [huːz] [sændz][ʌv; əv][goʊld] [ðɪs] ['drægən][boʊld]

In	whose	sands	of	gold	this	Dragon	bold
在	谁	沙子	的	金子	这	龙	大胆的

在谁的金沙中，这条巨龙英勇无畏

[kæn; kən][roʊl][ænd; ənd]['wɑːloʊ] — ['soʊləs] !

Can	roll	and	wallow	—	solus	!
能	卷	和	泥坑	—	索鲁斯	!

可以翻滚和打滚——独行侠!

[wɪð; wɪθ][wʌn] [hed] [hiː; hi][græbz][el] . [es] . [diː] .

With	one	head	he	grabs	L	.	S	.	D	.
和	一	头	他	抓住	L	.	S	.	D	.

他用一个头抓住了迷幻药

([laɪk] [ə; eɪ] [ˌniːbə'lʊŋən] ['treʒər]) ,

(	Like	a	Nibelungen	Treasure	)	,
(	喜欢	一个	尼伯龙根	宝藏	)	,

（如同尼伯龙根的宝藏）

[wɪð; wɪθ] ['tʌðər] , [huːz] [breθ] [miːnz] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd] [deθ] ,

With	t'other	,	whose	breath	means	disease	and	death	,
和	另一个	,	谁	气息	方法	疾病	和	死亡	,

与另一个呼吸带来疾病和死亡的人相比，

[hiː; hi] [bi'faulz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] .

He	befouls	it	beyond	measure	.
他	污秽	它	超过	措施	.

他把它玷污得无可救药。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [tuː] ['hedz] [ɔː(r)][ðə; ði] ['wɔːtəʃedz]

And	those	two	heads	o'er	the	watersheds
和	那些	二	头部	超过	这	分水岭

还有分水岭上的那两个头颅

[ʌv; əv][ðə; ði] [temz] [ænd; ənd] [liː] [duː]['hʌvər] ,

Of	the	Thames	and	Lea	do	hover	,
的	这	泰晤士河	和	莉亚	做	徘徊	,

泰晤士河和利河上空盘旋着，

[tɪl] [ə; eɪ] ['nɑːkʃəs] ['brʊɪdʒ] [ʌv; əv][slaɪm][ænd; ənd] ['suːɪdʒ]

Till	a	noxious	brewage	of	slime	and	sewage
直到	一个	有害的	酿造	的	粘液	和	污水

直到一种由粘液和污水混合而成的恶臭混合物。

[ɪz][ðə; ði] [drɑːft] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] - ['lʌvər] .

Is	the	draught	of	the	water	-	lover	.
是	这	草稿	的	这	水	-	情人	.

这是爱水之人的渴求。

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] " [mɔːr] [ʌv; əv] [mɔːr] [hɔːl] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,

Where's	the	"	More	of	More	Hall	with	nothing	at	all	,
在哪里?	这	"	更多的	的	更多的	大厅	和	没有什么	在	全部	,

“More of More Hall”到底在哪儿？里面什么都没有。

" [tuː; tə] [brɪŋ] [swɪft] [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] ,

"	To	bring	swift	retribution	,
"	到	带来	迅速	报应	,

“为了迅速予以报复，

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [gæg] [ɑːn] [ðɪs] [tuː] - ['hedɪd] ['drægən]

And	put	the	gag	on	this	two	-	headed	Dragon
和	放	这	插科打诨	在	这	二	-	标题	龙

给这条双头龙戴上口塞

[ʌv; əv] [griːd] [ænd; ənd][ʌv; əv][pə'luːʃ(ə)n] ?

Of	Greed	and	of	Pollution	?
的	贪婪	和	的	污染	?

贪婪与污染?

[hʊ'ruː] !
Hurroo !
呼噜 !

啾!

[hu'reɪ] !
Hooray !
万岁 !

万岁!

[sʌm; səm][hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər] [seɪ]
Some have had their say
一些 有 有 他们的 说

有些人已经发表了自己的看法。

([ænd; ənd][ðer; ðər] ['kaunsəlz] [hæv; həv] [bɪn] ['veriəs]) .
(And their counsels have been various) .
(和 他们的 律师 有 到过 各种各样的) .

(他们的建议五花八门)。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [luːmz] [ɪn] [saɪt] [ə; eɪ] " ['pɪrləs] [naɪt] ,
But there looms in sight a " peerless knight ,
但 那里 织布机 在 视线 一个 " 无与伦比 骑士 ,

但一位"无与伦比的骑士"正出现在眼前,

" [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] " [sɜːr] [ə'kweriəs] .
" Which his name is " Sir Aquarius .
" 哪个 他的 姓名 是 " 先生 水瓶座 .

他的名字是"水瓶座爵士"。

" [ðɪs] ['pʌblɪk] ['wɔːtər] [ɪg'zæmɪnər] ,
" This Public Water Examiner ,
" 这 民众 水 考官 ,

"这位公共水务审查员,

" [wɪð; wɪθ] ['liːg(ə)l] [raɪt] [ʌv; əv] ['entri] ,
" With legal right of entry ,
" 和 合法的 正确的 的 入口 ,

"拥有合法进入权,

" [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [ðə; ði] [rɔːŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['drægən] [strɔːŋ] ,
" Should right the wrong of this Dragon strong ,
" 应该 正确的 这 错误的 的 这 龙 强的 ,

"应该纠正这条龙的强大错误,

[ænd; ənd] [ɔː(r)] ['rɪvər] - [raɪts] [stænd] ['sentri] .
And o'er river - rights stand sentry .
和 超过 河 - 权利 站立 哨兵 .

河岸上站着哨兵。

[mɔːr] [ʌv; əv] [mɔːr] [hɔːl] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl]
More of More Hall was nothing at all
更多的 的 更多的 大厅 曾是 没有什么 在 全部

More of More Hall 根本就什么都不是

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['bælə,dɪst][tuː; tə][bræg][ɑːn] ,
For a balladist to brag on ,
为了 一个 民谣歌手 到 吹牛 在 ,

对于一位民谣歌手来说,这算什么呢?

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] [pɑːt] —
Compared with our Knight of the Watering Pot —
比较的 和 我们的 骑士 的 这 浇水 锅 —

与我们的浇水壶骑士相比——

[ɪf] ['hiːl] [sleɪ] ['aʊər; ɑːr] ['rɪvər] ['drægən] !
If he'll slay our River Dragon !
如果 地狱 杀戮 我们的 河 龙 !

如果他能斩杀我们的河龙!

" [kwaɪt] [æt; ət] [hoʊm] .
" QUITE AT HOME .
" 相当 在 家 .

“感觉就像在家一样。”

" ([huː] [ɪz] ['sʌmhaʊ] ['mænɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] ['hɑːlədeɪ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kʌntri] [haʊs]
" Podgers (who is somehow managing to spend his holiday at a Country House
" podgers (WHO 是 不知何故 管理 到 花费 他的 假期 在 一个 国家 房子
[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ]) .
for the shooting) .
为了 这 射击) .

“波杰斯（他设法在乡村别墅度过假期进行射击）。

" [wel] , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [buːts] , [sɜːr] [dʒɑːn] , [juː; jʊ] [siː] [ðiːz] [ʃuːz] [aɪ] [hæv; həv] [ɑːn] .
" Well , speaking of Boots , Sir John , you see these Shoes I have on .
" 出色地 , 请讲 的 靴子 , 先生 约翰 , 你 看 这些 鞋 我 有 在 .

“说到靴子，约翰爵士，您看我脚上这双鞋。”

[ðeɪ] [kɔːst] [ˌem 'iː] [ɪg'zæktli] [fɔːr] - [ænd; ənd] - ['sɪkspəns] .
They cost me exactly Four - and - Sixpence .
他们 成本 我 确切地 四 - 和 - 六便士 .

它们一共花了我四便士六便士。

[naʊ] [aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] [geɪv] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [jɔːrz] ?
Now I dare say you gave TWICE as much for yours ?
现在 我 敢 说 你 给予 两次 作为 很多 为了 你的 ?

现在我敢说你为你的那份付出了双倍的价钱?

" ['strɪktli] ['ɑːntreɪ, 'ɑːntrə] [naʊs] ([kə'mjuːnikeitid] [baɪ] [sɜːr] [ben] [troʊ'vɑːtoʊ]) . — [kwaɪt] ['riːs(ə)ntli]
" Strictly Entre Nous (communicated by Sir Ben Trovato) . — Quite recently
" 严格来说 entre 我们 (沟通 经过 先生 本 特罗瓦托) . — 相当 最近
['mɪstər] . ['kɑːndi] ['stiːvən] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['daɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['mædʒəsti] [æt; ət]
Mr . Condie Stephen had the honour of dining with Her Majesty at
先生 . 康迪 史蒂芬 有 这 荣誉 的 用餐 和 她 威严 在
[bæl'mɔːrəl] .
Balmoral .
巴尔莫勒尔 .

“Strictly Entre Nous（本·特罗瓦托爵士报道）——就在不久前，康迪·斯蒂芬先生有幸在巴尔莫勒尔与女王陛下共进晚餐。

[hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪm'self] ['haɪli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [pɔːrt] [waɪn] [æt; ət] [dɪ'zɜːrt] .
He expressed himself highly pleased with a certain port wine at dessert .
他 表达 他自己 高度 高兴 和 一个 肯定 港口 葡萄酒 在 甜点 .

他对餐后甜点中的一款波特酒表示非常满意。

[sɜːr] ['ældʒənən] " [ʌv; əv] [ðæt] [ɪlk] " [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [bɪn] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pʊt] [baɪ] [ɪn]
Sir Algernon " of that ilk " suggested that a bin of it should be put by in
先生 阿尔杰农 " 的 那 牛奶 " 建议 那 一个 垃圾桶 的 它 应该 是 放 经过 在
[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['seləz] ,
the Royal cellars ,
这 皇家 地窖 ,

阿尔杰农爵士（与他同辈）建议在皇家地窖里存放一箱这种酒。

[tuː; tə] [biː; bi] [kept] ['speʃəli] [fɔːr; fər] ['mɪstər] . ['stiːvənz] ['vɪzɪts] , [ænd; ənd] ['leɪbld] " - ['fluːɪd] .
to be kept specially for Mr . Stephen's visits , and labelled " Condie's Fluid .
到 是 保留 特别 为了 先生 . 斯蒂芬的 访问 , 和 标签 " - 体液 .

专门留待斯蒂芬先生来访时使用，并贴上“康迪液体”的标签。

" ['tɝ:pɪn] [ænd; ənd] [treɪnz] .
" **TURPIN** **AND** **TRAINS** **.**
" 特平 和 火车 .

“特平与火车。”

['reɪlweɪ] ['trævəlɪŋ] [ɪn][ʃɪ'kɑ:goʊ][mʌst; məst][bi:; bi]['plez(ə)nt] .
Railway **travelling** **in** **Chicago** **must** **be** **pleasant** **.**
铁路 旅行 在 芝加哥 必须 是 令人愉快的 .

在芝加哥乘坐火车一定很愉快。

" [ðə; ði] [ɪk'spres] [treɪn] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] , " [sez] - [ɪk'spres] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **The** **express** **train** **to** **New** **York** **,** " **says** **Dalziel's** **Express** **in** **the** **Times** **of** **the**
" 这 表达 火车 到 新的 约克 , " 说道 - 表达 在 这 《时代周刊》 的 这
13th ,
13th **,**
13th ,

《达尔齐尔快报》在13日的《泰晤士报》上写道：“开往纽约的特快列车”。

" [ɑ:n][ðə; ði] [leɪk] [ʃɔ:r] ['reɪlweɪ] [wʌz; wəz] [stɑ:pt] [baɪ] ['rɔbəz] [ə'baʊt] - [maɪlz] [i:st] [ʌv; əv]
" **on** **the** **Lake** **Shore** **Railway** **was** **stopped** **by** **robbers** **about** **140** **miles** **east** **of**
" 在 这 湖 支撑 铁路 曾是 停止 经过 强盗 关于 - 英里 东方 的
[ʃɪ'kɑ:goʊ] .
Chicago **.**
芝加哥 .

“在芝加哥以东约 140 英里处，湖岸铁路上的列车被劫匪拦下。”

" ['twenti] ['rɔbəz] , [mæskt] , [dɪd][ðə; ði] ['bɪznəs] , ['kɪlɪŋ] [ðə; ði]['endʒɪn]['draɪvər] ,
" **Twenty** **robbers** **,** **masked** **,** **did** **the** **business** **,** **killing** **the** **engine** **driver** **,**
" 二十 强盗 , 戴面具 , 做过 这 商业 , 杀 这 引擎 司机 ,

“二十名蒙面劫匪作案，杀死了火车司机。”

[ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [ɪk'spres] [kəm'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r][wɪð; wɪθ]['daɪnəmaɪt] !
and **blowing** **open** **the** **express** **compartment** **of** **the** **car** **with** **dynamite** **!**
和 吹 打开 这 表达 隔间 的 这 车 和 炸药 !

然后用炸药炸开汽车的快递车厢！

[wen] ['trævəlɪŋ] [baɪ] [sti:m] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'du:st] [wi:; wi] [kən'grætjuleitid] [ɑ:r'selvz] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r]
When **travelling** **by** **steam** **was** **introduced** **we** **congratulated** **ourselves** **on** **our**
什么时候 旅行 经过 蒸汽 曾是 介绍 我们 恭喜 我们自己 在 我们的
[roʊdz] ['bi:ɪŋ] [fri:d] [frʌm; frəm] [dɪk] ['tɝ:pɪn] ,
roads **being** **freed** **from** **Dick** **Turpin** **,**
道路 存在 自由 从 迪克 特平 ,

蒸汽汽车出现后，我们庆幸自己的道路终于摆脱了迪克·特平的掌控。

[pɔ:l] ['klɪfərd] , [ænd; ənd][ˌsi: 'oʊ] . ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [s'ti:məz] , [ət'læntɪk]['laɪnɝz] , [ænd; ənd][soʊ]
Paul **Clifford** **,** **and** **Co** **.** **;** **and** **with** **steamers** **,** **Atlantic** **liners** **,** **and** **so**
保罗 克利福德 , 和 合作 . ; 和 和 蒸汽船 , 大西洋 衬垫 , 和 所以
[fɔ:rθ] ,
forth **,**
前进 ,

保罗·克利福德公司；以及轮船、大西洋班轮等等，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pri'zjʊmd] [ðæt] [ðə; ði][læst][hæd; həd] [bɪn] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [pɔ:l] [dʒəʊnz][ænd; ənd][ðə; ði]
it **was** **presumed** **that** **the** **last** **had** **been** **heard** **of** **Paul** **Jones** **and** **the**
它 曾是 假定 那 这 最后的 有 到过 听到 的 保罗 琼斯 和 这
[red] ['roʊvər] .
Red **Rover** **.**
红色的 路虎 .

人们以为保罗·琼斯和红漫游者号的故事就此结束了。

[bʌt; bət][kæn; kən] [ðɪs] [ɪ'mjuːnəti] [biː; bi]['eni] [lɔːŋgər] [ˌgærən'tiːd] ?

But	can	this	immunity	be	any	longer	guaranteed	?
但	能	这	免疫	是	任何	更长	保证	?

但这种豁免权还能得到保障吗?

[meɪ] [wiː; wi][nɑːt][ɪn] [duː] [kɔːrs] [ɪk'spekt][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] " [ə; eɪ][piː] . [ænd; ənd][oʊ] . ['stiːmər]

May	we	not	in	due	course	expect	to	hear	of	"	A	P	.	and	O	.	steamer
可能	我们	不是	在	到期的	课程	预计	到	听到	的	"	一个	P	.	和	哦	.	汽船

[rɔbd] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] ['siːz] [baɪ][ə; eɪ]['paɪrət][krɑːft] ,

robbed	on	the	High	Seas	by	a	Pirate	Craft	,
被抢劫	在	这	高的	海域	经过	一个	海盗	工艺	,

我们或许不会在不久的将来听到"一艘P&O轮船在公海上被海盗船抢劫"这样的新闻。

" [ɔːr] " [ðə; ði] [bæθ] [ɪk'spres] [stɑːpt] [suːn] ['æftər] ['liːvɪŋ] ['swɪndən] [baɪ] [pɔːl] ['klɪfərd] ,

"	or	"	The	Bath	Express	stopped	soon	after	leaving	Swindon	by	Paul	Clifford	,
"	或者	"	这	洗澡	表达	停止	很快	后	离开	斯温顿	经过	保罗	克利福德	,

或"巴斯快车离开斯温顿后不久便停了下来，作者：保罗·克利福德

[dʒʌn] . , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] [ʌv; əv][ˌdespə'rɑːdəuz] " ?

jun	.	,	and	his	gang	of	desperadoes	"	?
俊	.	,	和	他的	帮派	的	亡命之徒	"	?

jun.和他的亡命之徒团伙?

['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ˌsentɪ'neriən] . — [ðə; ði] ['deɪli] ['krɑːnɪk(ə)l] ['gɪvz] [ə; eɪ][moʊst]['juːsf(ə)l] ['sʌməri]

Something	like	a	Centenarian	.	—	The	Daily	Chronicle	gives	a	most	useful	summary
某物	喜欢	一个	百岁老人	.	—	这	日常的	编年史	给予	一个	最多	有用	概括

[ʌv; əv]['noʊtəb(ə)l] [ɪ'vents] [fɔːr; fər] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] .

of	notable	events	for	every	day	in	the	week	.
的	值得注意的	活动	为了	每一个	天	在	这	星期	.

就像一位百岁老人。——《每日纪事报》对一周中的每一天都提供了非常有用的重大事件摘要。

[hɪr] [ɪz][wʌn][tuː; tə][biː; bi]['kwoʊtɪd][æz; əz]['evər]['memərəb(ə)l] , [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɑːn] ['wenzdeɪ] ,

Here	is	one	to	be	quoted	as	ever	memorable	,	which	appeared	on	Wednesday	,
这里	是	一	到	是	引	作为	曾经	难忘	,	哪个	出现	在	周三	,

[sept] . - : —

Sept	.	20	:	—
九月	.	-	:	—

以下这则消息令人难忘，它发表于9月20日星期三：——

" ['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['nuːˌbɛri] .

"	Battle	of	Newbury	.
"	战斗	的	纽伯里	.

纽伯里战役。

[lɔːrd] ['fɔklənd] [kɪld] , - .

Lord	Falkland	killed	,	1643	.
主	福克兰群岛	被杀	,	-	.

福克兰勋爵于 1643 年阵亡。

['bɪʃəp] [dʒɑːn] [gaʊdən] [daɪd] , - .

Bishop	John	Gauden	died	,	1662	.
主教	约翰	高登	死亡	,	-	.

约翰·高登主教于 1662 年去世。

['bæt(ə)l][ʌv; əv][væl'miː] , - .

Battle	of	Valmy	,	1792	.
战斗	的	瓦尔米	,	-	.

瓦尔米战役，1792年。

[sɜːr]['edwərd][dʒeɪmz] [riːd] , [keɪ] . [siː] . [biː] . , [bɔːrn] , - ! !

Sir	Edward	James	Reed	,	K	.	C	.	B	.	,	born	,	1630	!	!
先生	爱德华	詹姆斯	芦苇	,	K	.	C	.	B	.	,	出生	,	-	!	!

爱德华·詹姆斯·里德爵士，KCB，生于1630年!

['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['ælmə] , - .
Battle of the Alma , 1854 .
战斗 的 这 阿尔玛 , - .

阿尔玛河战役，1854年。

" [wi:; wi] [kən'grætʃəleɪt] [sɜ:r]['edwərd] [ɑ:n] ['hævɪŋ] [ə'teɪnd] [hɪz; ɪz] [tu:] - ['hʌndrəd] - [ænd; ənd] - ['sɪksti] -
" We congratulate Sir Edward on having attained his Two - hundred - and - sixty -
" 我们 祝贺 先生 爱德华 在 拥有 已达到 他的 二 - 百 - 和 - 六十 -
[θɜ:rd] ['bɜ:rθdeɪ] ！！
third birthday ! !
第三 生日 ！！

我们祝贺爱德华爵士迎来263岁生日！

[ðə; ði]['oʊldɪst][ɪn'hæbɪtənt] ['iznt] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
The oldest inhabitant isn't in it with him .
这 最老 居民 不是 在 它 和 他 .

最年长的居民并不和他站在一起。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 148]
[页 -]

[第148页]

['ʌndər] [ðə; ði] [roʊz] .
UNDER THE ROSE .
在下面 这 玫瑰 .

玫瑰之下。

([ə; eɪ]['stɔ:ri][ɪn] [si:nz] .)
(A Story in Scenes .)
(一个 故事 在 场景 .)

（场景式叙事）

[si:n] [vi:] . — [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['weɪtɪŋ] - [ru:m] [æt; ət] ['klæpəm] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] .
Scene V . — A General Waiting - room at Clapham Junction .
场景 V . — 一个 一般的 等待 - 房间 在 克拉珀姆 交汇处 .

场景五——克拉珀姆枢纽站的普通候车室。

- [ɪz] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['mæntlpi:s] .
Curphew is leaning against the mantelpiece .
- 是 倾斜 反对 这 壁炉架 .

库尔菲倚靠在壁炉架上。

['mɪstər] . ['tu:vi] [ɪz] ['si:tɪd] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:rsher] [tʃerz] [ə'genst] [ðə; ði][wɔ:l] .
Mr . Toovey is seated on one of the horsehair chairs against the wall .
先生 . 图维 是 坐着 在 一 的 这 马鬃 椅子 反对 这 墙 .

图维先生坐在靠墙的一张马鬃椅上。

['mɪstər] . ['tu:vi] ([tu:; tə][hɪm'self]) .
Mr . Toovey (to himself) .
先生 . 图维 (到 他自己) .

图维先生（自言自语）。

[aɪ][du:] [wɪʃ] ['hi:d][sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd][nɑ:t] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'i:][ɪn] [ðæt] [ɔ:'stɪr] [weɪ] !
I do wish he'd sit down , and not look at me in that austere way !
我 做 希望 他会 坐 向下 , 和 不是 看 在 我 在 那 简朴 方式 !

我真希望他能坐下，别用那种严肃的眼神看着我！

([ə'laʊd] .)
(Aloud .)
(大声 .)

（大声说。）

[wəʊnt][juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃer] ?
Won't you take a chair ?
惯于 你 拿 一个 椅子 ?

请坐。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
It would be so much more comfortable .
它 会 是 所以 很多 更多的 舒服的 .

那样会舒服得多。

[[hiː; hi] [ʃɪfts] [hɪz; ɪz] [siːt] [ʌn'iːzɪli] .
[He shifts his seat uneasily .
[他 轮班 他的 座位 不安地 .

他不安地挪了挪座位。

- (['stɪfli]) .
Curphew (stiffly) .
- (僵硬地) .

（僵硬地）宵禁。

[θæŋks] , ['mɪstər] . ['tuːvi] , [bʌt; bət][aɪ'd]['ræðər][stænd] — [fɔːr; fər][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ][taɪm] .
Thanks , Mr . Toovey , but I'd rather stand — for so short a time .
谢谢 , 先生 . 图维 , 但 ID 相当 站立 — 为了 所以 短的 一个 时间 .

谢谢您，图维先生，但我宁愿站着——哪怕只是短暂地站一会儿。

([ə; eɪ] [pɔːz] .)
(A pause .)
(一个 暂停 .)

（停顿）

[wel] , [sɜːr] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ] [bɪ'liːv] ?
Well , Sir , you have something to say to me , I believe ?
出色地 , 先生 , 你 有 某物 到 说 到 我 , 我 相信 ?

先生，我想您一定有什么话要对我说吧?

['mɪstər] . - .
Mr . Toov .
先生 . - .

图夫先生。

([tuː; tə][hɪm'self]) .
(to himself) .
(到 他自己) .

（自言自语）

[oʊ] [dɪr] , [aɪm]['ɔːlmoʊst] ['sɑːri] [naʊ] [aɪ] — [hiː; hi][wəʊnt] [meɪk] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'lauənsiz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
Oh dear , I'm almost sorry now I — he won't make sufficient allowances for me .
哦 亲爱的 , 我是 几乎 对不起 现在 我 — 他 惯于 制作 充足的 津贴 为了 我 .

哦，天哪，我现在几乎要后悔了——他不会给我足够的宽容。

([ə'laʊd] , ['æftər] [ə'nʌðər] [pɔːz] .)
(Aloud , after another pause .)
(大声 , 后 其他 暂停 .)

（停顿片刻后，大声说道。）

[ðə; ði][fækt][ɪz] , ['mɪstər] . - , [aɪ] — [aɪv] [dʒʌst] [meɪd] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] ['veri] ['peɪnf(ə)l] [dɪ'skʌvəri] ,
The fact is , Mr . Curphew , I — I've just made a — a very painful discovery ,
这 事实 是 , 先生 . - , 我 — 我已经 只是 制成 一个 — 一个 非常 痛苦 发现 ,

事实是，柯菲先生，我——我刚刚有了一个——一个非常痛苦的发现，

[wɪtʃ] — [ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['wɔːtər][ɪn] [ðæt] [dɪ'kæntər] ?
which — is there any water in that decanter ?
哪个 — 是 那里 任何 水 在 那 醒酒器 ?

那个醒酒器里有水吗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] — [aɪ] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['θɜːrsti] .

because	**I**	**—**	**I**	**feel**	**a**	**little**	**thirsty**	**.**
因为	我	—	我	感觉	一个	小的	渴	.

因为我——我感觉有点渴。

[- [pɔːz] [hɪm; ɪm][aʊt][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [wɪtʃ] [hiː; hi][sips] .

[	**Curphew**	**pours**	**him**	**out**	**a**	**glass**	**of**	**water**	**,**	**which**	**he**	**sips**	**.**
[	-	倾倒	他	出去	一个	玻璃	的	水	,	哪个	他	啜饮	.

[柯菲给他倒了一杯水，他抿了一口。

- .

Curph	**.**
-	.

柯夫。

[kʌm] , [sɜːr] , [wiː; wi] ['niːdnt] [biːt] [ə'baʊt][ðə; ði] [bʊʃ] .

Come	**,**	**Sir**	**,**	**we**	**needn't**	**beat**	**about**	**the**	**bush**	**.**
来	,	先生	,	我们	不必	打	关于	这	衬套	.

先生，咱们就别拐弯抹角了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [sper] [juː; jʊ][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnərɪz] .

I	**think**	**I**	**can**	**spare**	**you**	**the**	**preliminaries**	**.**
我	思考	我	能	空闲的	你	这	预备工作	.

我想我可以省略那些前期准备工作。

[aɪ] [səˈpoʊz] [juːv] [hɜːrd] [əˈbaʊt][ðə; ði][eldəˈraːdəu] ?

I	**suppose**	**you've**	**heard**	**about**	**the**	**Eldorado**	**?**
我	认为	你已经	听到	关于	这	埃尔多拉多	?

我想你一定听说过埃尔多拉多吧?

['mɪstər] . - .

Mr	**.**	**Toov**	**.**
先生	.	-	.

图夫先生。

([tuː; tə][hɪm'self]) .

(	**to**	**himself**	**)**	**.**
(	到	他自己	)	.

（自言自语）

[hiː; hi] [noʊz] [ɔːl'redi] !

He	**knows**	**already**	**!**
他	知道	已经	!

他已经知道了!

[ðiːz] ['dʒəːnəlists][faɪnd][aʊt] ['evriθɪŋ] .

These	**journalists**	**find**	**out**	**everything**	**.**
这些	记者	寻找	出去	一切	.

这些记者什么都查到。

([əˈlaʊd] .)

(	**Aloud**	**.**	**)**
(	大声	.	)

（大声说。）

[aɪ] — [aɪ][hæv; həv] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət][aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt][maɪ]

I	**—**	**I**	**have**	**indeed**	**,**	**but**	**I**	**assure**	**you**	**that**	**,**	**up**	**to**	**the**	**very**	**moment**	**my**
我	—	我	有	的确	,	但	我	保证	你	那	,	向上	到	这	非常	片刻	我的

['nefjuː] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] ,

nephew	**informed**	**me**	**,**
侄子	知情的	我	,

我——我的确有，但我向你保证，直到我侄子告诉我这件事的那一刻，

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [səˈspɪʃ(ə)n] — —
I had no more suspicion — —
我 有 不 更多的 怀疑 — —

我不再怀疑了——

- .
Curph .
- .

柯夫。

[juː; jʊ]['nætʃ(ə)rəli][kən'sɪdər] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət][ðə; ði]
You naturally consider that I ought to have told you at once , but the
你 自然 考虑 那 我 应该 到 有 讲述 你 在 一次 , 但 这
[fækt][ɪz] ,
fact is ,
事实 是 ,

你自然会认为我应该立刻告诉你，但事实是，

[aɪ] — [wel] , [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm]['riːz(ə)n][tuː; tə] [daʊt] ['weðər] ['mɪsɪz] . ['tuːvi] — —
I — well , I had some reason to doubt whether Mrs . Toovey — —
我 — 出色地 , 我 有 一些 原因 到 怀疑 无论 太太 . 图维 — —

我——嗯，我有些理由怀疑图维夫人——

['mɪstər] . - .
Mr . Toov .
先生 . - .

图夫先生。

[oʊ] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][kwaɪt] [raɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [dʌn] — ['nevər][hæv; həv] [dʌn] .
Oh , you were quite right , it would never have done — never have done .
哦 , 你 是 相当 正确的 , 它 会 绝不 有 完毕 — 绝不 有 完毕 .

哦，你说得完全对，这样做绝对行不通——绝对行不通。

[aɪ] ['hævnt] [briːðd] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['tuːvi] [maɪ'self][æz; əz] [jet] .
I haven't breathed a word to Mrs . Toovey myself as yet .
我 还没有 呼吸 一个 单词 到 太太 . 图维 我 作为 然而 .

我本人至今还没有跟图维太太透露过一个字。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][aɪ] [maɪt] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
I was afraid I might be obliged to this morning .
我 曾是 害怕的 我 可能 是 有义务 到 这 早晨 .

我担心今天早上可能不得不这么做。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['dredf(ə)l] [eldə'raːdəu] ['proʊgræm] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['pɑːkəts] , [ænd; ənd]
She discovered that dreadful Eldorado programme in one of my pockets , and
她 发现 那 可怕 埃尔多拉多 程序 在 一 的 我的 口袋 , 和
[wʌz; wəz] ['kjʊriəs] ,
was curious ,
曾是 好奇的 ,

她在我的一个口袋里发现了那个可怕的《黄金国》节目，并对此感到好奇。

['veri] ['nætʃ(ə)rəli] ['kjʊriəs] , [æz; əz][tuː; tə] [waɪ] [aɪ][hæd; həd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ,
very naturally curious , as to why I had kept it ,
非常 自然 好奇的 , 作为 到 为什么 我 有 保留 它 ,

我很好奇，为什么我一直留着它。

[bʌt; bət][aɪ] [pæst] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] — [aɪ]['mænɪdʒd][tuː; tə] [pæs] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .
but I passed it off — I managed to pass it off .
但 我 通过了 它 离开 — 我 管理 到 经过 它 离开 .

但我瞒过去了——我设法瞒过去了。

[aɪ] — [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [tɪl] — [tɪl] [aɪ][hæd; həd] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər]

I	—	I	thought	it	better	,	at	all	events	,	till	—	till	I	had	talked	it	over
我	—	我	想法	它	更好的	,	在	全部	活动	,	直到	—	直到	我	有	谈话	它	超过

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

with	you	.
和	你	.

我——我原以为这样更好，至少在我和你谈过之后是这样。

- .

Curph	.
-	.

柯夫。

([tuː; tə][hɪm'self] , [rɪ'liːvd]) .

(	to	himself	,	relieved	)	.
(	到	他自己	,	松了口气	)	.

（自言自语，松了口气）

[hiː; hi] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌndərfəli] [wel] .

He	takes	it	wonderfully	well	.
他	需要	它	太棒了	出色地	.

他接受得很好。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [tɔːk] [hɪm; ɪm]['oʊvər] .

I	shouldn't	be	surprised	if	I	could	talk	him	over	.
我	不应该	是	惊讶	如果	我	可以	讲话	他	超过	.

如果我能说服他，我也不应该感到惊讶。

([ə'laʊd] .)

(	Aloud	.	)
(	大声	.	)

（大声说。）

[oʊ] , [dɪ'saɪdɪdli] , [sɜːr] .

Oh	,	decidedly	,	Sir	.
哦	,	绝对地	,	先生	.

哦，当然，先生。

[ænd; ənd] [meɪ] [aɪ][æsk][juː; jʊ] [wʌt] [jʊr; jər] [oʊn] [vjuːz] [ɑːr; ər] ?

And	may	I	ask	you	what	your	own	views	are	?
和	可能	我	问	你	什么	你的	自己的	浏览	是	?

请问您对此有何看法?

['mɪstər] . - .

Mr	.	Toov	.
先生	.	-	.

图夫先生。

[aɪ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] .

I	—	I	don't	know	what	to	think	.
我	—	我	不	知道	什么	到	思考	.

我……我不知道该怎么想。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ɪn][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][hæv; həv]['iːv(ə)n][ðə; ði][rɪ'moʊtəst] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] —

For	a	man	in	my	position	to	have	even	the	remotest	connection	with	—
为了	一个	男人	在	我的	位置	到	有	甚至	这	最远	联系	和	—

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌndən] ['mjuːzɪk] - [hɔːl] !

with	a	London	music	-	hall	!
和	一个	伦敦	音乐	-	大厅	!

对于我这样的人来说，哪怕与伦敦音乐厅有最微弱的联系都是一件不可思议的事!

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [kən'sɪdərd] ['skændələs] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ɪn'dekərəs] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]

Wouldn't	**it**	**be**	**considered**	**scandalous**	**,**	**or**	**at**	**least**	**indecorous**	**,**	**if**	**it**	**were**
不会	它	是	经过考虑的	丑闻	，或者		在	至少	不得体	，如果		它	是

[tuː; tə] [liːk] [aʊt] [naʊ] ?

to	**leak**	**out**	**now**	**?**
到	泄露	出去	现在	?

如果现在泄露出去，难道不会被认为是丑闻，或者至少是不体面的吗?

['ʃʊdənt] [aɪ][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] — [æz; əz] [ˌɪnkən'sɪstənt] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ?

Shouldn't	**I**	**be**	**regarded**	**as**	**—**	**as**	**inconsistent**	**,**	**for**	**example**	**?**
不应该	我	是	认为	作为	—	作为	不一致	，	为了	例子	?

难道我不应该被视为——比如，言行不一吗?

- .

Curph	**.**
-	.

柯夫。

[oʊ] , [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [rɪ'proʊtʃ] [juː; jʊ] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [sɜːr] !

Oh	**,**	**no**	**one**	**could**	**reproach**	**you**	**,**	**at**	**all**	**events**	**,**	**Sir**	**!**
哦	，	不	一	可以	责备	你	，	在	全部	活动	，	先生	!

哦，无论如何，没有人能责怪您，先生!

['mɪstər] . - .

Mr	**.**	**Toov**	**.**
先生	.	-	.

图夫先生。

([tuː; tə][hɪm'self]) .

(	**to**	**himself**	**)**	**.**
(	到	他自己	)	.

（自言自语）

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][soʊ][hɑːrd][ɑːn][ˌem 'iː] !

And	**I**	**thought**	**he**	**was**	**going**	**to**	**be**	**so**	**hard**	**on**	**me**	**!**
和	我	想法	他	曾是	去	到	是	所以	难的	在	我	!

我还以为他会对我非常严厉呢!

([ə'laʊd] .)

(	**Aloud**	**.**	**)**
(	大声	.	)

（大声说。）

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [teɪk] [ðæt] [vjuː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [jes] ,

I	**am**	**glad**	**you**	**take**	**that**	**view**	**of**	**it**	**—**	**yes**	**,**
我	是	高兴的	你	拿	那	看法	的	它	—	是的	，

我很高兴你也这么认为——是的，

[aɪ][kɑːnt][biː; bi][held][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][dɪd][ɪn]['æbsəluːt] ['ɪgnərəns] ; [bʌt; bət] ,

I	**can't**	**be**	**held**	**responsible**	**for**	**what**	**I**	**did**	**in**	**absolute**	**ignorance**	**;**	**but**	**,**
我	不能	是	握住	负责任的	为了	什么	我	做过	在	绝对	无知	；	但	，

我无法为自己完全无知时所做的事情承担责任；但是，

[naʊ] [ðæt] [aɪ][duː] [noʊ] , [aɪ][kɑːnt][goʊ][ɑːn] , [kæn; kən][aɪ] ?

now	**that**	**I**	**do**	**know**	**,**	**I**	**can't**	**go**	**on**	**,**	**can**	**I**	**?**
现在	那	我	做	知道	，	我	不能	去	在	，	能	我	?

既然我已经知道了，我就不能继续下去了，对吗?

— ['æftər][ə; eɪ]['laɪftaɪm] [spent][ɪn] [kən'demɪŋ] [sʌtʃ] [entə'teɪnmənts] !

—	**after**	**a**	**lifetime**	**spent**	**in**	**condemning**	**such**	**entertainments**	**!**
—	后	一个	寿命	花费	在	谴责	这样的	娱乐	!

——在毕生都在谴责这类娱乐活动之后!

- .
Curph .
- .

柯夫。

[bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ][kwaɪt] [ʃʊr] , [sɜːr] , [ðæt][jʊr; jər] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [wʌz; wəz] [beɪst] [ɑːn]['eni]['riːəl]
But are you quite sure , Sir , that your condemnation was based on any real
但 是 你 相当 当然 , 先生 , 那 你的 谴责 曾是 基于 在 任何 真实的
[faʊn'deɪʃ(ə)n] ;
foundation ;
基础 ;

但是先生，您真的确定您的谴责是有事实依据的吗?

[meɪnt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tuː] ['redi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ðɪ][wɜːrst] ?
mayn't you have been too ready to think the worst ?
可能不会 你 有 到过 也 准备好 到 思考 这 最差 ?

是不是你太容易往最坏处想了?

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] ['trʌbld] [jɔːr'self] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [weɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'dʌktɪd] ?
Have you ever troubled yourself to inquire into the way they were conducted ?
有 你 曾经 麻烦 你自己 到 查询 进入 这 方式 他们 是 实施 ?

你有没有费心去调查过这些事情是如何进行的?

['mɪstər] . - .
Mr . Toov .
先生 . - .

图夫先生。

([tuː; tə][hɪm'self] , [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt]) .
(to himself , in astonishment) .
(到 他自己 , 在 惊讶) .

（自言自语，惊讶不已）。

[waɪ] , ['hiːz] ['æktʃuəli] ['meɪkɪŋ] [iks'kjuːziz][fɔːr; fər][ðem; ðəm] !
Why , he's actually making excuses for them !
为什么 , 他是 实际上 制作 借口 为了 他们 !

他竟然在为他们找借口!

([ə'laʊd] .)
(Aloud .)
(大声 .)

（大声说。）

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][moʊst][ɪm'prɑːpər]['pleɪsɪz] ,
I have always been given to understand that they were most improper places ,
我 有 总是 到过 给定 到 理解 那 他们 是 最多 不当 地方 ,

我一直被告知，那些地方非常不合适。

[sɜːr] ; [ðæt] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] — [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] !
Sir ; that was sufficient for me — quite sufficient !
先生 ; 那 曾是 充足的 为了 我 — 相当 充足的 !

先生，这对我来说已经足够了——完全足够了!

- .
Curph .
- .

柯夫。

[aɪ] ['deə'seɪ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [spiːk] ;
I daresay I have no right to speak ;
我 敢说 我 有 不 正确的 到 说话 ;

恕我直言，我没有发言权;

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ə'wer] [ðæt] [ɔːl]['mjuːzɪk] - [hɔːlz] [ɑːr; ər] [naʊ] ['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði]

but	you	may	not	be	aware	that	all	music	-	halls	are	now	subject	to	the
但	你	可能	不是	是	意识到的	那	全部	音乐	-	大厅	是	现在	主题	到	这

[strɪktɪst] [ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] .

strictest	supervision	.
最严格的	监督	.

但您可能不知道，现在所有音乐厅都受到最严格的监管。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːdi][laɪk][ðə; ði] ['lʌndən] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə]['sæŋkʃ(ə)n] ['eni]

And	a	body	like	the	London	County	Council	is	not	likely	to	sanction	any
和	一个	身体	喜欢	这	伦敦	县	理事会	是	不是	可能	到	制裁	任何

[ˌɪmprə'praɪəti][ɪn][ðə; ði] [entə'teɪnmənts] .

impropriety	in	the	entertainments	.
不当行为	在	这	娱乐	.

像伦敦郡议会这样的机构不太可能对娱乐活动中的任何不当行为予以认可。

['mɪstər] . - .

Mr	.	Toov	.
先生	.	-	.

图夫先生。

([tuː; tə][hɪm'self]) .

(	to	himself	)	.
(	到	他自己	)	.

（自言自语）

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [pər'sweɪd] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [kiːp] [ðə; ði] ['ʃɛrz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd]

If	I	could	only	persuade	myself	that	I	might	keep	the	shares	with	a	good
如果	我	可以	仅有的	说服	我	那	我	可能	保持	这	分享	和	一个	好的

['kɑːnʃəns] !

conscience	!
良心	!

如果我能说服自己可以心安理得地持有这些股票就好了！

[tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ə; eɪ] [jɪr] , [wɪ'ðaʊt] [nə'sesəti] !

To	give	up	three	hundred	and	fifty	a	year	,	without	necessity	!
到	给	向上	三	百	和	五十	一个	年	,	没有	必要性	!

一年放弃三百五十美元，完全没有必要！

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] .

I	wonder	what	he	would	say	.
我	想知道	什么	他	会	说	.

我想知道他会说什么。

([ə'laʊd] .)

(	Aloud	.	)
(	大声	.	)

（大声说。）

[truː] , [ðæt] ['dɪdnt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌndən] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l] ,

True	,	that	didn't	occur	to	me	before	;	and	the	London	County	Council	,
真的	,	那	没有	发生	到	我	前	;	和	这	伦敦	县	理事会	,

没错，我之前确实没想到这一点；还有伦敦郡议会，

[ðeɪ] ['wʊdnt] [ɪn'kɜːrɪdʒ] ['eniθɪŋ] ['riːəli] — — [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [ʃʊr] — [ænd; ənd][aɪm]

they	wouldn't	encourage	anything	really	—	—	If	I	could	only	be	sure	—	and	I'm
他们	不会	鼓励	任何事物	真的	—	—	如果	我	可以	仅有的	是	当然	—	和	我是

['oʊpən][tuː; tə] [kən'vɪkʃn] — [aɪ][hoʊp][aɪm]['ɔːlweɪz]['oʊpən][tuː; tə] [kən'vɪkʃn] .

open	to	conviction	—	I	hope	I'm	always	open	to	conviction	.
打开	到	定罪	—	我	希望	我是	总是	打开	到	定罪	.

他们其实不会鼓励任何事情——如果我能确定的话——而且我愿意接受判断——我希望我永远都愿意接受判断。

" [aɪ][drɑːp]['ɪntuː][ə; eɪ]['mjuːzɪk] - [hɔːl] ?
" I drop into a music - hall ?
" 我 降低 进入 一个 音乐 - 大厅 ?

我走进了一家音乐厅?

" - .
" Curph .
" - .

“Curph。

([tuː; tə][hɪm'self]) .
(to himself) .
(到 他自己) .

（自言自语）

['hiːz] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] ; ['hiːz][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɪg] - ['hedɪd] [oʊld] ['færɪsiː] [æz; əz][aɪ] [θɔːt] .
He's coming round ; he's not such a pig - headed old Pharisee as I thought .
他是 未来 圆形的 ; 他是 不是 这样的 一个 猪 - 标题 老的 法利赛人 作为 我 想法 .

他正在转变观念；他不像我想象的那样是个固执己见的老法利赛人。

([ə'laʊd] .)
(Aloud .)
(大声 .)

（大声说。）

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
I am sure you are .
我 是 当然 你 是 .

我相信你是。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [kən'dem] ['eni][fɔːrm][ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] , [haʊ'evər] ['hɑːrmləs] ,
You are not the man to condemn any form of amusement , however harmless ,
你 是 不是 这 男人 到 谴责 任何 形式 的 娱乐 , 然而 无害 ,

你不是那种会谴责任何形式的娱乐的人，无论这种娱乐多么无害。

['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][faɪnd][noʊ] [ə'trækʃ(ə)n] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] .
merely because you find no attraction in it yourself .
仅仅 因为 你 寻找 不 景点 在 它 你自己 .

仅仅是因为你自己觉得它没有吸引力。

['mɪstər] . - .
Mr . Toov .
先生 . - .

图夫先生。

[noʊ] , [noʊ] .
No , no .
不 , 不 .

不，不。

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] ;
And I see the force of what you say ;
和 我 看 这 力量 的 什么 你 说 ;

我明白你话语的力量;

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][wʌns]['sætɪsfaɪ][maɪ'self] [ðæt] [ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [wʌz; wəz] ['riːəli]
and if I could only once satisfy myself that the entertainment was really
和 如果 我 可以 仅有的 一次 满足 我 那 这 娱乐 曾是 真的
['hɑːrmləs] — —
harmless — —
无害 — —

如果我能够确信这种娱乐方式真的无害——

- .
Curph .
- .

柯夫。

([tuː; tə][hɪm'self]) .
(to himself) .
(到 他自己) .

（自言自语）

[hiː; hi] ['kudnt] ['veri] [wel] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə][maɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [its] [æn; ən][aɪ'diːə] , [ænd; ənd]
He couldn't very well object to my part of it — it's an idea , and
他 不能 非常 出色地 目的 到 我的 部分 的 它 — 它是 一个 主意 , 和
[wɜːrθ] ['traɪɪŋ] .
worth trying .
值得 尝试 .

他很难反对我的想法——这的确是个想法，值得一试。

([ə'laʊd] .)
(Aloud .)
(大声 .)

（大声说。）

[maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [waɪ] ['ʃʊdənt] [juː; jʊ] ?
My dear Sir , why shouldn't you ?
我的 亲爱的 先生 , 为什么 不应该 你 ?

先生，您为什么不应该呢?

[ɪn] ['eni] [keɪs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['tɜːrmɪneɪt] [maɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mjuːzɪk] - [hɔːl][æz; əz] [suːn] [æz; əz]
In any case I should terminate my connection with the music - hall as soon as
在 任何 案件 我 应该 终止 我的 联系 和 这 音乐 - 大厅 作为 很快 作为
['pɑːsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .

无论如何，我都应该尽快终止与音乐厅的联系。

['mɪstər] . - .
Mr . Toov .
先生 . - .

图夫先生。

([ˌdɪsə'pɔɪntɪd]) .
(disappointed) .
(失望的) .

（失望的）。

[wʊd] [juː; jʊ] ?
Would you ?
会 你 ?

你会吗?

[ðen] [juː; jʊ][duː] [θɪŋk] — — ?
Then you do think — — ?
然后 你 做 思考 — — ?

那你觉得——?

[bʌt; bət][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] [frend] , [ˌaɪ 'tiː] — [its] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə]
But the sacrifice , my dear young friend , it — it's a great deal of money to
但 这 牺牲 , 我的 亲爱的 年轻的 朋友 , 它 — 它是 一个 伟大的 交易 的 钱 到
[gɪv] [ʌp] !
give up !
给 向上 !

但是，我亲爱的年轻朋友，这可是一大笔钱啊!

- .
Curph .
- .

柯夫。

(['laɪtli]) .
(lightly) .
(轻轻) .

（轻轻）。

[oʊ] , [ðæts] [ʌv; əv][noʊ] ['kɑ:nsɪkwens] .
Oh , that's of no consequence .
哦 , 那就是 的 不 结果 .

哦，那无关紧要。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] !
I shouldn't think of that , for a moment !
我 不应该 思考 的 那 , 为了 一个 片刻 !

我一刻也不能去想这件事!

['mɪstər] . - .
Mr . Toov .
先生 . - .

图夫先生。

([tu:; tə][hɪm'self] , [ə'nɔɪd]) .
(to himself , annoyed) .
(到 他自己 , 恼怒) .

（自言自语，恼怒地）

[its] [ɔ:l] ['veri] [wel] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [tɔ:k] [laɪk] [ðæt] , [bʌt; bət] [its] [maɪ]['sækrɪfaɪs] ,
It's all very well for him to talk like that , but it's my sacrifice ,
它是 全部 非常 出色地 为了 他 到 讲话 喜欢 那 , 但 它是 我的 牺牲 ,

他这么说当然很好，但代价却是我的牺牲。

[ænd; ənd][aɪ][du:] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] !
and I do think of it !
和 我 做 思考 的 它 !

我确实也想到了这一点!

([ə'laʊd] .)
(Aloud .)
(大声 .)

（大声说。）

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] ['wʊdnt] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kwɪk'sɑ:tɪk][tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [frʌm; frəm] [ðɪs]
But — but wouldn't it be a little Quixotic to withdraw from this
但 — 但 不会 它 是 一个 小的 堂吉诃德式的 到 提取 从 这
[eldə'ra:dəu] ,
Eldorado ,
埃尔多拉多 ,

但是——但是从这片黄金国撤退岂不是有点堂吉诃德式的荒诞吗?

[sə'poʊzɪŋ] [aɪ] [faʊnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['mɔ:rəl][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [eɪ] ?
supposing I found there was no moral objection to it , eh ?
假如 我 成立 那里 曾是 不 道德 异议 到 它 , 嗯 ?

假设我发现这样做在道德上没有问题，是吗?

- .
Curph .
- .

柯夫。

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][ɪn'sɪst] [ðæt] [ðə; ði][eldə'ra:dəu][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['gɪv(ə)n]

I	thought	you	would	be	the	first	to	insist	that	the	Eldorado	should	be	given
我	想法	你	会	是	这	第一的	到	坚持	那	这	埃尔多拉多	应该	是	给定

[ʌp] !

up	!
向上	!

我原以为你会是第一个坚持要放弃埃尔多拉多的人!

['ʃʊrli] , [sɜ:r] , [wen] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [jʊr; jər] ['dɔ:tər] ; [ðæt] [aɪ][hoʊp] ,

Surely	,	Sir	,	when	I	tell	you	that	I	love	your	daughter	;	that	I	hope	,
一定	,	先生	,	什么时候	我	告诉	你	那	我	爱	你的	女儿	;	那	我	希望	,

先生，我当然知道我爱您的女儿；我希望，

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t]['spoʊkən][æz; əz] [jet] , [tu:; tə]['entər][jʊr; jər]['fæməli][sʌm; səm] [deɪ] [æz; əz]

though	I	have	not	spoken	as	yet	,	to	enter	your	family	some	day	as
尽管	我	有	不是	说	作为	然而	,	到	进入	你的	家庭	一些	天	作为

[jʊr; jər] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] ,

your	son	-	in	-	law	,
你的	儿子	-	在	-	法律	,

虽然我至今尚未开口，但我承诺将来有一天会成为你的女婿，进入你的家庭。

[ju:; jʊ] [wɪl] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ['dɪfrəntli] ?

you	will	look	at	it	differently	?
你	将要	看	在	它	不同	?

你会以不同的视角看待这件事吗?

['mɪstər] . - .

Mr	.	Toov	.
先生	.	-	.

图夫先生。

([tu:; tə][hɪm'self]) .

(	to	himself	)	.
(	到	他自己	)	.

（自言自语）

[hi:; hi] [dʌz] [wɑ:nt][tu:; tə] ['mæri] ['aʊər; ɑ:r] ['θi:ə] ?

He	does	want	to	marry	our	Thea	?
他	做	想	到	结婚	我们的	西娅	?

他真的想娶我们的西娅吗?

[kɔ:r'ni:ljə] [wɪl] [hi:; hi] [dɪ'laɪtɪd] — [dɪ'laɪtɪd] ,

Cornelia	will	he	delighted	—	delighted	,
科妮莉亚	将要	他	高兴极了	—	高兴极了	,

科妮莉亚会很高兴——高兴极了，

[bʌt; bət][aɪ] ['ri:əli] [kɑ:nt] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['dɪkteɪt] [tu:; tə][ˌem 'i:] ['weðər] [tu:; tə] [sel] [ðə; ði] ['ʃɛrz]

but	I	really	can't	allow	him	to	dictate	to	me	whether	to	sell	the	shares
但	我	真的	不能	允许	他	到	听写	到	我	无论	到	卖	这	分享

[ɔ:r][nɑ:t] !

or	not	!
或者	不是	!

但我真的不能让他来决定我是否要出售股票!

([ə'laʊd] , [wɪð; wɪθ]['dɪgnəti] .)

(	Aloud	,	with	dignity	.	)
(	大声	,	和	尊严	.	)

（语气庄重地大声说。）

[maɪ] [gʊd] [jʌŋ] [frend] , [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,

My	good	young	friend	,	I	have	lived	longer	than	you	in	the	world	,
我的	好的	年轻的	朋友	,	我	有	居住地	更长	比	你	在	这	世界	,

我亲爱的年轻朋友，我比你活得更久。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [pər'mɪt][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] , ['æftər][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

and	you	will	permit	me	to	say	that	if	,	after	investigation	,
和	你	将要	允许	我	到	说	那	如果	,	后	调查	,

请允许我说明，如果经过调查后，

[aɪ] [siː] [noʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pruːv] [ʌv; əv][ðə; ði][eldə'raːdəu] ,

I	see	no	cause	to	disapprove	of	the	Eldorado	,
我	看	不	原因	到	不赞成	的	这	埃尔多拉多	,

我看不出有什么理由反对埃尔多拉多。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [dɪ'skʌvər] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['hezɪteɪt] [tuː; tə]['entər][maɪ]

there	is	no	reason	that	I	can	discover	why	you	should	hesitate	to	enter	my
那里	是	不	原因	那	我	能	发现	为什么	你	应该	犹豫	到	进入	我的

['fæməli] .

family	.
家庭	.

我找不到任何理由让你犹豫是否要加入我的家庭。

[aɪ] — [aɪ][mʌst; məst][ækt][ɑːn][maɪ] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt] — [ɪn'taɪərli][ɑːn][maɪ] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt] !

I	—	I	must	act	on	my	own	judgment	—	entirely	on	my	own	judgment	!
我	—	我	必须	行为	在	我的	自己的	判断	—	完全	在	我的	自己的	判断	!

我——我必须根据自己的判断行事——完全根据自己的判断！

- .

Curph	.

- .

柯夫。

([tuː; tə][hɪm'self]) .

(	to	himself	)	.
(	到	他自己	)	.

（自言自语）

[hiː; hi][ɪz][æn; ən][oʊld] [trʌmp] !

He	is	an	old	trump	!
他	是	一个	老的	王牌	!

他是个老古董了！

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] ['hiːd][biː; bi][soʊ]['riːz(ə)nəb(ə)l] .

Who	would	have	thought	he'd	be	so	reasonable	.
WHO	会	有	想法	他会	是	所以	合理的	.

谁能想到他会这么通情达理呢？

([ə'laʊd] , [ˌoʊvər'dʒɔɪd] .)

(	Aloud	,	overjoyed	.	)
(	大声	,	欣喜若狂	.	)

（大声，欣喜若狂。）

[maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ?

My	dear	Sir	,	how	can	I	thank	you	?
我的	亲爱的	先生	,	如何	能	我	感谢	你	?

尊敬的先生，我该如何感谢您呢？

[ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ][æsk] — [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] .

That	is	all	I	ask	—	more	than	I	could	possibly	have	expected	.
那	是	全部	我	问	—	更多的	比	我	可以	可能	有	预期的	.

这就是我全部的请求——这远远超出了我的预期。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][sə'dʒest] [ðæt][ju:; jʊ] [maɪt] [drɑ:p]['ɪntu:][ðə; ði][eldə'ra:dəu][sʌm; səm]

And	I	was	about	to	suggest	that	you	might	drop	into	the	Eldorado	some
和	我	曾是	关于	到	建议	那	你	可能	降低	进入	这	埃尔多拉多	一些

['i:vnɪŋ] [ðɪs] [wi:k] [ænd; ənd][dʒʌdʒ][fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] .

evening	this	week	and	judge	for	yourself	.
晚上	这	星期	和	法官	为了	你自己	.

我正想建议你这周找个晚上去埃尔多拉多酒店亲自体验一下。

['mɪstər] . - .

Mr	.	Toov	.
先生	.	-	.

图夫先生。

([ri'kɔɪlɪŋ] [ɪn][ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n]) .

(	recoiling	in	consternation	)	.
(	反冲	在	惊愕	)	.

（惊恐地后退）

[aɪ] ?

I	?
我	?

我?

[aɪ][drɑ:p]['ɪntu:][ə; eɪ]['mju:zɪk] - [hɔ:l] ?

I	drop	into	a	music	-	hall	?
我	降低	进入	一个	音乐	-	大厅	?

我走进了一家音乐厅?

[oʊ] , [aɪ] ['kudnt] , [ɪn'di:d] !

Oh	,	I	couldn't	,	indeed	!
哦	,	我	不能	,	的确	!

哦，我确实做不到!

[waɪ] , [aɪ]['nevər][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ɔ:l][maɪ][laɪf] .

Why	,	I	never	was	in	such	a	place	in	all	my	life	.
为什么	,	我	绝不	曾是	在	这样的	一个	地方	在	全部	我的	生活	.

我这辈子都没去过那样的地方。

[ænd; ənd] [ɪf] ['enibɑ:di] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:][ðer; ðər] !

And	if	anybody	were	to	see	me	there	!
和	如果	任何人	是	到	看	我	那里	!

如果有人在那里看到我!

- .

Curph	.
-	.

柯夫。

[ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi] [si:n] [æt; ət][ɔ:l] .

You	need	not	be	seen	at	all	.
你	需要	不是	是	已见	在	全部	.

你完全不需要露面。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['praɪvət][bɑ:ksɪz] [wer] [noʊ][wʌn] [wʊd] ['noʊtɪs][ju:; jʊ] ,

There	are	private	boxes	where	no	one	would	notice	you	,
那里	是	私人的	盒子	在哪里	不	一	会	注意	你	,

这里有一些私密包厢，在那里不会有人注意到你。

[aɪ][kʊd; kəd] ['i:zəli] [get][ðem; ðəm][tu:; tə][send][ju:; jʊ][wʌn] , [ɪf] [ju:; jʊ][laɪk] .

I	could	easily	get	them	to	send	you	one	,	if	you	like	.
我	可以	容易地	得到	他们	到	发送	你	一	,	如果	你	喜欢	.

如果你愿意的话，我可以很容易地让他们寄一个给你。

['mɪstər] . - .
Mr . **Toov** .
先生 . - .

图夫先生。

([tuː; tə][hɪm'self]) .
(to himself) .
(到 他自己) .

（自言自语）

[wʌt] [ə; eɪ]['paʊər][ðə; ði] [pres] [ɪz] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !
What a power the Press is , to be sure !
什么 一个 力量 这 按 是 , 到 是 当然 !

新闻媒体的力量真是强大啊!

[aɪ] [rɪ'membər] [tʃɑːrlz] [sed] [ðæt] ['nuːzpeɪpər] ['raɪtɚz] [kʊd; kəd][get] [siːts] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] .
I remember Charles said that newspaper writers could get seats for everything .
我 记住 查尔斯 说 那 报纸 作家 可以 得到 座位 为了 一切 .

我记得查尔斯说过，报社记者可以搞到任何活动的座位。

([ə'laʊd] .)
(Aloud .)
(大声 .)

（大声说。）

['riːəli] , [aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][seɪ] ; [its] [soʊ]['veri] ['kɑːntreri][tuː; tə][ɔːl][maɪ]['hæbɪts] ,
Really , I hardly know what to say ; it's so very contrary to all my habits ,
真的 , 我 几乎 知道 什么 到 说 ; 它是 所以 非常 相反 到 全部 我的 习惯 ,

真的，我都不知道该说什么了；这完全违背了我的所有习惯。

[ænd; ənd] [ðen] — [tuː; tə][goʊ][ə'loʊn] .
and then — to go alone .
和 然后 — 到 去 独自的 .

然后——独自一人前往。

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['oʊnli] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] — —
Now if you would only accompany me — —
现在 如果 你 会 仅有的 陪伴 我 — —

如果你愿意陪我一起去——

- .
Curph .
- .

柯夫。

[juː; jʊ][fər'get] , [sɜːr] , [ðæts] [kwaɪt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
You forget , Sir , that's quite impossible .
你 忘记 , 先生 , 那就是 相当 不可能的 .

先生，您忘了，那根本不可能。

[aɪ][kɑːnt] [kʌm] [ɪn][ðə; ði][bɑːks][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
I can't come in the box with you !
我 不能 来 在 这 盒子 和 你 !

我不能和你一起待在盒子里!

['mɪstər] . - .
Mr . **Toov** .
先生 . - .

图夫先生。

([tuː; tə][hɪm'self]) .
(to himself) .
(到 他自己) .

（自言自语）

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [its] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz][tuː; tə][goʊ][hɪm'self] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][iks'pekts]

There	it	is	—	it's	against	his	principles	to	go	himself	,	and	yet	he	expects
那里	它	是	—	它是	反对	他的	原则	到	去	他自己	,	和	然而	他	预期

[ˌem 'iː][tuː; tə] !

me	to	!
我	到	!

就是这样——他自己去是违背他原则的，但他却希望我去！

([ə'laʊd] , ['piːvɪʃli] .)

(	Aloud	,	peevishly	.	)
(	大声	,	恼怒地	.	)

（大声，带着恼怒的语气）

[ðen] [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][goʊ] , [eɪ] ?

Then	why	are	you	so	anxious	to	have	me	go	,	eh	?
然后	为什么	是	你	所以	焦虑的	到	有	我	去	,	嗯	?

那你为什么这么急着让我走呢?

- .

Curph	.
-	.

柯夫。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɑːr; ər]['mɪsɪz] . - ['predʒudisiz][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] ,

Because	there	are	Mrs	.	Toovey's	prejudices	to	be	considered	,
因为	那里	是	太太	.	-	偏见	到	是	经过考虑的	,

因为还要考虑到图维太太的偏见，

[ænd; ənd][aɪm] ['æŋkʃəs] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]

and	I'm	anxious	that	you	should	be	in	a	position	to	assure	her	from
和	我是	焦虑的	那	你	应该	是	在	一个	位置	到	保证	她	从

[jʊr; jər] [oʊn] ['pɜːrsən(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] — —

your	own	personal	experience	that	—	—
你的	自己的	个人的	经验	那	—	—

我非常希望你能根据自己的亲身经历向她保证——

['mɪstər] . - .

Mr	.	Toov	.
先生	.	-	.

图夫先生。

[oʊ] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] [frend] , [ɪf] [aɪ][dɪd][goʊ] ,

Oh	,	my	dear	young	friend	,	if	I	did	go	,
哦	,	我的	亲爱的	年轻的	朋友	,	如果	我	做过	去	,

哦，我亲爱的年轻朋友，如果我真的去了，

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd]['evər]['menʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [æz; əz] [ðæt] [tuː; tə]['mɪsɪz] .

I	don't	think	I	could	ever	mention	such	an	experience	as	that	to	Mrs	.
我	不	思考	我	可以	曾经	提到	这样的	一个	经验	作为	那	到	太太	.

['tuːvi] .

Toovey	.
图维	.

我想我永远也无法向图维太太提起那样的经历。

[ʃiː; ʃi] — [ʃiː; ʃi] [maɪt] [feɪl][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ] ['mɪrli] [went] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv]

She	—	she	might	fail	to	understand	that	I	merely	went	for	the	satisfaction	of
她	—	她	可能	失败	到	理解	那	我	仅仅	去	为了	这	满意	的

[maɪ] [oʊn] ['kɑːnʃəns] .

my	own	conscience	.
我的	自己的	良心	.

她——她可能无法理解，我只是为了满足自己的良心才去的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	149	]
[	页	-	]

[第149页]

- .

Curph	.
-	.

柯夫。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

She	might	,	of	course	.
她	可能	,	的	课程	.

她当然有可能。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ]['sætɪsfaɪ] [jɔːr'self] , [ðen] .

So	long	as	you	satisfy	yourself	,	then	.
所以	长的	作为	你	满足	你自己	,	然后	.

只要你自己满意就行。

[ænd; ənd] — [wʌt] [naɪt] [wɪl] [suːt][juː; jʊ][best] ?

And	—	what	night	will	suit	you	best	?
和	—	什么	夜晚	将要	套装	你	最好的	?

那么，哪天晚上最适合您?

['mɪstər] . - .

Mr	.	Toov	.
先生	.	-	.

图夫先生。

[jʊə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] , [jʌŋ] [mæn] .

You're	in	such	a	hurry	,	young	man	.
你是	在	这样的	一个	匆忙	,	年轻的	男人	.

年轻人，你太着急了。

[aɪ] — [aɪ]['nevər] [sed] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][goʊ] .

I	—	I	never	said	I	should	go	.
我	—	我	绝不	说	我	应该	去	.

我……我从来没说过我应该走。

[aɪm][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][goʊ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][dɪd] [ə'laʊ] [maɪ'self][tuː; tə] ['ventʃər] ,

I'm	not	at	all	sure	that	I	can	go	;	but	if	I	did	allow	myself	to	venture	,
我是	不是	在	全部	当然	那	我	能	去	;	但	如果	我	做过	允许	我	到	风险投资	,

我完全不确定自己能不能去；但如果我真的冒险一试，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] ['iːvnɪŋ] [wen] [maɪ][waɪf] — [let][ˌem 'iː] [siː] ,

it	would	have	to	be	some	evening	when	my	wife	—	let	me	see	,
它	会	有	到	是	一些	晚上	什么时候	我的	妻子	—	让	我	看	,

那得是某个晚上，我妻子——让我想想，

[ɑːn] ['sætərdeɪ] [ʃiːz] ['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ze'nɑːnə] ['mɪʃ(ə)n]
on **Saturday** **she's** **going** **out** **to** **some** **special** **meeting** **of** **her** **Zenana** **Mission**
在 周六 她是 去 出去 到 一些 特别的 会议 的 她 闺房 使命
[kə'mɪti] , [aɪ] [noʊ] .
Committee **,** **I** **know** **.**
委员会 , 我 知道 .

我知道，星期六她要去参加她所在州的后宫使命委员会的某个特别会议。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['betər] [biː; bi] ['sætərdeɪ] , [ɪf] [æt; ət] [ɔːl] — [ɪf] [æt; ət] [ɔːl] .
It **had** **better** **be** **Saturday** **,** **if** **at** **all** **—** **if** **at** **all** **.**
它 有 更好的 是 周六 , 如果 在 全部 — 如果 在 全部 .

如果一定要安排的话，最好是星期六——如果一定要安排的话。

- .
Curph **.**
- .

柯夫。

(['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [noʊt]) .
(**making** **a** **note** **)** **.**
(制作 一个 笔记) .

（做笔记）

['veri] [wel] .
Very **well** **.**
非常 出色地 .

很好。

[aɪ] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɑːks] [fɔːr; fər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
I **will** **see** **you** **have** **a** **box** **for** **that** **evening** **,**
我 将要 看 你 有 一个 盒子 为了 那 晚上 ,

我会确保你当晚有一个盒子。

[ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [goʊ] .
and **I** **hope** **you** **will** **manage** **to** **go** **.**
和 我 希望 你 将要 管理 到 去 .

我希望你能去。

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [treɪn] ['kʌmɪŋ] [ɪn] — [aɪ] [mʌst; məst] ['riːəli] [biː; bi] [ɔːf] .
But **there's** **a** **train** **coming** **in** **—** **I** **must** **really** **be** **off** **.**
但 有 一个 火车 未来 在 — 我 必须 真的 是 离开 .

但是有火车要进站了——我真的必须下车了。

[gʊd] - [baɪ] , [sɜːr] ,
Good **-** **bye** **,** **Sir** **,**
好的 - 再见 , 先生 ,

再见，先生。

[ænd; ənd] ['veri] ['meni] [θæŋks] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv]
and **very** **many** **thanks** **for** **the** **kind** **and** **generous** **way** **in** **which** **you** **have**
和 非常 许多 谢谢 为了 这 种类 和 慷慨的 方式 在 哪个 你 有
['triːtɪd] [ˌem 'iː] .
treated **me** **.**
治疗 我 .

非常感谢您如此友善慷慨地对待我。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['θɜːrəli] [ˌʌndər'stænd]
I **am** **very** **glad** **we** **have** **had** **this** **explanation** **,** **and** **thoroughly** **understand**
我 是 非常 高兴的 我们 有 有 这 解释 , 和 彻底 理解
[wʌn] [ə'nʌðər] .
one **another** **.**
一 其他 .

我很高兴我们得到了这样的解释，现在我们彼此彻底了解了。

[gʊd] - [baɪ] — [gʊd] - [baɪ] !
Good - bye — good - bye !
好的 - 再见 — 好的 - 再见 !

再见——再见!

[[hiː; hi] ['ʃeɪks] ['mɪstər] . - [hænd][wɪð; wɪθ]['kɔːrdʒəl]['grætɪtuːd] , [ænd; ənd] ['rʌʃɪz] [aʊt] .
[He shakes Mr . Toovey's hand with cordial gratitude , and rushes out .
[他 奶昔 先生 . - 手 和 亲切 感激 , 和 冲刺 出去 .

他热情地与图维先生握手表示感谢，然后匆匆走了出去。

['mɪstər] . - .
Mr . Toov .
先生 . - .

图夫先生。

(['lʊkɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm] [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn]) .
(looking after him in some mystification) .
(寻找 后 他 在 一些 神秘化) .

（带着几分困惑照顾他）。

[ə; eɪ][moʊst] [haɪ] - ['maɪndɪd] [jʌŋ] [mæn] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [ə'fɪʃəs] .
A most high - minded young man , but a little too officious .
一个 最多 高的 - 有思想 年轻的 男人 , 但 一个 小的 也 爱管闲事的 .

他是一位志向很高的年轻人，但有点过于爱管闲事。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] [waɪ] [hiː; hi] [meɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][maɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ðɪs]
And I don't understand why he makes such a point of my going to this
和 我 不 理解 为什么 他 制作 这样的 一个 观点 的 我的 去 到 这
[eldə'raːdəu] [naʊ] .
Eldorado now .
埃尔多拉多 现在 .

我不明白他为什么如此执着于让我现在就去那个黄金国。

[bʌt; bət] , [ɪf] [aɪ][duː][goʊ] , [aɪ] [meɪnt] [siː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pruːv] [ʌv; əv] ; [ænd; ənd] ,
But , if I do go , I mayn't see anything to disapprove of ; and ,
但 , 如果 我 做 去 , 我 可能不会 看 任何事物 到 不赞成 的 ; 和 ,

但是，如果我真的去了，我可能看不到任何不赞同的事情；而且，

[ɪf] [aɪ][dəunt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ðə; ðɪ] ['ʃɛrz] — ['weðər] [hiː; hi] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] .
if I don't , I shall keep the shares — whether he likes it or not .
如果 我 不 , 我 将 保持 这 分享 — 无论 他 点赞 它 或者 不是 .

如果我不这么做，我就会保留这些股份——不管他喜不喜欢。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['wɜːrði] [jʌŋ] [mæn] ,
He may be a very worthy young man ,
他 可能 是 一个 非常 值得 年轻的 男人 ,

他或许是一位非常优秀的年轻人，

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] ['weðər] ['hiːz] [kwaɪt][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] !
but I doubt whether he's quite a man of the world !
但 我 怀疑 无论 他是 相当 一个 男人 的 这 世界 !

但我怀疑他是否算得上是一位见多识广的人!

[end][ʌv; əv] [siːn] [viː] .
End of Scene V .
结尾 的 场景 V .

第五幕结束。

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn] [pres] - [lænd] .
A STUDY IN PRESS - LAND .
一个 学习 在 按 - 土地 .

新闻界研究。

([æn; ən][ˌæktʃu'ælәti] , [ɪn][wʌn] [ʃɔ:rt] [si:n] , [æt; ət][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪtu:t] [ʌv; əv]

(	An	Actuality	,	in	one	short	Scene	,	at	the	service	of	the	Institute	of
(	一个	现实	,	在	一	短的	场景	,	在	这	服务	的	这	研究所	的

['dʒə:nәlists] .)

Journalists	.	)
记者	.	)

（一段简短的现实场景，献给新闻工作者协会。）

[si:n] — [æn; ən] ['ɛdɪtɚz] [ru:m] .

Scene	—	An	Editor's	Room	.
场景	—	一个	编辑的	房间	.

场景——编辑室。

['edɪtər] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wʊd] - [bi:; bi] [rɪ'pɔ:rtər] .

Editor	discovered	in	conversation	with	Would	-	be	Reporter	.
编辑	发现	在	对话	和	会	-	是	记者	.

编辑在与一位想成为记者的男子的谈话中发现了这一点。

['edɪtər] ([prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'zu:m] [hɪz; ɪz][wɜ:rk]) .

Editor	(	preparing	to	resume	his	work	)	.
编辑	(	准备	到	恢复	他的	工作	)	.

编辑（准备恢复工作）。

[wel] , [frʌm; frəm][ɔ:l][ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn][ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][moʊst] [ə'kɑ:mplɪʃt]

Well	,	from	all	you	tell	me	,	I	imagine	you	must	be	a	most	accomplished
出色地	,	从	全部	你	告诉	我	,	我	想象	你	必须	是	一个	最多	完成

['pɜ:rs(ə)n] .

person	.
人	.

嗯，从你所说的一切来看，我想你一定是一位非常有成就的人。

[wʊd] - [bi:; bi] [rɪ'pɔ:rtər] (['smaɪlɪŋ]) .

Would	-	be	Reporter	(	smiling	)	.
会	-	是	记者	(	微笑	)	.

想当记者的人（微笑）。

[wel] , [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['stændərd][rɪ'kwaɪərd][baɪ][ðə; ði] ['ɪnstɪtu:t] [ʌv; əv]

Well	,	I	believe	I	am	up	to	the	standard	required	by	the	Institute	of
出色地	,	我	相信	我	是	向上	到	这	标准	必需的	经过	这	研究所	的

['dʒə:nәlists] .

Journalists	.
记者	.

嗯，我认为我达到了记者协会要求的标准。

[maɪ] ['klæsɪks] [ɑ:r; ər] ['ferli] [gʊd] ,

My	classics	are	fairly	good	,
我的	经典	是	相当	好的	,

我的古典文学水平还不错，

[bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd][ʌv; əv] [mɪkst] [ˌmæθə'mætɪks] .

but	I	do	not	know	as	much	as	I	should	of	mixed	mathematics	.
但	我	做	不是	知道	作为	很多	作为	我	应该	的	混合	数学	.

但我对混合数学的了解还不够深入。

[haʊ'evər] , [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [fɜ:rst][æt; ət]['ɑ:ksfərd] ; [bʌt; bət] [ðen] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli]

However	,	I	took	a	double	first	at	Oxford	;	but	then	I	had	a	particularly
然而	,	我	采取	一个	双倍的	第一的	在	牛津	;	但	然后	我	有	一个	特别

['i:zi] [jɪr] .

easy	year	.
简单的	年	.

然而，我在牛津大学获得了双学位一等学位；但那一年我的学业特别轻松。

[ɔ:l][ðə; ði][men] [ə'genst] [ˌem 'i:][wɜ:r; wər] ['præktɪkli] ['dʌfəz] .
All **the** **men** **against** **me** **were** **practically** **duffers** **.**
全部 这 男人 反对 我 是 几乎 笨蛋 .

所有与我对抗的人实际上都是些笨蛋。

[ed] .
Ed **.**
艾德 .

编辑

(['slaɪtli] ['ɪntrəstɪd]) .
(**slightly** **interested** **)** **.**
(轻微地 感兴趣的) .

(略感兴趣)。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]['mɑ:dərn]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ?
Do **you** **know** **anything** **of** **modern** **languages** **?**
做 你 知道 任何事物 的 现代的 语言 ?

你了解现代语言吗?

['dʌblju:] . - [bi:; bi] [rep] .
W **.** **-** **be** **Rep** **.**
W . - 是 代表 .

W.-be 代表。

[wel] , [jes] .
Well **,** **yes** **.**
出色地 , 是的 .

是的。

[aɪ][kæn; kən] [spi:k] [ænd; ənd] [raɪt] [ˌjʊrə'pi:ən] [ɪn][ɔ:l][ɪts] ['bræntʃɪz] , [ɪn'klu:dɪŋ] ['swi:dɪʃ] [ænd; ənd]
I **can** **speak** **and** **write** **European** **in** **all** **its** **branches** **,** **including** **Swedish** **and**
我 能 说话 和 写 欧洲的 在 全部 它是 分支 , 包括 瑞典 和
[nɔ:r'wi:dʒən] ['pætwɑ:] ,
Norwegian **patois** **,**
挪威 方言 ,

我能说写所有欧洲语言，包括瑞典语和挪威语方言。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:rgət; 'ɑ:rgoʊ] [ju:st] [ɑ:n][ðə; ði]['bɔ:rdərz][ʌv; əv] ['tɜ:rki] [ænd; ənd] [gri:s] .
and **the** **argot** **used** **on** **the** **borders** **of** **Turkey** **and** **Greece** **.**
和 这 隐语 用过的 在 这 边界 的 火鸡 和 希腊 .

以及土耳其和希腊边境使用的行话。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ferli] [wel] [ʌp][ɪn] [ˌtʃaɪ'ni:z] ,
I **am** **fairly** **well** **up** **in** **Chinese** **,**
我 是 相当 出色地 向上 在 中国人 ,

我的中文水平还不错。

[bʌt; bət][hæv; həv]['oʊnli][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] ['græmər] [ʌv; əv] [æf'gænɪstæn] .
but **have** **only** **a** **general** **idea** **of** **the** **grammar** **of** **Afghanistan** **.**
但 有 仅有的 一个 一般的 主意 的 这 语法 的 阿富汗 .

但对阿富汗语的语法只有大致的了解。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spendɪŋ] [fɔ:r] ['aʊərz][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [kəm'pli:tɪŋ] [ðɪs] [pɑ:rt]
But **I** **may** **add** **that** **I** **am** **spending** **four** **hours** **a** **day** **in** **completing** **this** **part**
但 我 可能 添加 那 我 是 开支 四 小时 一个 天 在 完成 这 部分
[ʌv; əv][maɪ] ['treɪnɪŋ] .
of **my** **training** **.**
的 我的 训练 .

但我还要补充一点，我每天要花四个小时来完成这部分训练。

[ed] .
Ed .
艾德 .

编辑

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [pæst] [ɪn] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] , ['ɔːrkɪstrə] - ['pleɪɪŋ] , [ə'strɑːnəmi]
I think you said that you have passed in engineering , orchestra - playing , astronomy
我 思考 你 说 那 你 有 通过了 在 工程 , 乐队 - 玩耍 , 天文学
, ['neɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlətəri] ['tæktɪks] ,
, naval and military tactics ,
, 海军 和 军队 策略 ,

我想你说过你通过了工程学、管弦乐演奏、天文学、海军和军事战术方面的考试。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [kəm'poʊnənts][ʌv; əv][ðə; ði]
and the history of the world , and the other components of the
和 这 历史 的 这 世界 , 和 这 其他 成分 的 这
['plænəteri] ['sɪstəm] ?
planetary system ?
行星 系统 ?

以及世界历史，还有行星系统的其他组成部分?

['dʌbljuː] . - [biː; bi] [rep] .
W . - be Rep .
W . - 是 代表 .

W.-be 代表。

['sɜːrt(ə)nli] ;
Certainly ;
当然 ;

当然;

[aɪ][hæv; həv][ɪn] ['evri] [weɪ] ([seɪv] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [stɪl] [tuː; tə] [pæs] [ɪn]['roʊmən] [lɔː]) ['sætɪsfaɪd]
I have in every way (save that I have still to pass in Roman Law) satisfied
我 有 在 每一个 方式 (节省 那 我 有 仍然 到 经过 在 罗马 法律) 使满意
[ðə; ði] [riˈkwaiəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] [ʌv; əv]['dʒəːnəlists] .
the requirements of the Institute of Journalists .
这 要求 的 这 研究所 的 记者 .

除了罗马法考试尚未通过之外，我在各方面都满足了记者协会的要求。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl][bʌt; bət]['kwɑːlɪfaɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən][ə'soʊsiːəts, ə'soʊʃiːəts] [dɪ'griː] .
I am all but qualified for the reception of an Associate's degree .
我 是 全部 但 合格的 为了 这 接待 的 一个 同事 程度 .

我几乎已经具备获得副学士学位的资格了。

[ed] .
Ed .
艾德 .

编辑

([wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə]['kloʊzɪŋ][ðə; ði] ['ɪntərvjuː]) .
(with a view to closing the interview) .
(和 一个 看法 到 结束 这 面试) .

(目的是为了结束面试)。

['veri] [wel] , [ðen] ;
Very well , then ;
非常 出色地 , 然后 ;

很好;

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][juːz] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][send][ˌjuː 'es] —
we **shall** **be** **glad** **to** **use** **anything** **you** **may** **be** **good** **enough** **to** **send** **us** **—**
我们 将 是 高兴的 到 使用 任何事物 你 可能 是 好的 足够的 到 发送 我们 —
[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
of **course** **,**
的 课程 ,

当然，如果您能慷慨地寄给我们任何东西，我们都会非常乐意使用。

[æt; ət][ðə; ði] ['kʌstəmeri] [reɪt] .
at **the** **customary** **rate** **.**
在 这 习惯 速度 .

按惯常价格。

['dʌbljuː] . - [biː; bi] [rep] . (['greɪtfəli]) .
W **.** **-** **be** **Rep** **.** **(** **gratefully** **)** **.**
W . - 是 代表 . (感激不尽) .

W.-be 代表（感激不尽）。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] .
A **thousand** **thanks** **.**
一个 千 谢谢 .

万分感谢。

[aɪ] [noʊ] ; [θriː] - [hæf] - [pens] [ə; eɪ][laɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ʌv; əv] [θriː] ['ʃɪlɪŋ] .
I **know** **;** **three** **-** **half** **-** **pence** **a** **line** **,** **with** **a** **minimum** **of** **three** **shillings** **.**
我 知道 ; 三 - 一半 - 便士 一个 线 , 和 一个 最低限度 的 三 先令 .

我知道；每行三便士半，最低三先令。

[ed] .
Ed **.**
艾德 .

编辑

[prɪ'saɪsli] .
Precisely **.**
恰恰 .

恰恰。

(['teɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][pen] .)
(**Taking** **up** **his** **pen** **.** **)**
(采取 向上 他的 笔 .)

（拿起笔。）

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][maɪ] [sʌb] - ['edɪtər] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪər] ['sʌmwer]
And **now** **,** **as** **my** **Sub** **-** **editor** **told** **me** **that** **there** **was** **a** **fire** **somewhere**
和 现在 , 作为 我的 子 - 编辑 讲述 我 那 那里 曾是 一个 火 某处
[ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,
in **the** **neighbourhood** **,**
在 这 邻里 ,

而现在，正如我的副编辑告诉我的，附近某处发生了火灾。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [lʊk] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] .
you **had** **better** **look** **after** **it** **.**
你 有 更好的 看 后 它 .

你最好好好保管它。

['dʌbljuː] . - [biː; bi] [rep] . [θæŋk] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] .
W **.** **-** **be** **Rep** **.** **Thank** **you** **so** **much** **.**
W . - 是 代表 . 感谢 你 所以 很多 .

W.-be 代表。非常感谢。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [tu:; tə] [brɪŋ] [maɪ] [rɪ'pɔrtɚz] - [bʊk] , [pər'hæps][ju:; jʊ] [wɪl]

But	as	I	have	forgotten	to	bring	my	reporter's	-	book	,	perhaps	you	will
但	作为	我	有	被遗忘的	到	带来	我的	记者	-	书	,	也许	你	将要

['kaɪndli][lend][ˌem 'i:][sʌm; səm]['kɑ:pi] - ['peɪpər] ?

kindly	lend	me	some	copy	-	paper	?
亲切地	借	我	一些	复制	-	纸	?

但我忘记带记者手册了，您能否好心借我一些复印纸?

[ed] .

Ed	.
艾德	.

编辑

['sɜ:rt(ə)nli] ; [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm][ɪn] [ðæt] ['kɔ:rnər] .

Certainly	;	you	will	find	some	in	that	corner	.
当然	;	你	将要	寻找	一些	在	那	角落	.

当然，你会在那个角落里找到一些。

([hi:; hi] [ə'proʊtʃɪz] ['spi:kɪŋ] - [tu:b] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['sʌmənd] [baɪ][ə; eɪ]

(	He	approaches	speaking	-	tube	,	to	which	he	has	been	summoned	by	a
(	他	方法	请讲	-	管子	,	到	哪个	他	有	到过	被召唤	经过	一个

['wɪs(ə)l] .)

whistle	.	)
哨	.	)

（他走向传声筒，此前有人用哨声召唤他过来。）

[ɑ:] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] ['trʌb(ə)l] ['æftər][ðə; ði]['faɪər] ,

You	need	not	trouble	after	the	fire	,
你	需要	不是	麻烦	后	这	火	,

火灾过后你无需担心。

[fɔ:r; fər][aɪ][faɪnd][wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ][rɪ'pɔ:rt][frʌm; frəm] ['sʌmwʌn] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] .

for	I	find	we	have	already	received	a	report	from	someone	on	the	spot	.
为了	我	寻找	我们	有	已经	已收到	一个	报告	从	某人	在	这	点	.

因为我发现我们已经收到了一份来自现场人员的报告。

['dʌblju:] . - [bi:; bi] [rep] . ([ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]) .

W	.	-	be	Rep	.	(	in	a	tone	of	disappointment	)	.
W	.	-	是	代表	.	(	在	一个	语气	的	失望	)	.

W.-be 代表（语气失望）。

[wʌt] [ə; eɪ] [bɔ:r] !

What	a	bore	!
什么	一个	钻孔	!

真无聊!

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][rɪ'pɔ:rt][ˌaɪ 'ti:][maɪ'self] !

just	as	I	was	going	to	report	it	myself	!
只是	作为	我	曾是	去	到	报告	它	我	!

正当我准备亲自举报的时候!

[haʊ'evər] , ['betər] [lʌk] [nekst][taɪm] .

However	,	better	luck	next	time	.
然而	,	更好的	运气	下一个	时间	.

不过，下次好运吧。

[ed] . (['kɜ:rtiəsli]) .
Ed . (courteously) .
艾德 . (礼貌地) .

（礼貌地）

[aɪ][hoʊp][soʊ] ; [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] .
I hope so ; good morning .
我 希望 所以 ; 好的 早晨 .

但愿如此；早上好。

(['eksɪt] [wʊd] - [bi:; bi] [rɪ'pɔ:rtər] .)
(Exit Would - be Reporter .)
(出口 会 - 是 记者 .)

（记者退出。）

[wʌt] [ə; eɪ] ['nu:s(ə)ns] [ði:z] ['fɛloʊz] [ɑ:r; ər] !
What a nuisance these fellows are !
什么 一个 滋扰 这些 伙伴们 是 !

这些家伙真是太烦人了！

['haɪli] ['edʒukeɪtɪd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [θɪŋ] ;
Highly educated , of course , and all that sort of thing ;
高度 受过教育 , 的 课程 , 和 全部 那 种类 的 事物 ;

当然，他受过高等教育，诸如此类；

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑ:t] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [rʌf] - [ænd; ənd] - ['redi] [sku:l] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] ['betər]
but I am not sure that the rough - and - ready school was not the better
但 我 是 不是 当然 那 这 粗糙的 - 和 - 准备好 学校 曾是 不是 这 更好的
.
:
.

但我并不确定这种简陋的学校是不是更好。

['dʌblju:] . - [bi:; bi] [rep] . ([ˌɑ:r 'i:] - ['entərɪŋ] ['hɜ:rɪdli]) .
W . - be Rep . (re - entering hurriedly) .
W . - 是 代表 . (关于 - 进入 匆匆) .

W.-be Rep.（匆匆重新进入）。

[maɪ] [gʊd] [sɜ:r] ! ['fænsi] !
My good Sir ! Fancy !
我的 好的 先生 ! 想要 !

我的好先生！太棒了！

[ðə; ði] [mæn] [hu:] [hæz; həz] [sent] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] ['faɪər] [wʌz; wəz] ['edʒukeɪtɪd]
the man who has sent you the report of the local fire was educated
这 男人 WHO 有 发送 你 这 报告 的 这 当地的 火 曾是 受过教育
[æt; ət] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['græmər] - [sku:l] ,
at a small grammar - school ,
在 一个 小的 语法 - 学校 ,

向你发送当地火灾报告的那个人曾在一家小型文法学校接受教育。

[ænd; ənd] ['nevər] ['i:v(ə)n] ['entərd] [ə; eɪ] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] !
and never even entered a university !
和 绝不 甚至 进入 一个 大学 !

而且他甚至都没上过大学！

[ed] .
Ed .
艾德 .

编辑

[wel] , [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?
Well , what of that ?
出色地， 什么 的 那 ?

那又如何呢?

['dʌbljuː] . - [biː; bi] [rep] . ([sər'praɪzd]) .
W . - be Rep . (surprised) .
W . - 是 代表 . (惊讶) .

W.-be 代表（惊讶）。

[juː; jʊ] ['ʃʊrli] [wəʊnt][juːz][hɪz; ɪz]['kɑːpi] ?
You surely won't use his copy ?
你 一定 惯于 使用 他的 复制 ?

你肯定不会用他的那份吧?

[ed] . ([dɪ'saɪsɪvli]) .
Ed . (decisively) .
艾德 . (果断地) .

编辑（果断地）。

[aɪ] ['ʃʊrli] [ʃæl; ʃəl] .
I surely shall .
我 一定 将 .

我一定会的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch），(Punch,)
第2/3页

[fɜːrst] [kʌm] , [fɜːrst] [sɜːrvd] .
First come , first served .
第一的 来 , 第一的 服务 .

先到先得。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː] .
And now you must allow me .
和 现在 你 必须 允许 我 .

现在你必须允许我这么做。

([rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [tuː; tə][ðə; ði] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [dɪsˈgʌst] [ʌv; əv] [wʊd] - [biː; bi]
(Returns to his work , to the surprise and disgust of Would - be
(返回 到 他的 工作 , 到 这 惊喜 和 厌恶 的 会 - 是
[rɪˈpɔːrtər] .
Reporter .
记者 .

（他回到工作岗位，这让那位想当记者的家伙感到惊讶和厌恶。）

[ˈkɜːrt(ə)n] .)
Curtain .)
窗帘 .)

窗帘。）

" [piːs] [ænd; ənd] [wɔːr] !
" PIECE AND WAR !
" 片 和 战争 !

“和平与战争！

" [æt; ət] [ˈdrjəri] [leɪn] .
" AT DRURY LANE .
" 在 德鲁里 车道 .

“在德鲁里巷。

" [ˈvɪktəri] [sɪts][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][ˈhɛlmz] ! " [kraɪz][sɜːr] - [ˈɔːktər] [tuː; tə][hɛnˈraɪkəs] [ˈpɑːvəs]
" Victory sits on our helms ! " cries Sir Druriolanus Auctor to Henricus Parvus
" 胜利 坐着 在 我们的 舵 ! " 哭泣 先生 - 作家 到 亨利克斯 小
[ˈiːtiːˌæm] [ˈɔːktər] ,
etiam Auctor ,
埃蒂亚姆 作家 ,

“胜利在我们掌舵！”德鲁里奥兰纳斯·奥克托爵士对亨利克斯·帕尔乌斯·埃蒂亚姆·奥克托喊道，

[æz; əz] [ðeɪ] [draɪv] [bæk] [tuː; tə] " [ðə; ði] [ˈhɛlmz] , [ˈriːdʒənts] [pɑːrk] ,
as they drive back to " The Helms , Regent's Park ,
作为 他们 驾驶 后退 到 " 这 头盔 , 摄政王 公园 ,

当他们开车返回“摄政公园的赫尔姆斯”时，

" [ˈæftər][ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n][hæz; həz] [dɪˈsendɪd] [ɑːn][ðə; ði][læst] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði][læst][ækt][ʌv; əv][ə; eɪ]
" after the curtain has descended on the last scene of the last act of A
" 后 这 窗帘 有 下降 在 这 最后的 场景 的 这 最后的 行为 的 一个
[laɪf] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] [æt; ət] [ˈdrjəri] [leɪn] .
Life of Pleasure at Drury Lane .
生活 的 乐趣 在 德鲁里 车道 .

“在德鲁里巷剧院上演的《享乐人生》最后一幕的最后一场帷幕落下之后。”

[twaɪs] [hæz; həz][sɜ:r] - [ə'pɪrd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['fʊtlaɪts] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

Twice	has	Sir	Druriolanus	appeared	before	the	footlights	at	the	end	of	the
两次	有	先生	-	出现	前	这	脚灯	在	这	结尾	的	这

[fɔ:rθ] [ækt] ,

Fourth	Act	,
第四	行为	,

德鲁里奥拉努斯爵士曾两次在第四幕结尾的舞台灯光下亮相。

[wen] [sʌm; səm]['bæt(ə)l][ɪn] ['bɝ:mə] [ɪz] ['gæləntli] [wʌn] [baɪ][ðə; ði][ju'naɪtɪd][drə'mætɪk]['fɔ:rsɪz] ['ʌndər]

when	some	battle	in	Burmah	is	gallantly	won	by	the	united	dramatic	forces	under
什么时候	一些	战斗	在	缅甸	是	英勇地	韩元	经过	这	团结的	戏剧性	力量	在下面

[ðə; ði][hə'roʊɪk][bʌt; bət]['kɑ:mɪk] ['kæptɪn] ['hæri] ['nɪkəlz] ,

the	heroic	but	comic	Captain	Harry	Nicholls	,
这	英勇	但	漫画	队长	哈里	尼科尔斯	,

当英勇而又滑稽的哈里·尼科尔斯上尉率领联合戏剧部队在缅甸的一场战役中英勇获胜时

['kɜ:rn(ə)l] [lɔ:rd] [fræŋk] ['fɛntən] ['ævənˌdeɪl] , ['sɑ:rdʒənt] ['klærəns] [hoʊlt] ,

Colonel	Lord	Frank	Fenton	Avondale	,	Sergeant	Clarence	Holt	,
上校	主	坦率	芬顿	阿冯戴尔	,	军士	克拉伦斯	霍尔特	,

弗兰克·芬顿·阿冯代尔上校勋爵，克拉伦斯·霍尔特中士

[ænd; ənd][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['breɪvəst]['soʊldʒərz] [ðæt] ['evər] ['mɑ:tʃt] [tu:; tə]['glɔ:ri]['oʊvər][ðə; ði]

and	a	handful	of	the	bravest	soldiers	that	ever	marched	to	glory	over	the
和	一个	少数	的	这	最勇敢的	士兵	那	曾经	行军	到	荣耀	超过	这

['bɔrdz] [ʌv; əv][oʊld] ['drjəri] [leɪn] .

boards	of	old	Drury	Lane	.
板	的	老的	德鲁里	车道	.

还有少数最勇敢的士兵，他们曾踏过古老的德鲁里巷赛马场，走向荣耀。

[wʌt] [ðə; ði]['stɔ:ri][ɪz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ði:z] ['hɪroʊz] [gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd] [aʊt] [ə'gen] ,

What	the	story	is	,	and	how	these	heroes	got	into	the	jungle	and	out	again	,
什么	这	故事	是	,	和	如何	这些	英雄	得到	进入	这	丛林	和	出去	再次	,

故事梗概是什么？这些英雄是如何进入丛林又如何脱险的？

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [raɪt] [mæn] ['mærid] [ðə; ði] [raɪt] ['wʊmən] ,

and	how	the	right	man	married	the	right	woman	,
和	如何	这	正确的	男人	已婚	这	正确的	女士	,

以及良缘如何成就良缘。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [rɔ:ŋd] ['wʊmən] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði] ['vɪlən] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	how	the	wronged	woman	would	have	saved	the	villain	from	the
和	如何	这	冤枉	女士	会	有	已保存	这	恶棍	从	这

['vendʒəns] [ʌv; əv] ['henri] ['dezmənd] - ,

vengeance	of	Henry	Desmond	O'Neville	,
复仇	的	亨利	德斯蒙德	-	,

以及这位受冤屈的女子本可以如何拯救恶棍，使其免遭亨利·德斯蒙德·奥内维尔的复仇。

— [hu:] , [ə'læs] , [hæd; həd][tu:; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [gri:n] - [ru:m] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər]

—	who	,	alas	,	had	to	stay	in	the	green	-	room	while	the	others	were
—	WHO	,	唉	,	有	到	停留	在	这	绿色的	-	房间	尽管	这	其他的	是

[dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] ['bɝ:mə] ,

distinguishing	themselves	in	Burmah	,
区别	他们自己	在	缅甸	,

——可惜的是，当其他人都在缅甸崭露头角时，他却只能待在休息室里。

— [ɪz] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['klevər] [kə'læbəreɪtəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['trʌstɪd] ['kɒnfɪdænts]

—	is	known	to	the	clever	collaborators	and	a	few	of	their	trusted	confidants
—	是	已知	到	这	聪明的	合作者	和	一个	很少	的	他们的	可信	知己

.

:

.

—只有聪明的合作者和他们几个值得信赖的密友知道。

[ʌv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [aɪ] , [ə; eɪ] [mɪr] [sə'vɪliən] ,
Of **that** **strange** **history** **I** **,** **a** **mere** **civilian** **,**
的 那 奇怪的 历史 我 , 一个 仅仅 平民 ,

对于那段奇异的历史，我，一个普通的平民，

[hæd; həd] ['evri] ['di:teɪl] [bloʊn] [kli:n] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [hed] [baɪ] [ðə; ði] [dɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)l] .
had **every** **detail** **blown** **clean** **out** **of** **my** **head** **by** **the** **din** **of** **the** **great** **battle** **.**
有 每一个 细节 吹 干净的 出去 的 我的 头 经过 这 din 的 这 伟大的 战斗 .

大战的喧嚣声震耳欲聋，把我脑海中的所有细节都彻底抹去了。

[ɪn] [fækt] , ['nevər] [hæv; həv] [aɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['eni] " [θi'ætrɪk(ə)l] [ɪn'geɪdʒmənt] " ['i:kwəl] [tu:; tə] [ðɪs] .
In **fact** **,** **never** **have** **I** **heard** **of** **any** **"** **theatrical** **engagement** **"** **equal** **to** **this** **.**
在 事实 , 绝不 有 我 听到 的 任何 " 戏剧 订婚 " 平等的 到 这 .

事实上，我从未听说过任何能与之媲美的"戏剧演出"。

" [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pi:s] .
" **The** **Action** **of** **the** **Piece** **.**
" 这 行动 的 这 片 .

"作品的行动。

" [ðæt] [mɪs] ['lɪli] ['hæn,bɛri] [lʊkt] ['lʌvli] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [maɪ] [hɑ:rt] ;
" **That** **Miss** **Lily** **Hanbury** **looked** **lovely** **,** **and** **touched** **my** **heart** **;**
" 那 错过 百合 汉伯里 看起来 迷人的 , 和 感动 我的 心 ;

"莉莉·汉伯里小姐看起来很漂亮，感动了我的心；

[ðæt] ['mɪsɪz] . ['bə:nəd; bə'nɑ:d] - [bɪr] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [broʊg] [ðæt] , [ɑ:n] [ə'keɪʒn] ,
that **Mrs** **.** **Bernard** **-** **Beere** **suddenly** **developed** **a** **brogue** **that** **,** **on** **occasion** **,**
那 太太 . 伯纳德 - 比尔 突然 发达 一个 布洛克鞋 那 , 在 场合 ,
[bɪ'treɪd] [hɜ:r; hər] [,næʃə'næləti] ;
betrayed **her** **nationality** **;**
背叛 她 国籍 ;

贝尔纳-比尔夫人突然带上了浓重的口音，有时甚至会暴露她的国籍；

[ðæt] [mɪs] [lə] - [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['vɪlənəs] ['meɪtrən] ; [ðæt] [mɪs] ['lɔ:rə] ['lɪndən] [wʌz; wəz] ['spraɪtli]
that **Miss** **Le** **Thière** **was** **a** **villainous** **matron** **;** **that** **Miss** **Laura** **Linden** **was** **sprightly**
那 错过 乐 - 曾是 一个 邪恶的 护士长 ; 那 错过 劳拉 林登 曾是 轻快的
[ænd; ənd] ['prɪti] ;
and **pretty** **;**
和 漂亮的 ;

勒蒂埃尔小姐是个恶毒的妇人；劳拉·林登小姐活泼漂亮；

[ðæt] ['mɪstər] . ['ɑ:rθər] ['dækə-] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] [,reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [lɑ:p] - ['saɪdɪd] ['vɪləni] ['evər]
that **Mr** **.** **Arthur** **Dacre** **was** **the** **best** **representative** **of** **lop** **-** **sided** **villainy** **ever**
那 先生 . 亚瑟 达克 曾是 这 最好的 代表 的 垂落 - 侧面 邪恶 曾经
[si:n] [ɑ:n] [ðə; ði] [steɪdʒ] ;
seen **on** **the** **stage** **;**
已见 在 这 阶段 ;

亚瑟·达克先生是舞台上出现过的最具代表性的脸谱化反派角色；

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstər] . ['rɑ:bərt] ['su:tə(r)] [,ri:ə'piəd] [æz; əz] [æn; ən] ['eldərli] ['mæʃər] [ə'baʊt] [taʊn] ; [ɔ:l]
and **that** **Mr** **.** **Robert** **Soutar** **reappeared** **as** **an** **elderly** **masher** **about** **town** **;** **all**
和 那 先生 . 罗伯特 苏塔尔 再次出现 作为 一个 老年 捣碎器 关于 镇 ; 全部
[ðɪs] ,
this **,**
这 ,

罗伯特·苏塔尔先生又出现了，这次他成了一个在城里四处寻欢作乐的老色鬼；所有这一切，

[aɪ] [,eɪ 'em] ['redi] [tu:; tə] [æd'mɪt] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [,em 'i:] ,
I **am** **ready** **to** **admit** **,** **would** **have** **been** **good** **enough** **for** **me** **,**
我 是 准备好 到 承认 , 会 有 到过 好的 足够的 为了 我 ,

我承认，这对我来说已经足够好了。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'tempt] [ɑ:n][maɪ][pɑ:rt][æt; ət] ['strɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [kən'sekjətɪv] ['stɔ:ri]

without	any	attempt	on	my	part	at	stringing	them	together	in	a	consecutive	story
没有	任何	试图	在	我的	部分	在	串	他们	一起	在	一个	连续的	故事

.

:

.

我并没有尝试将它们串联成一个连贯的故事。

['dɪdnt] [aɪ] [noʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt][ʃi:; ʃi] [ə'pɪrd] [ɪn] [di:p] [blæk] ,

Didn't	I	know	from	the	very	moment	she	appeared	in	deep	black	,
没有	我	知道	从	这	非常	片刻	她	出现	在	深的	黑色的	,

难道我从她身着深黑色服装出现的那一刻起，就没看出端倪吗?

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [peɪl] [feɪs] ,

and	with	a	very	pale	face	,
和	和	一个	非常	苍白	脸	,

他脸色苍白得吓人。

[ðæt] [mɪs] [lə] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪlən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['di:pəst] [daɪ] [ɪn] ['petɪkəʊts] ?

that	Miss	Le	Thière	was	a	villain	of	the	deepest	dye	in	petticoats	?
那	错过	乐	-	曾是	一个	恶棍	的	这	最深处	染料	在	衬裙	?

勒蒂埃尔小姐是个彻头彻尾的恶棍?

[kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] ['trʌstɪd] ['mɪstər] . ['ɑ:rθər] ['dækɚ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ni:t] [greɪ] [su:t] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Could	I	have	trusted	Mr	.	Arthur	Dacre	,	in	his	neat	grey	suit	,	with	a
可以	我	有	可信	先生	.	亚瑟	达克	,	在	他的	整洁的	灰色的	套装	,	和	一个

['sɪkspəns] ,

sixpence	,
六便士	,

我怎能把六便士交给身穿整洁灰色西装的亚瑟·达克先生呢?

[mʌtʃ] [les] [wɪð; wɪθ][maɪ][laɪf] ?

much	less	with	my	life	?
很多	较少的	和	我的	生活	?

更何况我的生命呢?

[æz; əz][fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['eltən] ,

As	for	Mr	.	Elton	,
作为	为了	先生	.	埃尔顿	,

至于埃尔顿先生，

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [hi'breɪɪk] ['mʌni] - ['lendər] — [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [tu:; tə][ɔ:l] ['drjəri]

representing	the	Hebraic	money	-	lender	—	indispensable	of	late	years	to	all	Drury
代表	这	希伯来语	钱	-	贷款机构	—	必不可少	的	晚的	年	到	全部	德鲁里

[leɪn] ['drɑ:məz] — ['wɔznt] [aɪ] [wel] [ə'wer] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['kɑ:mɪk] ['vɪlən] ,

Lane	dramas	—	wasn't	I	well	aware	that	he	was	to	be	the	comic	villain	,
车道	电视剧	—	不是	我	出色地	意识到的	那	他	曾是	到	是	这	漫画	恶棍	,

扮演希伯来放债人——近年来德鲁里巷剧院所有戏剧中不可或缺的角色——难道我不明白他要扮演的是喜剧反派吗?

['oʊnli][set][ʌp][tu:; tə][bi:; bi] [nɑ:kt] [daʊn] [ə'gen] ,

only	set	up	to	be	knocked	down	again	,
仅有的	放	向上	到	是	敲门	向下	再次	,

注定再次被推倒。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi]['faɪnəli] ['boʊld] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [ə'pærəntli] ['sɪmp(ə)l] ['hæri] ['nɪkəlz] ?

and	to	be	finally	bowled	out	by	the	apparently	simple	Harry	Nicholls	?
和	到	是	最后	保龄球	出去	经过	这	显然	简单的	哈里	尼科尔斯	?

最终却被看似简单的哈里·尼科尔斯击败?

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [si:n] [æt; ət][ðə; ði]['empaɪər] , ['ædmərəbli][steɪdʒ] - ['mænɪdʒd] ,

Then	there	is	the	scene	at	the	Empire	,	admirably	stage	-	managed	,
然后	那里	是	这	场景	在	这	帝国	,	令人钦佩地	阶段	-	管理	,

然后是帝国剧院的那场戏，场面布置得非常精彩。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['leɪdiz] [ʃʊd; ʃəd][traɪ][tu:; tə] [teɪk] [dʒʌst][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [mɔ:r] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][streɪndʒ]

but	the	ladies	should	try	to	take	just	a	trifle	more	interest	in	the	strange
但	这	女士们	应该	尝试	到	拿	只是	一个	琐事	更多的	兴趣	在	这	奇怪的

[prə'si:dɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'ventf(ə)l] [naɪt] ,

proceedings	of	that	eventful	night	,
诉讼程序	的	那	多事	夜晚	,

但女士们应该对那个充满变故的夜晚发生的奇特事件表现出稍微多一点兴趣。

[æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]['ɔ:lsoʊ][du:] [wen] [ˌɑ:r 'i:] - [ə'piərɪŋ] [æz; əz] ['wedɪŋ] [gests] [ɪn][ðə; ði][læst][ækt] .

as	they	should	also	do	when	re	-	appearing	as	wedding	guests	in	the	last	act	.
作为	他们	应该	还	做	什么时候	关于	-	出现	作为	婚礼	客人	在	这	最后的	行为	.

就像他们在最后一幕作为婚礼宾客再次出现时一样。

[bʌt; bət] [ði:z] [fer] ['leɪdiz] [ɑ:r; ər] ['hɑ:rtləs] ; ['ɔlz] [wʌn][tu:; tə][ðem; ðəm] , ['hæpən] [wʌt] [meɪ] .

But	these	fair	ladies	are	heartless	;	all's	one	to	them	,	happen	what	may	.
但	这些	公平的	女士们	是	狠心	;	一切	一	到	他们	,	发生	什么	可能	.

但这些美丽的女士们心肠歹毒；对她们来说，一切都一样，无论发生什么。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [haʊs] - [boʊt] , ['i:kwəli] [wel] - [ə'reɪndʒd] ; [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [ɪz]

Then	there	was	the	House	-	boat	,	equally	well	-	arranged	;	but	everything	is
然后	那里	曾是	这	房子	-	船	,	同样地	出色地	-	安排	;	但	一切	是

[ɪn'taɪərli] [i'klipst] [baɪ][ðə; ði] ['mɪlətəri][ækt] ,

entirely	eclipsed	by	the	Military	Act	,
完全	日食	经过	这	军队	行为	,

还有那艘布置同样精良的船屋；但这一切都被《军事法案》完全掩盖了。

[ɪn] [θri:] [si:nz] , [wɪtʃ] [kən'teɪnz] " [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] ,

in	three	scenes	,	which	contains	"	the	action	of	the	piece	,
在	三	场景	,	哪个	包含	"	这	行动	的	这	片	,

分为三个场景，其中包含了"作品的行动"，

" [ænd; ənd] [li:vz] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [hæf] - ['defnd] [baɪ] [maɪtrəli:əsɪz] , [ænd; ənd][hæf] - [tʃoʊkt] [baɪ]

"	and	leaves	the	audience	half	-	deafened	by	mitrailleuses	,	and	half	-	choked	by
"	和	树叶	这	观众	一半	-	耳聋	经过	线粒体	,	和	一半	-	窒息	经过

[ðə; ði] ['gʌnpaʊdər] .

the	gunpowder	.
这	火药	.

"让观众们半聋半吸着音符，半窒息半被火药呛到。"

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [smoʊk] ['grædʒuəli] [klɪrd] [ə'weɪ] , [ðə; ði]['stɔ:lwərt] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	as	the	smoke	gradually	cleared	away	,	the	stalwart	figure	of	the
但	作为	这	抽烟	逐步地	已清除	离开	,	这	坚定的	数字	的	这

[kə'mændər] - [ɪn] - [tʃi:f] ,

Commander	-	in	-	Chief	,
指挥官	-	在	-	首席	,

但随着硝烟逐渐散去，总司令那坚毅的身影显露出来。

[ɪ'klept] - [hɪm'self] , [wʌz; wəz] [si:n] ['bəuiŋ] [hɪz; ɪz] [æk'nɑłɪdʒmənts] .

yclept	Druriolanus	himself	,	was	seen	bowing	his	acknowledgments	.
yclept	-	他自己	,	曾是	已见	鞠躬	他的	致谢	.

可以看到 yclept Druriolanus 本人鞠躬致谢。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [ə'baʊt] ?

But	what	was	it	all	about	?
但	什么	曾是	它	全部	关于	?

但这一切究竟是为了什么？

" - [waɪ] , [ðæt] [aɪ]['kænɑ:t] [tel] , - [kwoʊθ][oʊld]['kæspə] , - [bʌt; bət] - [twʌz] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['vɪktəri] ! -

"	-	Why	,	that	I	cannot	tell	,	'	quoth	Old	Caspar	,	'	but	'	twas	a	famous	victory	!	'
"	-	为什么	,	那	我	不能	告诉	,	-	引用	老的	卡斯帕	,	-	但	-	那是	一个	著名的	胜利	!	-

"至于原因，我说不清楚，"老卡斯帕说道，"但那是一场著名的胜利！"

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] , [maɪ][nɑːn] - [kəm'bæt(ə)nt] ['riːdɚz] ,
" And if you , my non - combatant readers ,
" 和 如果 你 , 我的 非 - 战斗人员 读者 ,

"而如果你们，我那些非战斗人员读者们，

[wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [bɜːr'miːz] [wɔːr][wʌz; wəz] [ˌʌndər'teɪkən] [fɔːr; fər][ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['benɪfɪt]
wish to know how the Burmese War was undertaken for the special benefit
希望 到 知道 如何 这 缅甸 战争 曾是 已 为了 这 特别的 益处
[ʌv; əv] ['hæri] ['nɪkəlz] ,
of Harry Nicholls ,
的 哈里 尼科尔斯 ,

想知道缅甸战争是如何为哈里·尼科尔斯谋取特殊利益而进行的。

[juː; jʊ][dʒʌst][goʊ][ænd; ənd] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ðə; ði] [nuː] ['drɑːmə] , [mɪ'stɪriəsli] [ɪn'taɪtld] [ə; eɪ] [laɪf]
you just go and see for yourself the new drama , mysteriously entitled A Life
你 只是 去 和 看 为了 你自己 这 新的 戏剧 , 神秘地 标题 一个 生活
[ʌv; əv] ['pleʒər] ,
of Pleasure ,
的 乐趣 ,

你亲自去看一看这部名为《享乐人生》的神秘新剧吧。

[æt; ət][tiː] . [ɑːr] . ['drjəri] [leɪn] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [əd'vaɪs][juː; jʊ] [wɪl] [θæŋk]
at T . R . Drury Lane , and for this advice you will thank
在 T . 拉 . 德鲁里 车道 , 和 为了 这 建议 你 将要 感谢

在德鲁里巷的TR，你会感谢我给你的建议。

" [oʊld]['kæspə] .
" Old Caspar .
" 老的 卡斯帕 .

"老卡斯帕。"

" [ə; eɪ] [muːt] [pɔɪnt] . — [ðə; ði][dʒiː] . [oʊ] . [em] . [ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]
" A Moot Point . — The G . O . M . is reported to have been engaged in
" 一个 争议 观点 . — 这 G . 哦 . M . 是 据报道 到 有 到过 已订婚的 在
[træns'leitiŋ] ['hɔːrəs] .
translating Horace .
翻译 贺拉斯 .

"一个悬而未决的问题。——据报道，GOM 曾参与翻译贺拉斯的作品。

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [wei] [ʌv; əv] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['riːs(ə)nt][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sɜːr] ['hɔːrəs]
Is this a picturesque way of referring to the recent elevation of Sir Horace
是 这 一个 如画 方式 的 指 到 这 最近的 海拔 的 先生 贺拉斯
['deivi] ?
Davey ?
戴维 ?

这是对霍勒斯·戴维爵士最近晋升的一种形象化描述吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 150]
[页 -]

[第150页]

[ʌn'hæpi] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['mɑːdərn] ['mjuːzɪk] - [hɔːl] ['melədiz] .
UNHAPPY INFLUENCE OF MODERN MUSIC - HALL MELODIES .
不开心 影响 的 现代的 音乐 - 大厅 旋律 .

现代音乐厅旋律带来的不良影响。

" [ðer; ðər][laɪz][ðə; ði] [breɪv] [naɪt] , ['dɑːrlɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l][dɔːg][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
" There lies the brave Knight , Darling , with his faithful Dog at his feet ,
" 那里 谎言 这 勇敢的 骑士 , 亲爱的 , 和 他的 忠实 狗 在 他的 脚 ,

"亲爱的，勇敢的骑士就躺在那里，他忠实的狗狗依偎在他脚边。"

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ! "
and his Wife by his side ! "
和 他的 妻子 经过 他的 边 ! "

他的妻子也陪伴在他身边!

" [ænd; ənd][hæz; həz][ʃi:; ʃi][gɑ:t][ə; eɪ][dɔ:g] , [tu:] , ['mʌmi] ? "
" And has she got a Dog , too , Mummy ? "
" 和 有 她 得到 一个 狗 , 也 , 木乃伊 ? "

"妈妈，她也养狗吗？"

" [noʊ] , ['dɑ:rlɪŋ] , ['oʊnli][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] ! "
" No , Darling , only a Cushion ! "
" 不 , 亲爱的 , 仅有的 一个 软垫 ! "

"不，亲爱的，只是个靠垫！"

" [ɑ:] , [aɪ] [sə'poʊz] [hɜ:r; hər] ['dædi] ['wʊdnt] [bai] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][baʊ; boʊ] - [waʊ] - [waʊ] !
" Ah , I suppose her Daddy wouldn't buy her a Bow - wow - wow !
" 啊 , 我 认为 她 爸爸 不会 买 她 一个 弓 - 哇 - 哇 !

"啊，我猜她爸爸不会给她买汪汪汪！"

" [ðə; ði] " [fər'lɔ:rn] [hoʊp] .
" THE " FORLORN HOPE .
" 这 " 绝望 希望 .

"孤注一掷的希望。"

" [" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌʌndər'stʊd] ([sez] [ðə; ði] ['deɪli] [nu:z]) [ðæt] ['mɪstər] . ['glædstəun] [wɪl] [spi:k] [ɪn]
" [" It is understood (says the Daily News) that Mr . Gladstone will speak in
" [" 它 是 理解 (说道 这 日常的 消息) 那 先生 . 格拉德斯通 将要 说话 在
['edɪnbərə] [ɑ:n] ['wenzdeɪ] ,
Edinburgh on Wednesday ,
爱丁堡 在 周三 ,

据《每日新闻》报道，格莱斯顿先生将于周三在爱丁堡发表讲话。

[sep'tembər] - , [ɑ:n][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][lɔ:ds][ɪn] [ri'dʒektɪŋ] [ðə; ði] [hoʊm] - [ru:l]
September 27 , on the action of the House of Lords in rejecting the Home - Rule
九月 - , 在 这 行动 的 这 房子 的 领主 在 拒绝 这 家 - 规则
[bɪl] .
Bill .
账单 .

9月27日，上议院否决了自治法案。

[hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz] [ɑ:r; ər] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv] [kə'mænd] [fɔ:r; fər][æn; ən]
His followers are expecting him to give the word of command for an
他的 追随者 是 期待 他 到 给 这 单词 的 命令 为了 一个
[ə'tæk] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌpər] [haʊs] . "]
attack on the Upper House . "]
攻击 在 这 上 房子 . "]

他的追随者们期待他下令进攻上议院。

" [tʃaɪld] ['rəulənd][tu:; tə][ðə; ði][dɑ:rk] ['taʊər] [keɪm] !
" Childe Roland to the Dark Tower came !
" 查尔德 罗兰 到 这 黑暗的 塔 来了 !

"罗兰之子来到了黑暗之塔！"

" [soʊ] [rʌnz]
" So runs
" 所以 跑步

所以就这样开始了

[ðə; ði]['boʊdɪŋ] [rɪ'freɪn] ['braʊnɪŋ] ['vɪʒ(ə)n] [aʊt] .
The boding refrain Browning visioned out .
这 预兆 避免 勃朗宁 有远见 出去 .

勃朗宁预见到的不祥之兆。

[tʃaɪld] ['rəulənd]['væliənt][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ['wʌndrəs] [staʊt] ;
Childe Roland valiant was , and wondrous stout ;
查尔德 罗兰 英勇 曾是 , 和 奇妙的 肥硕 ;

罗兰王子英勇无畏，体格健壮；

[bʌt; bət] [ðæt] [dɑ:rk] ['taʊər] , [wɪtʃ] ['nevər] ['nu:ndeɪ] [sʌnz] ,
But that Dark Tower , which never noonday suns ,
但 那 黑暗的 塔 , 哪个 绝不 午 太阳 ,

但那座黑暗之塔，永不见正午的阳光，

[fʊl] - ['gærɪsn] [baɪ]['fju:d(ə)l] ['mɝ:mɪdɪnz] ,
Full - garrisoned by feudal myrmidons ,
满的 - 驻军 经过 封建 蚁人 ,

由封建时代的米尔米顿人全面驻守

[maɪt] [straɪk] [tu:; tə]['roʊləndz] [hɑ:rt] [ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv] [daʊt] .
Might strike to Roland's heart the chill of doubt .
可能 罢工 到 罗兰的 心 这 寒意 的 怀疑 .

或许会让罗兰心中燃起一丝疑虑。

[fɔ:r] - [skwer] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:r] ['waɪndz][ðə; ði] ['fɔ:rtrəs] [stændz] ,
Four - square to the four winds the fortress stands ,
四 - 正方形 到 这 四 风 这 堡垒 站立 ,

堡垒四面四方，迎四风而立。

[pɪnəkld] [haɪ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['fraʊnɪŋ] [rɑ:k] .
Pinnacled high upon a frowning rock .
巅峰 高的 之上 一个 皱眉 岩石 .

高耸于嶙峋的岩石之上。

[ˌaɪ 'ti:] [hæθ] [sə'vaivd] [ðə; ði] ['meni] - ['sentʃjrid] [ʃɑ:k]
It hath survived the many - centuried shock
它 有 幸存下来 这 许多 - 几个世纪以来 震惊

它经受住了几个世纪的冲击。

[ʌv; əv]['elɪmənts; 'eləmənts] , [ðə; ði] [ə'sɔ:lt] [ʌv; əv] ['mɪriəd] [hændz] ,
Of elements , the assault of myriad hands ,
的 元素 , 这 突击 的 无数 双手 ,

各种元素，无数双手的攻击，

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [ə'tæk] [wɪl] [ju:; jʊ] [naʊ] [li:d] [jʊr; jər]['bændz] ,
And to the attack will you now lead your bands ,
和 到 这 攻击 将要 你 现在 带领 你的 乐队 ,

现在，你们将率领部下发起进攻吗?

[hu:z] [reɪdʒ][kræg] - ['kraʊnɪŋ] ['bætlmənts] [si:m] [tu:; tə] [mɑ:k] ?
Whose rage crag - crowning battlements seem to mock ?
谁 愤怒 岩 - 加冕 城垛 似乎 到 嘲笑 ?

峭壁耸立的城垛似乎在嘲讽谁的愤怒?

[tru:] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['bætlmənts] [ðeɪv] [hʌŋ] , [ɪn][skɔ:rn] ,
True from those battlements they've hung , in scorn ,
真的 从 那些 城垛 他们有 悬挂 , 在 轻蔑 ,

的确，他们曾从那些城垛上悬挂下来，满怀蔑视。

[jʊr; jər]['herəld] , [hu:z] [tɔ:rn] ['træpɪŋz] ['waɪldli] [weɪv]
Your herald , whose torn trappings wildly wave
你的 先驱 , 谁 撕裂 服饰 疯狂地 海浪

你的使者，他那破烂的衣袍疯狂地挥舞着

[ɪn][ðə; ði] [rʌf] [wɪnd] .
In the rough wind .
在 这 粗糙的 风 .

在狂风中。

[ðoʊ] - [tɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [seɪv]

Though	'	tis	too	late	to	save
尽管	-	的	也	晚的	到	节省

虽然为时已晚，无法挽救。

[juːd] [feɪn] [əˈvendʒ] .

You'd	fain	avenge	.
你会	欣然	报仇	.

你会想要复仇。

[sʌtʃ] [flaʊts] [ɑːr; ər]['hɑːrdli] [bɔːrn]

Such	flouts	are	hardly	borne
这样的	蔑视	是	几乎	出生

这种蔑视行为几乎无法容忍。

[baɪ] ['lidər] [waɪlst] [oʊld][lɪps][kæn; kən] [saʊnd] [ə; eɪ][hɔːrn]

By	Leaders	whilst	old	lips	can	sound	a	horn
经过	领导人	而	老的	嘴唇	能	声音	一个	喇叭

领导人趁着老嘴还能吹响号角的时候，就应该发出这样的声音。

[ænd; ənd][hændz] , [ðoʊ] ['eɪnʃənt] , [jet] [kæn; kən][lɪft][ə; eɪ] [gleɪv] .

And	hands	,	though	ancient	,	yet	can	lift	a	glaive	.
和	双手	,	尽管	古老的	,	然而	能	举起	一个	长柄刀	.

虽然古老，但双手依然可以举起长柄刀。

[saʊnd] [æn; ən][əˈlɑːrm] !

Sound	an	alarm	!
声音	一个	警报	!

拉响警报!

[let] [ðə; ði] [fɪrs] [wɔːr] - [kraɪ] [saʊnd] !

Let	the	fierce	war	-	cry	sound	!
让	这	凶猛的	战争	-	哭	声音	!

让那震耳欲聋的战吼响起!

[jʊr; jər] ['fɔːləuəz] ['lɪs(ə)n][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Your	followers	listen	for	it	.
你的	追随者	听	为了	它	.

你的粉丝们都在关注它。

[ðeɪ] [wɪl] [tʃɪr]

They	will	cheer
他们	将要	欢呼

他们会欢呼

[wen] [ɪts][dɪˈfaɪənt] [ʃrɪl] [səˈluːts] [ðer; ðər] [ɪr] .

When	its	defiant	shrill	salutes	their	ear	.
什么时候	它是	桀骜不驯	尖锐	敬礼	他们的	耳朵	.

当他那挑衅的尖啸声传入他们的耳中时。

[daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːrtrəs] !

Down	with	the	Fortress	!
向下	和	这	堡垒	!

推倒堡垒!

[reɪz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] !

Raze	it	to	the	ground	!
夷	它	到	这	地面	!

把它夷为平地!

[end][ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt] [mend] [ˌaɪ 'tiː] !

End	it	,	not	mend	it	!
结尾	它	,	不是	修补	它	!

结束它，而不是修补它!

[soʊ] [ðeɪ] ['ræt(ə)l] [raʊnd] ,

So	they	rattle	round	,
所以	他们	嘎嘎作响	圆形的	,

于是它们四处游荡，

[ðə; ði] [ʃaʊtɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [flaʊtɪŋz] [fɑ:r][ænd; ənd] [nɪr] .

The	shoutings	and	the	floutings	far	and	near	.
这	喊叫声	和	这	浮标	远的	和	靠近	.

远近传来叫喊声和嘲讽声。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , [ðə; ði] [nu:] [tʃaɪld] ['rəulənd] , [wʌt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] ,

And	you	,	the	new	Childe	Roland	,	what	think	you	,
和	你	,	这	新的	查尔德	罗兰	,	什么	思考	你	,

而你，新一代的罗兰王子，你觉得呢?

[æt; ət] [hɑ:rt] , [bɪ'haɪnd] [ðæt] [boʊld][ænd; ənd]['flu:ənt] [tʌŋ] ?

At	heart	,	behind	that	bold	and	fluent	tongue	?
在	心	,	在后面	那	大胆的	和	流利	舌头	?

那张伶牙俐齿背后，究竟隐藏着怎样的内心?

[li:d] [ə; eɪ] [fər'lɔ:rn] [hoʊp] ?

Lead	a	Forlorn	Hope	?
带领	一个	绝望	希望	?

引领一线渺茫的希望?

[jes] , [ðoʊ] ['dɛθs] [self] [flʌŋ]

Yes	,	though	Death's	self	flung
是的	,	尽管	死亡人数	自己	扔

是的，尽管死神亲自投降了

[ɪts][fɔ:rm][ʌv; əv]['boʊni] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['grɪzli] [hju:]

Its	form	of	bony	shape	and	grisly	hue
它是	形式	的	骨质	形状	和	可怕的	色调

它骨瘦如柴的形状和可怕的色调

[ə'θwɔ:rt] [jʊr; jər] [pæθ] !

Athwart	your	path	!
横穿	你的	小路	!

阻挡你的去路!

[bʌt; bət] — [ɪz] [hɪr] [ɔ:t] [tu:; tə][du:]

But	—	is	here	aught	to	do
但	—	是	这里	零	到	做

但是——在这里应该做什么呢?

[ðæts] [wɜ:rθ] [ðə; ði] ['ventʃər] , [wen] ['ɔlz] [sed] [ænd; ənd] [sʌŋ] ?

That's	worth	the	venture	,	when	all's	said	and	sung	?
那就是	值得	这	风险投资	,	什么时候	一切	说	和	唱	?

总而言之，这值得冒险吗?

" [ɪf] , [æt; ət][ðer; ðər]['kaʊns(ə)l] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][tɜ:rn][ə'saɪd]

"	If	,	at	their	counsel	,	I	should	turn	aside
"	如果	,	在	他们的	法律顾问	,	我	应该	转动	旁边

"如果我听从他们的建议而放弃

['ɪntu:] [ðæt] ['ɑ:mɪnəs] [trækt] [wɪtʃ] [ɔ:l] [ə'gri:]

Into	that	ominous	tract	which	all	agree
进入	那	不祥的	通道	哪个	全部	同意

进入那条人人都认同的不祥之路

['haɪdz][ðə; ði][dɑ:rk] ['taʊər] ?

Hides	the	Dark	Tower	?
隐藏	这	黑暗的	塔	?

黑暗之塔就藏在这里吗?

[ɪf] [ˌækwi'ɛsɪŋli]
If **acquiescingly**
如果 默许

如果默许

[aɪ][duː][tɜːrn][æz; əz] [ðeɪv] ['pɔɪntɪd] !
I **do** **turn** **as** **they've** **pointed** **!**
我 做 转动 作为 他们有 尖 !

我照他们指的方向转了!

['niːðər] [praɪd]
Neither **pride**
两者都不 自豪

骄傲

[nɔːr] [hoʊp] [riː'kɪndlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end] [dɪ'skraɪd]
Nor **hope** **rekindling** **at** **the** **end** **descried**
也不 希望 重燃 在 这 结尾 描述

结尾处也没有重燃的希望。

[soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['glædnəs] [ðæt] [sʌm; səm][end] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
So **much** **in** **gladness** **that** **some** **end** **should** **be** **.**
所以 很多 在 欢乐 那 一些 结尾 应该 是 .

如此喜悦，总该有个结局吧。

" [ðʌs] , [aɪ][hæv; həv][soʊ] [lɔːŋ] ['sʌfərd] [ɪn] [ðɪs] [kwest]
" **Thus** **,** **I** **have** **so** **long** **suffered** **in** **this** **quest**
" 因此 , 我 有 所以 长的 遭受 在 这 寻求

因此，我才在这场追求中遭受了如此长久的痛苦。

[hɜːrd] ['feɪljər] ['prɔfɪˌsaɪd] [soʊ][ɔːft] , [bɪn] [rɪt]
Heard **failure** **prophesied** **so** **oft** **,** **been** **writ**
听到 失败 预言 所以 经常 , 到过 写

失败的预言屡见不鲜，早已被书写。

[soʊ] ['meni] [taɪmz] [ə'mʌŋ] - [ðə; ði][bænd] - — [tuː; tə][wɪt]
So **many** **times** **among** **'** **The** **Band** **'** **—** **to** **wit**
所以 许多 时代 之中 - 这 乐队 - — 到 有

在"乐队"中，这种情况发生过很多次——例如

[ðə; ði] [naɪts] [huː] [tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk] ['taʊɚz] [sɜːrtʃ] [ə'drest]
The **knights** **who** **to** **the** **Dark** **Tower's** **search** **addressed**
这 骑士 WHO 到 这 黑暗的 塔的 搜索 已解决

那些前往黑暗塔搜寻的骑士们

[ðer; ðər][steps] — [ðæt][dʒʌst][tuː; tə][feɪl][æz; əz] [ðeɪ] , [siːmd] [best]
Their **steps** **—** **that** **just** **to** **fail** **as** **they** **,** **seemed** **best**
他们的 步骤 — 那 只是 到 失败 作为 他们 , 似乎 最好的

他们采取的那些步骤——似乎就是为了像他们一样失败——才是最好的选择。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [daʊt] [ɪz] [naʊ] — [ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi][fɪt] ?
And **all** **the** **doubt** **is** **now** **—** **shall** **I** **be** **fit** **?**
和 全部 这 怀疑 是 现在 — 将 我 是 合身 ?

现在所有的疑问都集中在——我是否符合条件?

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði][mɪst][laɪz][bʌt; bət][ðə; ði] ['taʊər] [ɪt'self] ?
" **What** **in** **the** **mist** **lies** **but** **the** **Tower** **itself** **?**
" 什么 在 这 薄雾 谎言 但 这 塔 本身 ?

"迷雾之中除了高塔本身，还能是什么呢?"

[ðə; ði] [skwer] [skwɑːt] ['tɜːrɪts] , [blaɪnd][æz; əz][ðə; ði] ['fuːlz] [hɑːrt] ,
The **square** **squat** **turrets** **,** **blind** **as** **the** **fool's** **heart** **,**
这 正方形 蹲 炮塔 , 瞎的 作为 这 傻瓜 心 ,

那些矮胖的方形塔楼，像傻瓜的心一样盲目，

[bɪlt] [ʌv; əv] [greɪ] [stoʊn] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈkaʊntərpɑːrt]
Built **of** **grey** **stone** **,** **without** **a** **counterpart**
建造 的 灰色的 石头 , 没有 一个 对应物

由灰色石头建造而成，没有与之对应的建筑。

[ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .
In **the** **whole** **world** **.**
在 这 所有的 世界 .

在全世界范围内。

[ðə; ði] [ˈtɛmpɪsts] [ˈmɑːkɪŋ] [elf]
The **tempest's** **mocking** **elf**
这 暴风雨的 嘲讽 精灵

暴风雨中嘲弄的小精灵

[pɔɪnts] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʃɪpmən] [ðʌs] [ðə; ði] [ˌʌnˈsiːn] [ʃelf]
Points **to** **the** **shipman** **thus** **the** **unseen** **shelf**
积分 到 这 船长 因此 这 看不见 架子

指向船夫，从而指向那看不见的架子

[hiː; hi] [straɪks] [ɑːn] , [ˈoʊnli] [wen] [ðə; ði] [ˈtɪmbɚz] [stɑːrt] .
He **strikes** **on** **,** **only** **when** **the** **timbers** **start** **.**
他 罢工 在 , 仅有的 什么时候 这 木材 开始 .

只有当木材开始发出噪音时，他才会继续进攻。

" [soʊ] [mjuːzd] [tʃaɪld] [ˈrəuləɪnd] !
" **So** **mused** **Childe** **Roland** **!**
" 所以 沉思 查尔德 罗兰 !

“罗兰公子如此沉思！”

[tʃiːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [krest] ,
Chief **of** **the** **white** **crest** **,**
首席 的 这 白色的 波峰 ,

白冠之首，

[wɪð; wɪθ] [ðaɪn] [ədˈventʃər] [dʌθ; dəθ] [ðə; ði] [streɪn] [nɑːt] [fɪt]
With **thine** **adventure** **doth** **the** **strain** **not** **fit**
和 你的 冒险 确实 这 拉紧 不是 合身

你的冒险之旅并不适合这种压力。

[moʊst] [ˈstreɪndʒli] ?
Most **strangely** **?**
最多 奇怪的 ?

最奇怪的是什么?

[luːmz] [ðə; ði] [dɑːrk] [ˈtaʊər] [ˈtɜːrət] - [lɪt]
Looms **the** **Dark** **Tower** **turret** **-** **lit**
织布机 这 黑暗的 塔 炮塔 - 点燃

黑暗塔的炮塔在灯光下若隐若现。

[baɪ] [ˈɔːtəm] [ˈreɪz] [loʊ] , [ˈtʃɪli] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [west] ,
By **autumn** **rays** **low** **,** **chilly** **,** **from** **the** **west** **,**
经过 秋天 射线 低的 , 寒冷 , 从 这 西方 ,

秋日的阳光低垂，带着一丝寒意，从西边飘来。

[soʊ] [ˈwɔːtərɪʃli] [wɑːn] .
So **waterishly** **wan** **.**
所以 水状地 万 .

如此苍白无力。

[oʊ] ! [ˈkraʊnɪŋ] [test]
Oh **!** **crowning** **test**
哦 ! 加冕 测试

哦！加冕测试

[ʌv; əv]['mɔ:rt(ə)l] ['vælər] [ænd; ənd][ʌv; əv]['hju:mən][wɪt] !

Of	**mortal**	**valour**	**and**	**of**	**human**	**wit**	**!**
的	凡人	勇气	和	的	人类	有	！

拥有凡人的勇气和人类的智慧！

[li:d] [ðə; ði][fər'lɔ:rn] [hoʊp][ɑ:n] !

Lead	**the**	**Forlorn**	**Hope**	**on**	**!**
带领	这	绝望	希望	在	！

带领渺茫的希望前进！

[i:n] [hoʊps] [fər'lɔ:rn]

E'en	**Hopes**	**Forlorn**
e'en	希望	绝望

渺茫的希望

[du:][nɑ:t][feɪl] ['ɔ:lweɪz] .

Do	**not**	**fail**	**always**	**.**
做	不是	失败	总是	.

不要总是失败。

[skeɪl] [ðə; ði] ['krægi] [haɪt] !

Scale	**the**	**craggy**	**height**	**!**
规模	这	崎岖不平	高度	！

攀登崎岖的山峰！

[tʃɪr] [ɑ:n][jʊr; jər] ['klæmərəs] ['fɔ:ləuəz] [tu:; tə][ðə; ði] [faɪt] .

Cheer	**on**	**your**	**clamorous**	**followers**	**to**	**the**	**fight**	**.**
欢呼	在	你的	喧闹的	追随者	到	这	斗争	.

为你们喧闹的追随者们加油鼓劲，投入战斗吧！

['sɪtədəlz] [di:md] [ɪm'pregnəb(ə)l] , [ɪn][skɔ:rn]

Citadels	**deemed**	**impregnable**	**,**	**in**	**scorn**
城堡	被认为	坚不可摧	，	在	轻蔑

被认为固若金汤的堡垒，遭到蔑视

[hæv; həv] [mɑ:kt] [ðer; ðər] [ræʃ] [bi'li:gə] [æt; ət][mɔ:rn]

Have	**mocked**	**their**	**rash**	**beleaguerers**	**at**	**morn**
有	嘲笑	他们的	皮疹	围攻者	在	早晨

早上嘲笑了他们鲁莽的围攻者

[tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][swɔ:rm][ðer; ðər] ['bætlmənts] [er] [naɪt] .

To	**see**	**them**	**swarm**	**their**	**battlements**	**ere**	**night**	**.**
到	看	他们	蜂群	他们的	城垛	埃雷	夜晚	.

夜幕降临前，可以看到它们蜂拥而至，占据城垛。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , [jʊr; jər] ['kɜ:rɪdʒ] [si:mz] [tu:; tə]['mæstər] [feɪt]

And	**you**	**,**	**your**	**courage**	**seems**	**to**	**master**	**Fate**
和	你	，	你的	勇气	似乎	到	掌握	命运

而你，你的勇气似乎战胜了命运。

[ænd; ənd] [mɑ:k] [æt; ət] [taɪm] .

And	**mock**	**at**	**Time**	**.**
和	嘲笑	在	时间	.

并嘲讽《时代》周刊。

[jet] [taɪm] [ænd; ənd] [feɪt] , [æt; ət][læst] ,

Yet	**Time**	**and**	**Fate**	**,**	**at**	**last**	**,**
然而	时间	和	命运	，	在	最后的	,

然而，最终，时间和命运

[ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [laɪf] - [geɪm] [hæv; həv][ðə; ði]['leɪtɪst][kæst] .

In	**the**	**greatest**	**life**	**-**	**game**	**have**	**the**	**latest**	**cast**	**.**
在	这	最	生活	-	游戏	有	这	最新的	投掷	.

在最伟大的人生游戏中，拥有最新的演员阵容。

[həˈroʊɪk] - [tɪz][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [strɔːŋ] , [ɪˈleɪt] ,
Heroic **'** **tis** **to** **see** **you** **,** **strong** **,** **elate** **,**
英勇 - 的 到 看 你 , 强的 , 欣喜 ,

看到你如此英勇、坚强、兴奋，真是太棒了！

[ˈhedɪŋ] [ðə; ði][ˈɑːnset] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈpʌntʃɪz] [peɪt]
Heading **the** **onset** **,** **and** **in** **Punch's** **pate**
标题 这 发病 , 和 在 拳击的 肉酱

开局领先，在潘趣的头上

[rɪŋz] [ðə; ði][oʊld] [raɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊˈmæntɪk][pæst] .
Rings **the** **old** **rhyme** **of** **the** **romantic** **past** **.**
戒指 这 老的 韵 的 这 浪漫的 过去的 .

仿佛又回到了浪漫的旧时光。

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [stʊd] , [reɪndʒd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] — [met]
" **There** **they** **stood** **,** **ranged** **along** **the** **hillsides** **—** **met**
" 那里 他们 站立 , 范围 沿着 这 山坡 — 遇见

他们就那样站着，沿着山坡排列——相遇了

[tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ˌem ˈiː] , [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [freɪm]
To **view** **the** **last** **of** **me** **,** **a** **living** **frame**
到 看法 这 最后的 的 我 , 一个 活的 框架

瞻仰我最后的遗容，一个活着的躯壳

[fɔːr; fər][wʌn] [mɔːr] [ˈpɪktʃər] !
For **one** **more** **picture** **!**
为了 一 更多的 图片 !

再来一张照片！

[ɪn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [fleɪm]
in **a** **sheet** **of** **flame**
在 一个 床单 的 火焰

在一片火焰中

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðem; ðəm][ɔːl] .
I **saw** **them** **and** **I** **knew** **them** **all** **.**
我 锯 他们 和 我 知道 他们 全部 .

我见过他们，而且我认识他们所有人。

[ænd; ənd] [jet]
And **yet**
和 然而

然而

[ˈdɑːntləs] [ðə; ði] [slʌg] - [hɔːrn][tuː; tə][maɪ][lɪps][aɪ][set]
Dauntless **the** **slug** **-** **horn** **to** **my** **lips** **I** **set**
无畏 这 蛞蝓 - 喇叭 到 我的 嘴唇 我 放

无畏地将号角抵在唇边，

[ænd; ənd] [bluː] .
And **blew** **.**
和 吹 .

然后吹了起来。

- [tʃaɪld] [ˈrəuləndˈ][tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk] [ˈtaʊər] [keɪm] . -
' **Childe** **Roland** **to** **the** **Dark** **Tower** **came** **.** **'**
- 查尔德 罗兰 到 这 黑暗的 塔 来了 . -

"罗兰之子来到了黑暗塔。"

" [kənˈtrɪbjuːtɪd] [baɪ] [wʌn] " [ɪn][ˈstætuː] - . " — [greɪt]
" **Contributed** **by** **One** **"** **in** **Statu** **Pupillari** **.** **"** **—** **Great**
" 贡献 经过 一 " 在 状态 - . " — 伟大的

由"Statu Pupillari"中的一位贡献者。——伟大

['tʃeɪndʒɪz] [ɑːr; ər] [ɪk'spektɪd] [ɪn]['iːdʒɪpt] .

changes	are	expected	in	Egypt	.
变化	是	预期的	在	埃及	.

埃及预计将会发生变化。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [wel] - [noʊn] ['ɑːkjəlɪst] , [noʊ] , [wiː; wi][beg][hɪz; ɪz]['pɑːrd(ə)n] ,

It	is	said	that	a	certain	well	-	known	oculist	,	no	,	we	beg	his	pardon	,
它	是	说	那	一个	肯定	出色地	-	已知	眼科医生	,	不	,	我们	求	他的	赦免	,

据说某位著名的眼科医生，不，请原谅我这么说，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [hɪm; ɪm][æz; əz] " [ɑːf'θælmɪkˌɑːp'θælmɪk]['sɜːrdʒən] , " [huːz] [neɪm]

we	should	have	described	him	as	"	Ophthalmic	Surgeon	,	"	whose	name
我们	应该	有	描述	他	作为	"	眼科	外科医生	,	"	谁	姓名

[ɪz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] " ['krɑːtʃɪt] " [ænd; ənd] " ['krɪkɪt] ,

is	something	between	"	Crotchet	"	and	"	Cricket	,
是	某物	之间	"	钩针编织	"	和	"	蟋蟀	,

我们应该称他为"眼科医生"，他的名字介于"钩子"和"板球"之间。

" [ænd; ənd] [huːz] ['riːs(ə)nt] ['evɪdəns] [ɪn][ə; eɪ] [pə'liːs] - [kɔːrt] [wʌz; wəz][kwaɪt] " [æn; ən] [aɪ] - ['oʊpənər]

"	and	whose	recent	evidence	in	a	police	-	court	was	quite	"	an	eye	-	opener
"	和	谁	最近的	证据	在	一个	警察	-	法庭	曾是	相当	"	一个	眼睛	-	开球

" [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrði] ['mædʒɪstreɪt][ænd; ənd][ðə; ði] ['prizənəz] ,

"	to	the	worthy	magistrate	and	the	prisoners	,
"	到	这	值得	地方法官	和	这	囚犯	,

"而他最近在警察法庭上的证词，对尊敬的法官和囚犯来说，可谓是'大开眼界'。"

[ɪz]['goʊɪŋ][aʊt][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði][fɜːrst]['kætərækt] .

is	going	out	to	remove	the	First	Cataract	.
是	去	出去	到	消除	这	第一的	白内障	.

即将去做第一次白内障摘除手术。

[wiː; wi] [wɪʃ] [hɪm; ɪm] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [sək'ses] .

We	wish	him	every	possible	success	.
我们	希望	他	每一个	可能的	成功	.

我们祝愿他一切顺利。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['pɑːrləmənt] [æz; əz][ðə; ði] ['membər][fɔːr; fər] [aɪ] .

He	will	be	returned	for	the	next	Parliament	as	the	Member	for	Eye	.
他	将要	是	返回	为了	这	下一个	议会	作为	这	成员	为了	眼睛	.

他将继续担任艾伊选区的议员，进入下届议会。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	151	]
[	页	-	]

[第151页]

[ðə; ði] " [fər'lɔːrn] [hoʊp] .

THE	"	FORLORN	HOPE	.
这	"	绝望	希望	.

"绝望的希望。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	pg	152	]
"	[	页	-	]

[第152页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	153	]
[	页	-	]

[第153页]

" ['briːzɪz]
" **BREEZES**
" 微风

微风

" — [ɪn][ðə; ði] " ['deɪli] ['græfɪk] " ['ɑːfɪs] ！！
" **—** **in** **the** " **Daily** **Graphic** " **Office** **！！**
" — 在 这 " 日常的 形象的 " 办公室 ！！

——在《每日画报》办公室！！

[ðæt] " ['weðər] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] " [hæz; həz] [bɪn] [kɔːt] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['berfeɪst]
That **"** **Weather** **Young** **Person** **"** **has** **been** **caught** **out** **in** **a** **piece** **of** **barefaced**
那 " 天气 年轻的 人 " 有 到过 捕捉 出去 在 一个 片 的 露骨
[duː'plɪsəti][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [pʌntʃ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [sə'spektɪd] [hɜːr; hər]['keɪpəb(ə)l] .
duplicity **of** **which** **Mr** **.** **Punch** **would** **not** **have** **suspected** **her** **capable** **.**
表里不一 的 哪个 先生 . 冲床 会 不是 有 怀疑 她 有能力的 .

这位"天气预报员"被揭穿了一件厚颜无耻的欺骗行为，连潘趣先生都想不到她会做出这种事。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l] ['duːti] , [noʊ] [daʊt] ,
From **a** **sense** **of** **professional** **duty** **,** **no** **doubt** **,**
从 一个 感觉 的 专业的 责任 , 不 怀疑 ,

毫无疑问，这是出于职业责任感。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ˌsɜːrəp'tɪʃəsli] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['miːtiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['kɑːŋgrəs] [ʌv; əv]
she **has** **been** **surreptitiously** **attending** **the** **meetings** **of** **the** **"** **Congress** **of**
她 有 到过 偷偷摸摸 参加 这 会议 的 这 " 国会 的
['dʒəːnəlists] ,
Journalists **,**
记者 ,

她一直偷偷地参加"记者大会"的会议，

" ['liːvɪŋ] [ə; eɪ]['plɔːzəb(ə)l] ['sʌbstɪtuːt] [ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] ！
" **leaving** **a** **plausible** **substitute** **in** **her** **place** **！**
" 离开 一个 合情合理 代替 在 她 地方 ！

"留下一个合适的替代者来顶替她！"

[klaɪ'mætɪk] [dis'təːbənsiz] [hæv; həv] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [frɔːd] ！！
Climatic **disturbances** **have** **revealed** **the** **fraud** **！！**
气候 干扰 有 揭晓 这 欺诈罪 ！！

气候异常揭露了这场骗局！

[stɔːrm] [koʊn] ['hɔɪstɪd] ！！
Storm **Cone** **hoisted** **！！**
风暴 锥体 吊起 ！！

风暴锥已升起！

['kraʊnɪŋ] [ðə; ði] ['edɪfɪs] .
CROWNING **THE** **EDIFICE** **.**
加冕 这 大厦 .

为大厦加冕。

([ə; eɪ] ['stʌdi] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [frʌm; frəm] ['zəulə'esk] .)
(**A** **Study** **Translated** **into** **English** **from** **Zolaesque** **.** **)**
(一个 学习 翻译 进入 英语 从 左拉式 .)

（一篇由左拉风格作品翻译成英文的研究。）

[eɪ'miːl][wʌz; wəz] [traɪ'ʌmfənt] .
Emile **was** **triumphant** **.**
埃米尔 曾是 凯 .

埃米尔取得了胜利。

[ðə; ði][ɑːrm] - [tʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['veɪkənt] .

The	arm	-	chair	of	the	Academy	was	still	vacant	.
这	手臂	-	椅子	的	这	学院	曾是	仍然	空缺	.

学院的主席席位仍然空着。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [jet] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] .

He	did	not	yet	fill	it	.
他	做过	不是	然而	充满	它	.

他还没填满。

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [traɪ'ʌmfənt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [pər'fɔːrmd] [ə; eɪ]

But	,	for	all	that	,	he	was	triumphant	,	for	he	had	performed	a
但	,	为了	全部	那	,	他	曾是	凯	,	为了	他	有	执行	一个

[breɪv] ['ækʃ(ə)n] .

brave	action	.
勇敢的	行动	.

但是，尽管如此，他还是取得了胜利，因为他做了一件勇敢的事。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'tʃiːvd] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [sək'ses] .

He	had	achieved	a	veritable	success	.
他	有	已达成	一个	真正的	成功	.

他取得了真正的成功。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔfəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] ,

It	was	more	than	thousands	from	the	coffers	of	the	publishers	,
它	曾是	更多的	比	数千	从	这	金库	的	这	出版商	,

这笔钱从出版商的金库中损失了数千美元。

[mɔːr] [ðæn; ðən]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] ['preɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pepərz] .

more	than	pages	of	praises	of	the	papers	.
更多的	比	页面	的	赞扬	的	这	文件	.

超过几页的篇幅都在赞扬这些论文。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'vent] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['wʌndərfəli] [ə'kɑːmplɪʃt] .

It	was	a	great	event	at	length	wonderfully	accomplished	.
它	曾是	一个	伟大的	事件	在	长度	太棒了	完成	.

这是一场盛大的活动，最终圆满成功。

[eɪ'miːl][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] ['lʌndən] ['lɑːdʒɪŋz] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .

Emile	sat	in	his	London	lodgings	satisfied	with	all	his	surroundings	.
埃米尔	卫星	在	他的	伦敦	住宿	使满意	和	全部	他的	周围环境	.

埃米尔坐在伦敦的住处里，对周围的一切都感到很满意。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['intəvjuːd] .

Of	course	,	he	was	interviewed	.
的	课程	,	他	曾是	接受采访	.

他当然接受了采访。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['fɑːloʊd] [frʌm; frəm] [fræns] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,

He	had	been	followed	from	France	to	England	,
他	有	到过	随后	从	法国	到	英格兰	,

他从法国到英国都被人跟踪了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [ɪn][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['peɪpər][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tempəreri]

and	had	seen	in	an	evening	paper	an	account	of	the	temporary
和	有	已见	在	一个	晚上	纸	一个	帐户	的	这	暂时的

[ˌɪndɪspə'zɪʃn] [ʌv; əv][wʌn] ['veri] [dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][boʊt] .

indisposition	of	one	very	dear	to	him	on	board	the	boat	.
病痛	的	一	非常	亲爱的	到	他	在	木板	这	船	.

他在晚报上看到一则报道，说船上有一位对他来说非常亲近的人暂时身体不适。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['vɪzɪtər] .

He	was	prepared	for	his	visitor	.
他	曾是	准备	为了	他的	游客	.

他已做好迎接访客的准备。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['veri]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

"	I	am	very	comfortable	.
"	我	是	非常	舒服的	.

我感觉很舒服。

[aɪ] [θɪŋk] ['ɪŋgləndˌ] ['tʃɑːrmɪŋ] ; [lʌv] [ɪts] [fɑːg] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['diːpli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

I	think	England	charming	;	love	its	fog	,	and	am	deeply	impressed	with	the
我	思考	英格兰	迷人	;	爱	它是多雾路段		,	和	是	深	印象深刻	和	这

[lɔːrd] ['meɪər] .

Lord	Mayor	.
主	市长	.

我觉得英国很有魅力；喜欢那里的雾；对市长印象深刻。

[aɪ] [suːn] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] ,

I	soon	had	enough	of	the	first	meeting	of	the	Congress	of	the	Institute	,
我	很快	有	足够的	的	这	第一的	会议	的	这	国会	的	这	研究所	,

我很快就对研究所第一次大会感到厌倦了。

[bʌt; bət] [θɔːt] [ðə; ði][bɔːl][æt; ət] ['gɪldhɔːl] ['eksələnt] .

but	thought	the	ball	at	Guildhall	excellent	.
但	想法	这	球	在	市政厅	出色的	.

但我认为市政厅舞会的表演非常精彩。

[aɪ] ['riːəli] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] .

I	really	have	no	more	to	say	.
我	真的	有	不	更多的	到	说	.

我真的没什么好说的了。

[nekst] [pliːz] .

Next	please	.
下一个	请	.

下一位。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ɪntərvjuːər] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][dɪ'skɑːrdɪd] ['hɜːrɪdli] .

"	But	his	Interviewer	was	not	to	be	discarded	hurriedly	.
"	但	他的	面试官	曾是	不是	到	是	丢弃	匆匆	.

但他的采访者不能轻易被抛弃。

[hiː; hi] [stʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['gʌnz] , [ɔːr] , ['rædər] , [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔrtɚz] [bʊk] .

He	stood	to	his	guns	,	or	,	rather	,	his	reporter's	book	.
他	站立	到	他的	枪支	,	或者	,	相当	,	他的	记者	书	.

他坚持己见，或者更确切地说，坚持他的记者记录。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [praʊd] [ʌv; əv][ɔːl][jʊr; jər] ['vɑːljəmz] ?

"	Are	you	not	proud	of	all	your	volumes	?
"	是	你	不是	自豪的	的	全部	你的	卷	?

你难道不为你的所有著作感到自豪吗?

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [ðem; ðəm][juː; jʊ][hæv; həv] [ə'tʃiːvd] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði]

Do	you	not	think	that	by	writing	them	you	have	achieved	the	success	of	the
做	你	不是	思考	那	经过	写作	他们	你	有	已达成	这	成功	的	这

['sentʃəri] ? "

century	?	"
世纪	?	"

难道你不认为你写出这些作品就取得了世纪性的成功吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)nli] [praʊd] [ʌv; əv][maɪ][wɜːrk] .
" I am certainly proud of my work .
" 我 是 当然 自豪的 的 我的 工作 .

“我为我的工作感到非常自豪。”

[bʌt; bət][maɪ][wɜːrk][ɪz][nɑːt][maɪ] ['gretɪst] [ə'tʃiːvmənt] .
But my work is not my greatest achievement .
但 我的 工作 是 不是 我的 最 成就 .

但我的工作并不是我最大的成就。

[noʊ] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ] ['gretɪst] [ə'tʃiːvmənt] . "
No , a thousand times no , it is not my greatest achievement . "
不 , 一个 千 时代 不 , 它 是 不是 我的 最 成就 . "

不，绝对不是，这绝不是我最伟大的成就。

" [wel] [wʌt] [ɪz] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ɪntərvjuːər] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , " [pliːz] [lʊk] [ʃɑːrp]
" Well what is ? " asked the Interviewer ; and then he added , " Please look sharp
" 出色地 什么 是 ? " 问 这 面试官 ; 和 然后 他 额外 , " 请 看 锋利的
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
about it ,
关于 它 ,

“那是什么呢？”面试官问道；然后他又补充道，“请仔细想想。”

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] , ['mɪstər] . ['mɑːnti]['kɑːrloʊ] [welz] ,
as I have to do the Archbishop of Canterbury , Mr . Monte Carlo Wells ,
作为 我 有 到 做 这 大主教 的 坎特伯雷 , 先生 . 蒙特 卡洛 威尔斯 ,

就像我必须对坎特伯雷大主教蒙特卡洛·威尔斯先生做的那样，

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['bælfuə] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] . "
and Mr . Balfour , before I return to the office . "
和 先生 . 贝尔福 , 前 我 返回 到 这 办公室 . "

还有贝尔福先生，在我返回办公室之前。”

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['praʊder] [ʌv; əv] [ðɪs] [læst] [fiːt] , " [pər'suːd] [ðə; ði]['mæstər] ,
" Yes , I am prouder of this last feat , " pursued the Master ,
" 是的 , 我 是 更骄傲 的 这 最后的 特技 , " 追击 这 掌握 ,

“是的，我对这最后一项成就感到更加自豪，”大师继续说道。

[ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] , " [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] [pʊt] [tə'geðər] .
ignoring the presence of the Reporter , " than the rest put together .
忽略 这 在场 的 这 记者 , " 比 这 休息 放 一起 .

忽略记者的存在，“比其他人加起来都多。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['teɪkən][ˌem 'iː][ɔːl][maɪ][laɪf][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ;
It has taken me all my life to make up my mind to do it ;
它 有 已采取 我 全部 我的 生活 到 制作 向上 我的 头脑 到 做 它 ;

我花了毕生时间才下定决心去做这件事；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] [æt; ət][læst] . "
but it is done at last . "
但 它 是 完毕 在 最后的 . "

但总算完成了。

" [ʌv; əv] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['spiːkɪŋ] ? "
" Of what are you speaking ? "
" 的 什么 是 你 请讲 ? "

你在说什么？

" [jes] , [wʌt] [ɑːr; ər][maɪ]['nɑːvəlz] [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði]['heroʊɪzəm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['sɪksti] - [faɪv]
" Yes , what are my novels compared to the heroism of those sixty - five
" 是的 , 什么 是 我的 小说 比较的 到 这 英雄主义 的 那些 六十 - 五
['mɪnɪts] !
minutes !
分钟 !

"是啊，我的小说与那六十五分钟的英雄事迹相比又算得了什么呢！"

[ðæt] ['aʊər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][bɑːr][tuː; tə][maɪ][kəm'peɪtriːəts] .
That hour has been a bar to my compatriots .
那 小时 有 到过 一个 酒吧 到 我的 同胞们 .

那一小时对我的同胞来说就像一道屏障。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kept] [ðem; ðəm][ɪn] [fræns] .
It has kept them in France .
它 有 保留 他们 在 法国 .

它使他们留在了法国。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðer; ðər] [suː'pɪriər] .
And now I am their superior .
和 现在 我 是 他们的 优越的 .

现在我是他们的上级了。

[aɪ][hæv; həv][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][boʊst][ə; eɪ] ['traɪʌmf] !
I have at length the right to boast a triumph !
我 有 在 长度 这 正确的 到 夸 一个 胜利 !

我终于有资格炫耀我的胜利了！

" [ðə; ði] ['ɪntərvjuːər] [meɪd] [æn; ən] ['entri] [ɪn][hɪz; ɪz][noʊt] - [bʊk] , [ðen] [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər]
" The Interviewer made an entry in his note - book , then he asked for further
" 这 面试官 制成 一个 入口 在 他的 笔记 - 书 , 然后 他 问 为了 更远
[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
explanation .
解释 .

面试官在笔记本上做了记录，然后要求进一步解释。

" [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər]['praʊder] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'vent] [ðæn; ðən][ɔːl][jʊr; jər][hɑːrd] - [ɜːrnd] [feɪm] .
" And so you are prouder of this event than all your hard - earned fame .
" 和 所以 你 是 更骄傲 的 这 事件 比 全部 你的 难的 - 获得 名声 .

"所以你对这件事的自豪感超过了你辛辛苦苦赢得的所有名声。"

[ænd; ənd] [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ɪ'vent] [hæz; həz][soʊ] ['greɪtli] [muːvd] [juː; jʊ] ? "
And now tell me what event has so greatly moved you ? "
和 现在 告诉 我 什么 事件 有 所以 非常 已搬 你 ? "

那么，请告诉我，是什么事深深地打动了你?

" [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .
" With pleasure .
" 和 乐趣 .

"荣幸。

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n] .
But listen .
但 听 .

但是，请听我说。

[fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] ['leɪbərd] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [fræns] [ɪn]
For twenty years I have laboured to write the history of France in
为了 二十 年 我 有 辛勤劳作 到 写 这 历史 的 法国 在
['roʊmæns] .
romance .
浪漫 .

二十年来，我一直致力于用浪漫的笔触书写法国历史。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðə; ðɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [fræns] ,

And	when	I	say	the	history	of	France	,
和	什么时候	我	说	这	历史	的	法国	,

当我谈到法国历史时，

[aɪ] [miːn] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['neɪʃənz] ['stɔːri] [wɪtʃ] [hæz; həz] [sprʌŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [θɜːrd]

I	mean	that	part	of	the	nation's	story	which	has	sprung	from	the	Third
我	意思是	那	部分	的	这	国家的	故事	哪个	有	弹簧	从	这	第三

['empaɪər] . "

Empire	.	"
帝国	.	"

我指的是源自第三帝国的那部分国家历史。

" [jes] , [jes] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ðɪ] ['ɪntərvjuːər] ; " [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .

"	Yes	,	yes	,	"	interrupted	the	Interviewer	;	"	and	you	have	done	it	well	.
"	是的	,	是的	,	"	中断	这	面试官	;	"	和	你	有	完毕	它	出色地	.

“是的，是的，”面试官打断道；“你做得很好。”

[bʌt; bət] ['pɑːrd(ə)n] [ˌem 'iː] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [prest] [fɔːr; fər] [taɪm] .

But	pardon	me	,	I	am	pressed	for	time	.
但	赦免	我	,	我	是	按下	为了	时间	.

恕我冒昧，我时间很紧。

[hɪz; ɪz] [greɪs] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] [ə'weits] [ˌem 'iː] [æt; ət] ['læmbəθ] .

His	Grace	of	Canterbury	awaits	me	at	Lambeth	.
他的	优雅	的	坎特伯雷	等待	我	在	兰贝斯	.

坎特伯雷大主教阁下在兰贝斯等候我。

[aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] !

Out	with	it	!
出去	和	它	!

说出来！

[wʌt] [ɪz] [jʊr; jər] ['speʃ(ə)l] [kɔːz] [fɔːr; fər] [praɪd] ? "

What	is	your	special	cause	for	pride	?	"
什么	是	你的	特别的	原因	为了	自豪	?	"

你最引以为豪的是什么？

" [jes] , [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [mə'laɪnd] , [ˌmɪsʌndər'stʊd] , [in'sʌltid] , [heitid] .

"	Yes	,	I	have	been	maligned	,	misunderstood	,	insulted	,	hated	.
"	是的	,	我	有	到过	受人诋毁	,	被误解	,	受辱	,	憎恨	.

“是的，我曾被诋毁、误解、侮辱、憎恨。”

[bʌt; bət] [men] [mʌst; məst] [naʊ] [kɔːl] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [greɪt] ['kɜːrɪdʒ] , [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

But	men	must	now	call	me	a	man	of	great	courage	,	a	man	of	infinite	determination	.
但	男人	必须	现在	称呼	我	一个	男人	的	伟大的	勇气	,	一个	男人	的	无限	决心	.

但人们现在必须称我为一位拥有巨大勇气和无限决心的人。

[fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

For	I	have	done	it	.
为了	我	有	完毕	它	.

因为我已经做到了。

[jes] , ['æftər] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ʌv; əv] ['kerf(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ! "

Yes	,	after	a	lifetime	of	careful	consideration	I	have	done	it	!	"
是的	,	后	一个	寿命	的	小心	考虑	我	有	完毕	它	!	"

是的，经过一生的深思熟虑，我终于做到了！

" [dʌn] [wʌt] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ɪntərvjuːər] , [huː] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
" **Done what ?** " **asked the Interviewer , who was growing impatient .**
" 完毕 什么 ? " 问 这 面试官 , WHO 曾是 生长 不耐烦 .

"做了什么？"面试官不耐烦地问道。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] , ['ʌtəd] [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [ɪ'moʊʃ(ə)n] :
Then came the reply , uttered in a tone of indescribable emotion :
然后 来了 这 回复 , 说出 在 一个 语气 的 无法形容 情感 :

随后，对方用一种难以言喻的激动语气回答道：

" [aɪ][hæv; həv] [krɔːst] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ! "
" **I have crossed the Channel ! "**
" 我 有 交叉 这 渠道 ! "

"我已经渡过英吉利海峡了！"

" [maɪ] ['kʌmərbʌnd] .
" **MY CUMMERBUND .**
" 我的 腹带 .

我的腰封。

" ['sʌndeɪ] . — [æt; ət] [klʌb] .
" **Sunday . — At Club .**
" 星期日 . — 在 俱乐部 .

"星期日——在俱乐部。"

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] (['lɜːrnɪd]) [ə'baʊt][ˌepi'demiks] .
Conversation (learned) about epidemics .
对话 (学习) 关于 流行病 .

（学习的）关于流行病的对话。

[hɜːrd] ['sʌmbɑːdi] ([æn; ən] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt]) [seɪ] , " [oʊ] ,
Heard somebody (an authority of course on the subject) say , " Oh ,
听到 某人 (一个 权威 的 课程 在 这 主题) 说 , " 哦 ,

我听到某人（当然是一位这方面的权威人士）说："哦，

[rʌb] ['plenti] [ʌv; əv] ['kæmfər] ['ɪntuː][jʊr; jər] ['kʌmərbʌnd] .
rub plenty of camphor into your cummerbund .
擦 很多 的 樟 进入 你的 腹带 .

在腰封上涂抹大量樟脑。

" [rɪ'plaɪd] , " [jes] ; [gʊd] [aɪ'diːə] .
" **Replied , " Yes ; good idea .**
" 回复 , " 是的 ; 好的 主意 .

回答说："是的，好主意。"

" [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
" **Wrote it down .**
" 写道 它 向下 .

"写下来了。"

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə]['diːteɪlz] , [bʌt; bət] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] ['kwɪtɪd]
Was going to question him as to details , but found he had quitted
曾是 去 到 问题 他 作为 到 细节 , 但 成立 他 有 辞职
[ðə; ði] [klʌb] .
the club .
这 俱乐部 .

本来想问问他具体情况，结果发现他已经退出俱乐部了。

[noʊ] [wʌt] ['kæmfər] [ɪz] , [nɑːt][kwaɪt]['sɜːrt(ə)n][æz; əz][tuː; tə] " ['kʌmərbʌnd] .
Know what camphor is , not quite certain as to " cummerbund .
知道 什么 樟 是 , 不是 相当 肯定 作为 到 " 腹带 .

知道樟脑是什么，但不太确定"腰封"是什么。

" [θɪŋk] [its] ['ɪndiən] .
" **Think it's Indian** .
" 思考 它是 印度 .

“我觉得是印度的。”

[kɔ:ld] [ɪn][æt; ət][ˌɔ:ri'ent(ə)l] [klʌb] .
Called in at Oriental Club .
称为 在 在 东方 俱乐部 .

在东方俱乐部接到电话。

[oʊld][ˌɔ:ri'ent(ə)l] [sez] , " ['oʊnli] ['neɪtɪvz] [wer] ['kʌmərbʌnd] .
Old Oriental says , " Only natives wear cummerbunds .
老的 东方 说道 , " 仅有的 本地人 穿 腰封 .

老东方人说：“只有本地人才会穿腰封。”

" [oʊ] , [ðen] " ['kʌmərbʌnd] " [ɪz][nɑ:t] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [ɔ:r][drɪŋk] ?
" Oh , then " cummerbund " is not something to eat or drink ?
" 哦 , 然后 " 腹带 " 是 不是 某物 到 吃 或者 喝 ?

“哦，那么‘cummerbund’就不是用来吃或喝的东西了吗？”

" [noʊ] ; [its] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [klɔ:θ] .
" No ; it's a kind of cloth .
" 不 ; 它是 一个 种类 的 布 .

“不，它是一种布料。”

[get] - [ɪm] ['eniwer] [naʊ] .
Get ' em anywhere now .
得到 - 呃 任何地方 现在 .

现在到处都能买到。

" ['eniwer] ?
" Anywhere ?
" 任何地方 ?

任何地方?

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [aɪ][ˌeɪ 'em][bɪ'haɪnd][ðə; ði][eɪdʒ] .
It appears I am behind the age .
它 出现 我 是 在后面 这 年龄 .

看来我的年龄已经落后于时代了。

['evriwʌn] , [ɪk'sept] [maɪ'self] [ə'pærəntli] , [noʊz] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ə; eɪ] " ['kʌmərbʌnd] .
Everyone , except myself apparently , knows all about a " cummerbund .
每个人 , 除了 我 显然 , 知道 全部 关于 一个 " 腹带 .

除了我以外，似乎每个人都知道“腰封”是什么。

" [ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] [ə; eɪ][bɪt] [skɑ:tʃ] ; ['ɔ:lsoʊ]['dʒɜ:rmən] .
" It sounds a bit Scotch ; also German .
" 它 声音 一个 少量 苏格兰威士忌 ; 还 德语 .

“听起来有点像苏格兰威士忌，也有点像德国威士忌。”

" ['kʌmər] " [skɑ:tʃ] ; " [bʌnd] " ['dʒɜ:rmən] .
" Cummer " Scotch ; " Bund " German .
" 卡默 " 苏格兰威士忌 ; " 外滩 " 德语 .

“Cummer”苏格兰威士忌；“Bund”德国威士忌。

['dʒɜ:rmən] [bʌnd] .
German Bund .
德语 外滩 .

德国联邦。

[tu:; tə][bi:; bi] [əb'teɪnd] [æt; ət] [hoʊzjɚz] , [ɔ:r][æt; ət]['eni] [em'pɔ:riəm] [fɔ:r; fər] ['ɪndiən] ['kloʊðɪŋ] .
To be obtained at hosier's , or at any emporium for Indian clothing .
到 是 获得 在 霍西尔 , 或者 在 任何 商场 为了 印度 衣服 .

可在袜商处或任何印第安服装商店购买。

[gʊd] .
Good .
好的 .

好的。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] . — [bɔ:t] ['kʌmərbʌnd] .
Monday . **—** **Bought** **cummerbund** .
周一 . — 买 腹带 .

星期一——买了腰封。

[braɪt] ['kʌlər] ; [ni:t] .
Bright **colour** **;** **neat** .
明亮的 颜色 ; 整洁的 .

颜色鲜艳；整洁。

[bɔ:t] ['ɔ:lsoʊ][lɑ:rdʒ]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv] ['kæmfər] .
Bought **also** **large** **bottle** **of** **camphor** .
买 还 大的 瓶子 的 樟 .

还买了一大瓶樟脑。

[rʌbd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] .
Rubbed **it** **in** .
摩擦 它 在 .

涂抹均匀。

[strɔ:ŋ] [smel] — [mɔ:r] [ðæn; ðən] [strɔ:ŋ] .
Strong **smell** **—** **more** **than** **strong** .
强的 闻 — 更多的 比 强的 .

气味很浓——非常浓烈。

[bʌt; bət][self] - [ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ɪz][fɜ:rst] [lɔ:] , & [si:] . , & [si:] . , [soʊ][get] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
But **self** **-** **preservation** **is** **first** **law** **,** **&** **c** **.** **,** **&** **c** **.** **,** **so** **get** **accustomed** **to** **it** **.**
但 自己 - 保存 是 第一的 法律 , & c . , & c . , 所以 得到 习惯 到 它 .

但是，自保是第一法则，等等等等，所以要习惯它。

['æftər][wʌn] ['deɪz] ['werɪŋ] , [dəunt]['noʊtɪs]['sætʃəreɪtɪd] ['kʌmərbʌnd] .
After **one** **day's** **wearing** **,** **don't** **notice** **saturated** **cummerbund** **.**
后 一 天 穿着 , 不 注意 饱和 腹带 .

佩戴一天后，不会注意到腰封已经湿透。

[kwaɪt] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
Quite **accustomed** **to** **it** **.**
相当 习惯 到 它 .

已经习以为常了。

['tu:zdeɪ] . — [went] [tu:; tə] [si:] [smɪθ] .
Tuesday **.** **—** **Went** **to** **see** **Smith** **.**
周二 . 一 去 到 看 史密斯 .

星期二——去看望史密斯。

" [hə'loʊ] , [oʊld] ['feloʊ] , " [hi:; hi] [sez] , " [ə'freɪd][ʌv; əv] [mɔθs] [ɪn][jʊr; jər] [kloʊðz] , [eɪ] ?
" **Hullo** **,** **old** **fellow** **,** **"** **he** **says** **,** **"** **afraid** **of** **moths** **in** **your** **clothes** **,** **eh** **?**
" 你好 , 老的 同伴 , " 他 说道 , " 害怕的 的 蛾子 在 你的 衣服 , 嗯 ?

"你好，老伙计，"他说，"害怕衣服里有飞蛾吗？"

" [æsk] [wʌt] [hi:; hi] [mi:nz] .
" **Ask** **what** **he** **means** **.**
" 问 什么 他 方法 .

问问他是什么意思。

[hi:; hi] ['menʃənz] [strɔ:ŋ] [smel] [ʌv; əv] ['kæmfər] .
He **mentions** **strong** **smell** **of** **camphor** **.**
他 提及 强的 闻 的 樟 .

他提到闻到了浓烈的樟脑味。

[aɪ][ɪk'spleɪn][maɪ] [prɪ'ventɪv] ['meʒərz] .
I explain my preventive measures .
我 解释 我的 预防 措施 .

我解释了我的预防措施。

" [oʊ] , [ðæts] [ɔ:l] ['veri] [wel] !
" Oh , that's all very well !
" 哦 , 那就是 全部 非常 出色地 !

“哦，那都很好！”

" [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rn] ; " [bʌt; bət][ðə; ði]['veri] [best] [θɪŋ] [ɪz][tu:; tə][soʊk][jʊr; jər] [ʃɜ:rt] [ɪn]['tɜ:rpəntaɪn] .
" he returns ; " but the very best thing is to soak your shirt in turpentine .
" 他 返回 ; " 但 这 非常 最好的 事物 是 到 浸泡 你的 衬衫 在 松节油 .

“他回来了；“但最好的办法是用松节油浸湿你的衬衫。

[aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
I'm sure of it .
我是 当然 的 它 .

我对此深信不疑。

" [ʃʊr] [hi:; hi][ɪz] [raɪt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['stu:d(ə)nt][æt; ət] ['gaɪz] .
" Sure he is right , because he is a student at Guy's .
" 当然 他 是 正确的 , 因为 他 是 一个 学生 在 伙计们 .

“他当然是对的，因为他是盖伊大学的学生。”

[θæŋk] [hɪm; ɪm] ['wɔ:rmli] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [laɪf] - ['seɪvɪŋ] [hɪnt] .
Thank him warmly for this life - saving hint .
感谢 他 热情地 为了 这 生活 - 保存 暗示 .

衷心感谢他提供的这条救命提示。

[rʌʃ] [hoʊm] ; ['fɑ:loʊ] [hɪz; ɪz][əd'vaɪs] .
Rush home ; follow his advice .
匆忙 家 ; 跟随 他的 建议 .

赶紧回家；听他的建议。

['bi:stli] [smel] [æt; ət][fɜ:rst] , [bʌt; bət] [su:n] [si:s] [tu:; tə]['noʊtɪs][ˌaɪ 'ti:] .
Beastly smell at first , but soon cease to notice it .
兽 闻 在 第一的 , 但 很快 停止 到 注意 它 .

起初有股难闻的气味，但很快就感觉不到了。

[kən'tɪnju:] ['werɪŋ] ['kæmfəˌreɪtɪd] ['kʌmərbʌnd] ['ɔ:lsoʊ] , [æz; əz][æn; ən]['ekstrə] [prɪ'kɔ:ʃn] .
Continue wearing camphorated cummerbund also , as an extra precaution .
继续 穿着 樟脑 腹带 还 , 作为 一个 额外的 预防 .

此外，为了更加安全，请继续佩戴樟脑腰封。

[kɔ:l] [ɑ:n]['mɪsɪz] . [mənt'gʌməri] - ['mʌmbi] .
Call on Mrs . Montgomery - Mumby .
称呼 在 太太 . 蒙哥马利 - 芒比 .

拜访蒙哥马利-芒比夫人。

[swi:t] [gɜ:rl][hɜ:r; hər] [ni:s] !
Sweet girl her niece !
甜的 女孩 她 侄女 !

她侄女真是个可爱的女孩!

['sʌmhaʊ] [ʃi:; ʃi] [si:mz] [tu:; tə][ə'vɔɪd][ˌem 'i:] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi]['nevər][dɪd] [bɪ'fɔ:r] .
Somehow she seems to avoid me , a thing she never did before .
不知何故 她 似乎 到 避免 我 , 一个 事物 她 绝不 做过 前 .

她似乎在躲着我，这在以前从未发生过。

[soʊ] [ðeɪ] [ɔ:l][du:] ,
So they all do ,
所以 他们 全部 做 ,

所以他们都这么做。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ][wʌn][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][bʌt; bət][ə; eɪ] ['krɪpld] ['ʌŋk(ə)l][ʌv; əv] [ðerz] ,

and	I	have	no	one	to	talk	to	but	a	crippled	uncle	of	theirs	,
和	我	有	不	一	到	讲话	到	但	一个	残疾的	叔叔	的	他们的	,

我除了他们一个残疾的叔叔之外，没有其他人可以说话了。

[huː] [ə'pærəntli] [hæz; həz][ə; eɪ][bæd][koʊld][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,

who	apparently	has	a	bad	cold	in	his	head	,
WHO	显然	有	一个	坏的	寒冷的	在	他的	头	,

他显然是得了重感冒，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hoʊldz][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə][hɪz; ɪz][noʊz][ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] .

for	he	holds	his	handkerchief	to	his	nose	all	the	time	.
为了	他	持有	他的	手帕	到	他的	鼻子	全部	这	时间	.

因为他总是用手帕捂着鼻子。

[dʒəʊnz] [kɔːld] .

Jones	called	.
琼斯	称为	.

琼斯打来了电话。

[sez] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [smɪθ] .

Says	he	has	seen	Smith	.
说道	他	有	已见	史密斯	.

他说他见过史密斯。

" [baɪ][dʒoʊv] !

"	By	Jove	!
"	经过	朱庇特	!

“天哪！”

" [hiː; hi][ɪks'kleɪmz] , " [juːv] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɪn][fɔːr; fər][ɔɪl] ['peɪntɪŋ] , [ɔːr] ['kemɪstri] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .

"	he	exclaims	,	"	you've	been	going	in	for	oil	painting	,	or	chemistry	,	or	something	.
"	他	惊呼	,	"	你已经	到过	去	在	为了	油	绘画	,	或者	化学	,	或者	某物	.

他惊呼道：“你是不是一直想学油画、化学之类的？”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [smel] [ʌv; əv] ['tɜːrpəntaɪn] .

There's	a	tremendous	smell	of	turpentine	.
有	一个	巨大的	闻	的	松节油	.

空气中弥漫着浓烈的松节油气味。

" [aɪ][ɪk'spleɪn] .

"	I	explain	.
"	我	解释	.

我解释一下。

" [oʊ] , [ðeəz; ðəz][noʊ][hɑːrm][ɪn] [ðæt] , " [hiː; hi] [sez] ;

"	Oh	,	there's	no	harm	in	that	,	"	he	says	;
"	哦	,	有	不	伤害	在	那	,	"	他	说道	;

“哦，这没什么害处，”他说；

" [bʌt; bət][ə; eɪ][fɑːr] ['betər] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][wet][jʊr; jər]['weskət; 'weɪskoʊt][wɪð; wɪθ][kɑːr'bɑːlɪk]['æsɪd] .

"	but	a	far	better	thing	is	to	wet	your	waistcoat	with	carbolic	acid	.
"	但	一个	远的	更好的	事物	是	到	湿的	你的	马甲	和	石炭酸	酸	.

“但更好的办法是用石炭酸浸湿你的背心。”

[ˌænti'septɪk] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Antiseptic	,	you	know	.
防腐剂	,	你	知道	.

你知道，就是消毒剂。

" [naʊ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][æt; ət] [bɑːts] , [ænd; ənd]['prɑːbəbli] [noʊz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [smɪθ]

"	Now	he	is	a	student	at	Bart's	,	and	probably	knows	as	much	as	Smith
"	现在	他	是	一个	学生	在	巴特的	,	和	大概	知道	作为	很多	作为	史密斯

.

:

.

“他现在是圣巴塞洛缪医学院的学生，可能和史密斯一样了解很多。”

[θæŋk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz] [prɪ'ventɪv] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

Thank	him	,	and	resolve	to	try	his	preventive	in	addition	to	the	other	.
感谢	他	,	和	解决	到	尝试	他的	预防	在	添加	到	这	其他	.

感谢他，并决定除了其他预防措施外，也尝试他提出的预防措施。

[daʊn] [tuː; tə] ['iːstbɔːrn] .

Down	to	Eastbourne	.
向下	到	伊斯特本	.

一路南下到伊斯特本。

['evriwʌn] [kliəz] [aʊt][ʌv; əv] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] [suːn] ['æftər][aɪ][get][ɪn] , [ɪk'sept] [wʌn][oʊld][mæn] ,

Everyone	clears	out	of	railway	carriage	soon	after	I	get	in	,	except	one	old	man	,
每个人	清除	出去	的	铁路	运输	很快	后	我	得到	在	,	除了	一	老的	男人	,

我上车后不久，车厢里除了一个老人以外，其他人都下了车。

[huː] [sez] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['medɪk(ə)l][mæn] ,

who	says	he	is	a	medical	man	,
WHO	说道	他	是	一个	医疗的	男人	,

他自称是医生，

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['plentɪf(ə)l][juːz][ʌv; əv] [dɪsɪn'fektənts] [ɪz][noʊ] [daʊt] [əd'vaɪzəb(ə)l] .

and	that	a	plentiful	use	of	disinfectants	is	no	doubt	advisable	.
和	那	一个	丰富	使用	的	消毒剂	是	不	怀疑	建议	.

毫无疑问，大量使用消毒剂是明智之举。

['wenzdeɪ] . — [miːt] ['rɔbinsn] [ɑːn][ðə; ði] [pə'reɪd] .

Wednesday	.	—	Meet	Robinson	on	the	Parade	.
周三	.	—	见面	罗宾逊	在	这	游行	.

星期三——在游行中与罗宾逊见面。

[sez] [hiː; hi] [sɔː] [smɪθ] [ɑːn] ['tuːzdeɪ] .

Says	he	saw	Smith	on	Tuesday	.
说道	他	锯	史密斯	在	周二	.

他说他周二见过史密斯。

[æsks][ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌepɪ'demɪk] [sker] .

Asks	me	what	I	think	of	the	epidemic	scare	.
问	我	什么	我	思考	的	这	流行性	吓	.

他问我对疫情恐慌有何看法。

[ɪk'spleɪn][maɪ] [prɪ'kɔːʃənz] .

Explain	my	precautions	.
解释	我的	防范措施	.

请解释我的预防措施。

" [θɔːt] [aɪ] ['noʊtɪst] [æn; ən]['ɔːf(ə)l] [smel] , " [hiː; hi] [sez] .

"	Thought	I	noticed	an	awful	smell	,	"	he	says	.
"	想法	我	注意到	一个	可怕	闻	,	"	他	说道	.

“我好像闻到了一股难闻的气味，”他说。

" [hoʊp] [its] [ɔːl] [raɪt] .

"	Hope	it's	all	right	.
"	希望	它是	全部	正确的	.

希望一切都好。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ,
As **for** **me** **,**
作为 为了 我 ,

至于我，

[aɪ] [bɪˈliːv] [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ˈpɔːrɪŋ] [sʌlfjʊˈretɪd] [ˈhaɪdrədʒən][ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ðiˌɪnˈsaɪd][ʌv; əv]
I **believe** **there's** **nothing** **like** **pouring** **sulphuretted** **hydrogen** **all** **over** **the** **inside** **of**
我 相信 有 没有什么 喜欢 浇注 硫化 氢 全部 超过 这 里面 的
[jʊr; jər][koʊt] .
your **coat** **.**
你的 外套 .

我觉得没有什么比把硫化氢倒在外套内侧更刺激的了。

[hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][maɪ][ˈʌŋk(ə)l] , [huː] [wʌz; wəz][ˈmedɪk(ə)l] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv] [helθ] [æt; ət] [biˈnɑːriz]
Had **it** **from** **my** **uncle** **,** **who** **was** **Medical** **Officer** **of** **Health** **at** **Benares**
有 它 从 我的 叔叔 , WHO 曾是 医疗的 官 的 健康 在 贝拿勒斯
.
:
.

这是我从叔叔那里得到的，他当时是贝拿勒斯的卫生官员。

" [æn; ən][ɪnˈvæljuəb(ə)l][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] ; [bai] [ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊ] [hɪz; ɪz][dəˈrekʃ(ə)nz]
" **An** **invaluable** **suggestion** **;** **buy** **a** **bottle** **,** **and** **follow** **his** **directions**
" 一个 无价 建议 ; 买 一个 瓶子 , 和 跟随 他的 方向
[wen] [ˈdresɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] .
when **dressing** **for** **dinner** **.**
什么时候 敷料 为了 晚餐 .

“一个非常宝贵的建议；买一瓶酒，然后按照他的指示穿衣赴宴。”

[ˈhɔːrəb(ə)l] [stentʃ] , [laɪk][ˈrɑːt(ə)n] [egz] !
Horrible **stench** **,** **like** **rotten** **eggs** **!**
可怕 恶臭 , 喜欢 烂 鸡蛋 !

一股恶臭，像臭鸡蛋一样！

[haʊˈevər] , [suːn] [get] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
However **,** **soon** **get** **accustomed** **to** **it** **.**
然而 , 很快 得到 习惯 到 它 .

然而，很快就会习惯的。

[tuː; tə][ə; eɪ] [dæns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtʃʌmli] - - .
To **a** **dance** **at** **the** **Cholmondeley** **-** **Chicks's** **.**
到 一个 舞蹈 在 这 乔蒙德利 - - .

去乔蒙德利-奇克斯家参加舞会。

[ˈnevər] [mɔːr] [əˈnɔɪd] [ɪn][maɪ][laɪf] .
Never **more** **annoyed** **in** **my** **life** **.**
绝不 更多的 恼怒 在 我的 生活 .

我这辈子都没这么生气过。

[ˈevri] [gɜːrl] [sez] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] [dæns] [left] .
Every **girl** **says** **she** **has** **no** **dance** **left** **.**
每一个 女孩 说道 她 有 不 舞蹈 左边 .

每个女孩都说她已经不会跳舞了。

[wʌt] [kæn; kən][hæv; həv] [əˈfendɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] ?
What **can** **have** **offended** **them** **all** **?**
什么 能 有 被冒犯了 他们 全部 ?

究竟是什么冒犯了他们所有人？

[ðə; ði]['oʊnli]['pɑːrtnər][aɪ][hæv; həv][ɪz] ['tʃʌmli] - ['tʃɪks] ['meɪd(ə)n] [ænt] ,
The **only** **partner** **I** **have** **is** **Cholmondeley** **-** **Chick's** **maiden** **aunt** **,**
这 仅有的 伙伴 我 有 是 乔蒙德利 - 小鸡的 少女 阿姨 ,

我唯一的合伙人是乔蒙德利-奇克的姑妈，她还没结婚呢。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [feɪnts] [ɪn][maɪ][ɑ:rmz]['æftər]['goʊɪŋ][wʌns] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] .

and	**she**	**faints**	**in**	**my**	**arms**	**after**	**going**	**once**	**round**	**the**	**room**	**.**
和	她	晕倒	在	我的	武器	后	去	一次	圆形的	这	房间	.

她绕着房间走了一圈后，就晕倒在我怀里了。

[haʊ'evər] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] ,

However	**,**	**I**	**have**	**a**	**good**	**supper**	**,**
然而	,	我	有	一个	好的	晚餐	,

不过，我晚餐吃得很好。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ɪz][kwaɪt] ['empti] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

for	**the**	**dining**	**-**	**room**	**is**	**quite**	**empty**	**all**	**the**	**time**	**I**	**am**	**in**	**it**	**,**
为了	这	用餐	-	房间	是	相当	空的	全部	这	时间	我	是	在	它	,

因为我每次待在餐厅里的时候，餐厅总是很空。

[soʊ][aɪ][kæn; kən][get][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][laɪk] .

so	**I**	**can**	**get**	**as**	**much**	**as**	**I**	**like**	**.**
所以	我	能	得到	作为	很多	作为	我	喜欢	.

这样我就可以得到我想要的一切。

['θɜ:rzdeɪ] . — [bæk] [tu:; tə] [taʊn] .

Thursday	**.**	**—**	**Back**	**to**	**town**	**.**
周四	.	—	后退	到	镇	.

星期四——返回市区。

['tɑ:mkɪnz] [lʊks] [ɪn] .

Tomkins	**looks**	**in**	**.**
汤普金斯	看起来	在	.

汤姆金斯探头进来。

[sez] [hi:; hi] [sɔ:] [smɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

Says	**he**	**saw**	**Smith**	**the**	**other**	**day**	**.**
说道	他	锯	史密斯	这	其他	天	.

他说前几天见过史密斯。

[ðen] [lʊks] ['kjʊriəsli] [ɔ:l] [raʊnd] [ru:m] .

Then	**looks**	**curiously**	**all**	**round**	**room**	**.**
然后	看起来	奇怪的是	全部	圆形的	房间	.

然后好奇地环顾四周。

" [du:][ju:; jʊ] [ki:p] [egz] [ɪn] [ðɪs] [ru:m] ?

"	**Do**	**you**	**keep**	**eggs**	**in**	**this**	**room**	**?**
"	做	你	保持	鸡蛋	在	这	房间	?

"你们在这个房间里存放鸡蛋吗？"

" [hi:; hi][æsks] ; " [hɑ:t] ['weðər] [tɜ:rnd] - [ɪm][bæd] , [eɪ] ? " [ɪk'spleɪn][ðæt][aɪ][hæv; həv][ju:st] [sʌlfjʊ'retɪd] ['haɪdrədʒən] .

"	**he**	**asks**	**;**	**"**	**hot**	**weather**	**turned**	**'**	**em**	**bad**	**,**	**eh**	**?**	**"**	**Explain**	**that**	**I**	**have**	**used**	**sulphuretted**	**hydrogen**	**.**
"	他	问	;	"	热的	天气	转向	-	呃	坏的	,	嗯	?	"	解释	那	我	有	用过的	硫化	氢	.

他问道："天气热让它们变坏了，是吗？"解释说我用了硫化氢。

" [ðoʊz] ['kemɪk(ə)l] [θɪŋz] , " [hi:; hi] [sez] , ['hoʊldɪŋ][hɪz; ɪz][noʊz] , " [ɑ:r; ər][nɑ:t][hæf][soʊ] [gʊd] [æz; əz] [pleɪn] ,

"	**Those**	**chemical**	**things**	**,**	**"**	**he**	**says**	**,**	**holding**	**his**	**nose**	**,**	**"**	**are**	**not**	**half**	**so**	**good**	**as**	**plain**	**,**
"	那些	化学	事物	,	"	他	说道	,	保持	他的	鼻子	,	"	是	不是	一半	所以	好的	作为	清楚的	,

"那些化学制剂，"他捏着鼻子说，"远不如天然的。"

['hoʊmli] [ˌprepə'reɪʃnz] .
homely preparations .
家常的 准备工作 .

家常菜。

[ðə; ði]['faɪnɪst] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ɪz][tuː; tə][soʊk][ɔːl][jʊr; jər] [kloʊðz] [ɪn] [dʒɪn] [ænd; ənd] ['pepərmɪnt] .
The finest thing of all is to soak all your clothes in gin and peppermint .
这 最好的 事物 的 全部 是 到 浸泡 全部 你的 衣服 在 杜松子酒 和 薄荷 .

最妙的做法是用杜松子酒和薄荷酒浸泡所有衣物。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ,
Had it from a man who ought to know ,
有 它 从 一个 男人 WHO 应该 到 知道 ,

从一个应该知道内情的人那里得到的。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [spent] [læst] ['ɔːtəm] [ɪn]['hæmbɜːrg][ænd; ənd] [juːst] ['bɔtlz] [fʊl] .
for he spent last autumn in Hamburg and used bottles full .
为了 他 花费 最后的 秋天 在 汉堡 和 用过的 瓶子 满的 .

因为他去年秋天在汉堡度过，用完了满满几瓶酒。

" [θæŋk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sɪn'sɪr] ['grætɪtuːd] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][traɪ] [ðɪs] [nuː]
" Thank him with sincere gratitude , and as soon as possible try this new
" 感谢 他 和 真诚 感激 , 和 作为 很快 作为 可能的 尝试 这 新的
[prɪ'kɔːʃn] .
precaution .
预防 .

“真诚地感谢他，并尽快尝试这种新的预防措施。”

[tuː; tə] ['θiːətər] .
To theatre .
到 剧院 .

去剧院。

['piːp(ə)l] [nɪr] [ˌem 'iː][bɪ'gɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['tɔːkɪŋ] .
People near me begin a great talking .
人们 靠近 我 开始 一个 伟大的 说 .

我周围的人开始热烈地交谈起来。

[kəˌmɪʃə'ner] [æsks][ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] .
Commissionaire asks me to leave .
门警 问 我 到 离开 .

门卫让我离开。

[sez] " ['mʌni] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] .
Says " money will be returned .
说道 " 钱 将要 是 返回 .

声明“钱会退还的。”

" [hæŋd] [ɪf] [aɪ][goʊ] !
" Hanged if I go !
" 绞刑 如果 我 去 !

“如果我去，就会被绞死！”

[aɪv] [peɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [siːt] .
I've paid for this seat .
我已经有薪酬的 为了 这 座位 .

我已经付了座位费。

[ðen] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['ʌprɔːr] ['stɑːrts] .
Then a fearful uproar starts .
然后 一个 可怕 骚动 开始 .

随后，一阵恐慌的骚动爆发了。

[duː][nɑːt] [rɪ'membər] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [faɪt] , [bʌt; bət][faɪnd][maɪ'self] " [tʃʌkt] " ['ɪntuː][ðə; ði] ['roʊdweɪ] .

Do	**not**	**remember**	**details**	**of**	**fight**	**,**	**but**	**find**	**myself**	**"**	**chucked**	**"**	**into**	**the**	**roadway**	**.**
做	不是	记住	细节	的	斗争	,	但	寻找	我	"	扔掉	"	进入	这	道路	.

我不记得打斗的细节，只记得自己被"扔"到了马路上。

[pə'liːsmən] ['pɪks] [ˌem 'iː][ʌp][æz; əz] [drʌŋk] [ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl] .

Policeman	**picks**	**me**	**up**	**as**	**drunk**	**and**	**incapable**	**.**
警察	精选	我	向上	作为	醉	和	无法	.

警察把我带走，说我醉酒且丧失行为能力。

[spend] [naɪt] [ɪn] [pə'liːs] - [sel] . *

Spend	**night**	**in**	**police**	**-**	**cell**	**.**	*****
花费	夜晚	在	警察	-	细胞	.	*

在警察拘留室过夜。*

* * * [ˌeksplə'neɪʃənz] [ˌmædʒɪ'stɪriəli] [ək'septɪd] . . . .

*****	*****	*****	**Explanations**	**magisterially**	**accepted**	**.**	**.**	**.**	**.**
*	*	*	解释	威严地	公认	.	.	.	.

*** 解释已被权威地接受.....

[ə'pɑːlədʒi]['gɪv(ə)n][ænd; ənd]['teɪkən] .

Apology	**given**	**and**	**taken**	**.**
道歉	给定	和	已采取	.

道歉已发出，道歉也已接受。

[ɔːf] ([wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmərbʌnd]) , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʊr] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] .

Off	**(**	**with**	**the**	**cummerbund**	**)**	**,**	**and**	**away**	**for**	**a**	**tour**	**in**	**the**	**North**	**.**
离开	(	和	这	腹带	)	,	和	离开	为了	一个	旅游	在	这	北	.

解下腰带，启程前往北方旅行。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**pg**	**154**	**]**
[	页	-	]

[第154页]

[ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [mæn] .

A	**VERY**	**GREAT**	**MAN**	**.**
一个	非常	伟大的	男人	.

一位非常伟大的人。

([kʌb] ['hʌntɪŋ] .)

(	**Cub**	**Hunting**	**.**	**)**
(	幼兽	打猎	.	)

（幼狮狩猎。）

[jʌŋ] ['fɑːrmər] .

Young	**Farmer**	**.**
年轻的	农民	.

年轻农民。

" [wel] , ['mæstər][dʒæk] !

"	**Well**	**,**	**Master**	**Jack**	**!**
"	出色地	,	掌握	杰克	!

"好的，杰克少爷！"

[aʊt] [ə'gen] ?

Out	**again**	**?**
出去	再次	?

又出去了?

" ['mæstər][dʒæk] .

"	**Master**	**Jack**	**.**
"	掌握	杰克	.

"杰克大师。"

" [waɪ] , [jes] .
" Why , Yes .
" 为什么， 是的 .

"是的。"

[fækt][ɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
Fact is , you know ,
事实 是， 你 知道 ，

事实上，你知道，

['ɔːlweɪz] [laɪk][tuː; tə][get][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][bɪ'gɪn][tuː; tə]['ædvərtaɪz] .
always like to get as much in as possible before we begin to Advertise .
总是 喜欢 到 得到 作为 很多 在 作为 可能的 前 我们 开始 到 广告 .

我们总是希望在开始做广告之前尽可能多地收集信息。

[brɪŋz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['biːstli] [lɑːt][oʊ] - ['dʌfəz] [aʊt] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] !
Brings such a beastly lot o ' Duffers out , don't you know !
带来 这样的 一个 兽 很多 o - 笨蛋 出去 ， 不 你 知道 !

真是把一群笨蛋都激发出来了，你不知道吗!

" ['aʊər; ɑːr] ['bʊkɪŋ] - ['ɑːfɪs] .
" OUR BOOKING - OFFICE .
" 我们的 预订 - 办公室 .

"我们的预订办公室。

['tʃɑːtoʊ] [ænd; ənd] ['wɪndəs] [hæv; həv][dʒʌst] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] [nuː] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - [dɔːg][ʌv; əv]
Chatto and Windus have just issued a new edition of Ouida's Dog of
查托 和 温德斯 有 只是 发布 一个 新的 版 的 - 狗 的
['flændərz] .
Flanders .
弗兰德斯 .

Chatto and Windus出版社刚刚发行了欧伊达的《佛兰德斯之犬》的新版本。

[ðə; ði] [wel] - [gɑːt] - [ʌp][ænd; ənd] ['tʃiːpli] - [praɪst] ['vɑːljəm] [kən'teɪnz] [θriː] ['ʌðər] ['stɔːriz] , ['nɪrli]
The well - got - up and cheaply - priced volume contains three other Stories , nearly
这 出色地 - 得到 - 向上 和 便宜 - 定价 体积 包含 三 其他 故事 ， 几乎
[æz; əz] ['tʃɑːrmɪŋ] .
as charming .
作为 迷人 .

这本装帧精美、价格低廉的小册子还收录了另外三个故事，同样引人入胜。

[ɪn][ðə; ði] [kwɑːr'tet] ['wiːdə] , [maɪ] - [sez] , [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][hɜːr; hər][best] — ['wiːdə] ,
In the quartette Ouida , my Baronite says , will be found at her best — Ouida ,
在 这 四重奏 欧伊达 ， 我的 - 说道 ， 将要 是 成立 在 她 最好的 — 欧伊达 ，

我的男爵夫人说，在四重唱中，欧伊达将展现出她最好的一面——欧伊达，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wiːdz] [ʌv; əv] ['groʊsnəs] [ænd; ənd]['kɑːmɪk(ə)l][ˌklæsə'kælətɪ] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [groʊ] [ɪn]
without the weeds of grossness and comical classicality that sometimes grow in
没有 这 杂草 的 恶心 和 滑稽 古典性 那 有时 生长 在
[hɜːr; hər] ['pɑːstʃəz] .
her pastures .
她 牧场 .

没有她作品中偶尔滋生的粗俗和滑稽的古典主义的杂草。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrks][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] , ['hæpɪli] , - [ɪz][nɑːt]
Of this volume of her works it may be said that , happily , Lemprière is not
的 这 体积 的 她 作品 它 可能 是 说 那 ， 快乐地 ， - 是 不是
[ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
in it .
在 它 .

值得庆幸的是，她的这部作品集中没有收录《伦普里埃》。

[tuː; tə] [ðoʊz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['træv(ə)l] , ['weðər] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [bæk] , [ɔːr] [ðer; ðər] [ɔːr] [bæk] ,

To	those	about	to	travel	,	whether	there	and	back	,	or	there	or	back	,
到	那些	关于	到	旅行	,	无论	那里	和	后退	,	或者	那里	或者	后退	,

致即将出行的各位，无论往返，还是单程出行，

[ɪz] [ˌɪmə'tɪriəl] , [ðə; ði] ['bærən] ['strɔːŋli] [ˌrekə'mendz] [ðə; ði] [greɪt] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

is	immaterial	,	the	Baron	strongly	recommends	The	Great	Shadow	and	Beyond	the
是	无关紧要	,	这	男爵	强烈	建议	这	伟大的	阴影	和	超过	这

['sɪti] ,

City	,
城市	,

无关紧要的是，男爵强烈推荐《大阴影》和《城外》这两本书。

[tuː] ['stɔːriz] [ɪn] [wʌn] ['vɑːljəm] [baɪ] ['kəunən, 'kɔnən] [dɔɪl] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - [θriː] [ænd; ənd]

two	stories	in	one	volume	by	Conan	Doyle	,	published	in	Arrowsmith's	three	and
二	故事	在	一	体积	经过	柯南	多伊尔	,	已发布	在	-	三	和

['sɪksˌpeni] ['sɪriːz] .

sixpenny	series	.
六便士	系列	.

柯南·道尔的两篇故事合集，由 Arrowsmith 出版社以三便士和六便士的系列丛书出版。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði] ['bærən] [hæz; həz] [riːd] [ə; eɪ] [mɔːr] [drə'mætɪkli] [toʊld] ['stɔːri]

It	is	a	long	time	since	the	Baron	has	read	a	more	dramatically	told	story
它	是	一个	长的	时间	自从	这	男爵	有	读	一个	更多的	戏剧性地	讲述	故事

[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['ʃædoʊ] .

than	that	of	The	Great	Shadow	.
比	那	的	这	伟大的	阴影	.

男爵已经很久没有读过比《伟大的阴影》更扣人心弦的故事了。

['truːli] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [hæd; həd] [bɪn] [æskt] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['sɪriəsli] [əd'vaɪzd] ['eni]

Truly	,	if	his	opinion	had	been	asked	,	he	would	have	seriously	advised	any
真的	,	如果	他的	观点	有	到过	问	,	他	会	有	严重地	建议	任何

['nɑːvəlɪst] [ə'genst] [ə'temptɪŋ] ,

novelist	against	attempting	,
小说家	反对	尝试	,

的确，如果有人征求他的意见，他会郑重劝告任何小说家不要尝试这样做。

[ɪn] ['eni] [fɔːrm] , [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] .

in	any	form	,	a	description	of	the	Battle	of	Waterloo	.
在	任何	形式	,	一个	描述	的	这	战斗	的	滑铁卢	.

以任何形式描述滑铁卢战役。

[jet] , [ðoʊ] ['kəunən, 'kɔnən] [dɔɪl] [hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['ædmərəbli] , [ðer; ðər] [ɪz] , [θɪŋks] [ðə; ði]

Yet	,	though	Conan	Doyle	has	done	it	admirably	,	there	is	,	thinks	the
然而	,	尽管	柯南	多伊尔	有	完毕	它	令人钦佩地	,	那里	是	,	思考	这

['bærən] ,

Baron	,
男爵	,

然而，尽管柯南·道尔做得非常出色，但男爵认为，

[dʒʌst] [wʌn] ['tʃæptər] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] .

just	one	chapter	too	much	of	this	work	.
只是	一	章	也	很多	的	这	工作	.

这本书一章就太多了。

[noʊ] [wʌn] , [sɪns] [tʃɑːrlz] ['levər] [roʊt] , [hæz; həz] [ə'tʃiːvd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

No	one	,	since	Charles	Lever	wrote	,	has	achieved	anything	like	it	,
不	一	,	自从	查尔斯	杠杆	写道	,	有	已达成	任何事物	喜欢	它	,

自查尔斯·利弗之后，没有人取得过类似的成就。

[ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [smæk] [ʌv; əv] ['ɔːrθɪs] - & [ˌsiː 'oʊ] . [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː]

though	there	is	just	a	smack	of	Orthis	Mulcaney	&	Co	.	about	it
尽管	那里	是	只是	一个	啪	的	奥尔蒂斯	-	&	合作	.	关于	它

不过，这其中确实带有一丝奥尔蒂斯·穆尔卡尼公司（Orthis Mulcaney & Co.）的风格。

[wɪtʃ] — " [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ə'nʌðər] ['stɔːri] .

which	—	"	but	that	is	another	story	.
哪个	—	"	但	那	是	其他	故事	.

但这又是另一个故事了。

" [ðə; ði]['bærən]['faɪndɪŋ][noʊ] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [æz; əz] [ˌilə'streiʃəns] ,

"	The	Baron	finding	no	fault	with	the	illustrations	as	illustrations	,
"	这	男爵	寻找	不	过错	和	这	插图	作为	插图	,

男爵认为这些插图本身并无不妥之处，

[wɪʃɪz] [ðæt] [ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][hæd; həd] [bɪn] [left][tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

wishes	that	the	tales	had	been	left	to	themselves	,
愿望	那	这	故事	有	到过	左边	到	他们自己	,

希望这些故事能一直流传下去。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [wɪðaʊt] [ðiːz] [suː'pɜːrfluəs] [eɪdz] .

and	that	they	had	been	told	without	these	superfluous	aids	.
和	那	他们	有	到过	讲述	没有	这些	多余	艾滋病	.

而且他们是在没有这些多余辅助手段的情况下被告知的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] ,

It	is	a	pleasure	to	recommend	such	a	book	,
它	是	一个	乐趣	到	推荐	这样的	一个	书	,

我很乐意推荐这样一本书。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] ['trʌstɪd] ['lɪtəreri] [əd'vaɪzər] , [ðə; ði]['bærən][diː]

and	it	is	recommended	by	everybody's	trusted	Literary	Adviser	,	The	Baron	de
和	它	是	受到推崇的	经过	每个人的	可信	文学	顾问	,	这	男爵	德

[bʊk] - [wəːmz, vɔːrms] .

Book	-	Worms	.
书	-	蠕虫	.

而且，它还得到了大家信赖的文学顾问——书虫男爵的推荐。

[wʌt] [ðə; ði]['vɪkər][ʌv; əv] ['eɪmzˌbɛri] [in'klainz] [tuː; tə] [seɪ] .

What	the	Vicar	of	Amesbury	Inclines	to	Say	.
什么	这	牧师	的	埃姆斯伯里	斜坡	到	说	.

埃姆斯伯里教区牧师想说什么。

([dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['letər] [ɪn][ðə; ði] " ['stændərd] , " [sep'tembər] - , [ɑːn][ðə; ði] [ˌdesɪ'kreɪʃn]

(	Judging	from	his	Letter	in	the	"	Standard	,	"	September	22	,	on	the	Desecration
(	评判	从	他的	信	在	这	"	标准	,	"	九月	-	,	在	这	亵渎

（从他9月22日在《标准报》上发表的关于亵渎事件的信件来看）

[ɔːr][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['stoʊnhendʒ] ['kwestʃən] .)

or	Preservation	of	Stonehenge	Question	.	)
或者	保存	的	巨石阵	问题	.	)

（或巨石阵保护问题。）

[maɪ] [frendz] , [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] [fɔːr'ber]

My	friends	,	for	goodness	'	sake	forbear
我的	朋友们	,	为了	善良	-	清酒	忍耐

朋友们，看在上帝的份上，请克制

[frʌm; frəm] ['fʌsi] [ˌɪntər'fɪrəns] [hɪr] .

From	fussy	interference	here	.
从	挑剔的	干涉	这里	.

这里缺乏繁琐的干预。

[blest] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [mæn] [huː] " [meɪks] [noʊ] [boʊnz] , " ,
Blest be the man who " makes no bones , " ,
祝福 是 这 男人 WHO " 制作 不 骨头 , " ,

为那些"坦诚直言"的人祈祷。

[ænd; ənd] [bleɪmd] [biː; bi] [hiː; hi] [huː] [stəːz] [ðiːz] [stoʊnz] !
And blamed be he who stirs these stones !
和 被指责 是 他 WHO 搅拌 这些 石头 !

胆敢搅动这些石头的人，必将受到谴责!

['hɪstri; 'hɪstəri] [ri'piːts] [ɪt'self] .
HISTORY REPEATS ITSELF .
历史 重复 本身 .

历史总是惊人地相似。

([ə; eɪ] [θɔːt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['heimɑːkit] ['θiːətər] .)
(A Thought at the Haymarket Theatre .)
(一个 想法 在 这 干草市场 剧院 .)

（在干草市场剧院的一段思考。）

[ðə; ðɪ] [fɜːrst] [ə'pɪrəns] " [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['pɜːrsən(ə)l] ['dev(ə)l]
The first appearance " of the Personal Devil
这 第一的 外貌 " 的 这 个人的 魔鬼

"私人恶魔"的首次登场

" [wʌz; wəz] [naɪ] [ðə; ðɪ] [triː] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] , [gʊd] [ænd; ənd] ['iːv(ə)l] ;
" Was nigh the Tree of Knowledge , good and evil ;
" 曾是 夜 这 树 的 知识 , 好的 和 邪恶的 ;

"知识树附近有善恶树;

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ðɪ] - ['leɪtɪst] [roʊl] [wiː; wi] [siː]
And so the Tempter's latest rôle we see
和 所以 这 - 最新的 角色 我们 看

于是，我们看到了诱惑者的最新角色。

[ɪz] [stɪl] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [triː] .
Is still associated with a Tree .
是 仍然 联系 和 一个 树 .

仍然与一棵树有关。

['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

[ɪk'stræktɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['daɪəri] [ʌv; əv] ['toʊbi] , [em] . [piː] .
EXTRACTED FROM THE DIARY OF TOBY , M . P .
提取 从 这 日记 的 托比 , M . P .

摘自托比议员的日记

[haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] , ['wenzdeɪ] , [sep'tembər] - . — [met] ['wʊˌdɔl] , [viː] . [siː] . ,
House of Commons , Wednesday , September 20 . — Met Woodall , V . C . ,
房子 的 公共领域 , 周三 , 九月 - . — 梅特 伍德尔 , V . C . ,

下议院，9月20日，星期三——梅特·伍德尔，维多利亚十字勋章获得者

['krɔːsɪŋ] ['lɑːbi] [dʒʌst] [naʊ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bætlˌmentɪd] ['taʊər] .
crossing Lobby just now on the way to his battlemented tower .
过境 大厅 只是 现在 在 这 方式 到 他的 城垛 塔 .

刚才正穿过大厅前往他的城垛塔楼。

['ʃʊdənt] [hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm] — [ɪn'di:d] , [hæd; həd] [pæst] [hɪm; ɪm] , [wen] [aɪ]['rɛkəg,naɪzd]
Shouldn't **have** **known** **him** **—** **indeed** **,** **had** **passed** **him** **,** **when** **I** **recognised**
不应该 有 已知 他 — 的确 , 有 通过了 他 , 什么时候 我 已确认
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [heilɪŋ] [ˌem 'i:] .
his **voice** **hailing** **me** **.**
他的 嗓音 欢呼 我 .

我本不该认识他——事实上，我曾与他擦肩而过，直到我认出他的声音向我打招呼。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli] ['tɪni] [saʊnd] ,
It **had** **an** **unusually** **tinny** **sound** **,**
它 有 一个 异常地 锡制的 声音 ,

它发出一种异常刺耳的金属音。

[du:] [tu:; tə][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ɪts] [wei] [θru:] [ðə; ði] [in'tə:stisiz] [ʌv; əv][ə; eɪ][kloʊzd]['vaɪzər] .
due **to** **fact** **that** **it** **made** **its** **way** **through** **the** **interstices** **of** **a** **closed** **visor** **.**
到期的 到 事实 那 它 制成 它是 方式 通过 这 间隙 的 一个 关闭 遮阳板 .

因为这是因为它穿过了关闭的面罩的缝隙。

['wʊˌdɔl] , [vi:] . [si:] .
Woodall **,** **V** **.** **C** **.**
伍德尔 , V . C .

伍德尔，风险投资公司

" [gʊd] ['greɪʃəs] , ['wʊˌdɔl] !
" **Good** **gracious** **,** **Woodall** **!**
" 好的 亲切 , 伍德尔 !

“我的天哪，伍德尔！”

" [aɪ] [sed] ; " [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] ?
" **I** **said** **;** **"** **is** **that** **you** **?**
" 我 说 ; " 是 那 你 ?

我说：“是你吗？”

[aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊər] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['erɪŋ] . "
I **thought** **it** **was** **one** **of** **the** **figures** **from** **the** **Tower** **taking** **an** **airing** **.** **"**
我 想法 它 曾是 一 的 这 数据 从 这 塔 采取 一个 播出 . "

我以为是伦敦塔里的某个雕像出来透透气呢。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] ['sekrəteri] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:r] ['ɑ:fɪs] [wɪð; wɪθ] [seɪm] ['vaɪbret] ,
" **Yes** **,** **"** **said** **the** **Financial** **Secretary** **to** **the** **War** **Office** **with** **same** **vibrating** **,**
" 是的 , " 说 这 金融的 秘书 到 这 战争 办公室 和 相同的 振动 ,

“是的，”陆军部财政大臣同样颤抖着说道。

['tɪni] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] , " [baɪ][maɪ]['hælɪˌdoʊm] ([soʊ][tu:; tə] [spi:k])
tinny **intonation** **,** **"** **by** **my** **halidome** **(** **so** **to** **speak** **)**
锡制的 语调 , " 经过 我的 哈利多姆 (所以 到 说话)

尖锐的语调，“以我的圣殿（可以说）”

[its] [ˌem 'i:] : [ænd; ənd] ['preʃəs] [hɑ:t][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [tu:] , [aɪ][kæn; kən]
it's **me** **:** **and** **precious** **hot** **and** **generally** **uncomfortable** **it** **is** **,** **too** **,** **I** **can**
它是 我 : 和 宝贵的 热的 和 一般来说 不舒服 它 是 , 也 , 我 能
[tel] [ju:; jʊ] .
tell **you** **.**
告诉 你 .

是我：而且天气非常热，很不舒服，我可以告诉你。

[ðə; ði] [θɪŋz] [dəunt][fɪt] , [ju:; jʊ] [si:] ; ['bɔ:roʊd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊər] ; [sʌm; səm][ə; eɪ]
The **things** **don't** **fit** **,** **you** **see** **;** **borrowed** **them** **from** **the** **Tower** **;** **some** **a**
这 事物 不 合身 , 你 看 ; 借来的 他们 从 这 塔 ; 一些 一个
[saɪz] [tu:] [lɑ:rdʒ] ,
size **too** **large** **,**
尺寸 也 大的 ,

你看，这些东西都不合身；是从伦敦塔借来的；有些尺寸大了。

[wɪtʃ] [ɪz][bæd] ; ['ʌðər] [ə; eɪ][tɜːrn] [tuː] [smɔːl] , [wɪtʃ] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] [ɪn]['met(ə)l] ,
which is bad ; others a turn too small , which , considering they are made in metal ,
哪个 是 坏的 ; 其他的 一个 转动 也 小的 , 哪个 , 考虑 他们 是 制成 在 金属 ,
[ɪz] [wɜːrs] .
is worse .
是 更糟 .

这很糟糕；有些甚至小了一圈，考虑到它们是用金属制成的，那就更糟糕了。

" ['wʊˌdɔl] [gɑːt][ʌp] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [ɪk'spens] , [ɪn] ['helmɪt] , ['brestpleɪt] , [θɪŋz] [laɪk] ['niːkæps] ,
" Woodall got up , regardless of expense , in helmet , breastplate , things like kneecaps ,
" 伍德尔 得到 向上 , 不管 的 费用 , 在 头盔 , 胸甲 , 事物 喜欢 膝盖骨 ,

伍德尔不计代价，戴着头盔、胸甲，甚至护膝等装备，起身参加了比赛。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ʃiːt] - ['aɪərn] ['fɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [smɔːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] .
and a piece of sheet - iron fitted to the small of his back .
和 一个 片 的 床单 - 铁 适配 到 这 小的 的 他的 后退 .

他的腰部还贴着一块铁皮。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] , [ðen] ?
" What do you do it for , then ?
" 什么 做 你 做 它 为了 , 然后 ?

那你这么做的目的是什么呢?

" [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] ['wʊˌdɔl] , [viː] . [siː] . , [ʌn'hʊk] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['vaɪzər] , [ænd; ənd] , ['æftər]
" With difficulty Woodall , V . C . , unhooked something in his visor , and , after
" 和 困难 伍德尔 , V . C . , 解开 某物 在 他的 遮阳板 , 和 , 后
['kɔːʃəsli] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] , [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .
cautiously looking round , took it off .
谨慎地 寻找 圆形的 , 采取 它 离开 .

伍德尔（VC）费力地解开了面罩上的某个东西，小心翼翼地环顾四周后，把它摘了下来。

" ['hævnt] [juː; jʊ] [hɜːrd] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] ['mɑːpt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , " [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
" Haven't you heard , " he said , as he mopped his forehead , " of the
" 还没有 你 听到 , " 他 说 , 作为 他 拖把 他的 前额 , " 的 这
['siːkrət][sə'saɪəti] ,
Secret Society ,
秘密 社会 ,

"你没听说过吗？"他一边擦着额头上的汗一边说，"那个秘密社团....."

[swɔːrn][tuː; tə] ['desɪmeɪt] [ˌjuː 'es] ['fɛloʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɔːr] ['ɑːfɪs] ?
sworn to decimate us fellows of the War Office ?
宣誓 到 消灭 我们 伙伴们 的 这 战争 办公室 ?

发誓要将我们这些陆军部的人彻底消灭?

[bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] ['brɑːdrɪk] , [huː] ['næroʊli] [ɪ'skeɪpt] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] [striːts] ;
Began with St . John Brodrick , who narrowly escaped assassination in the streets ;
开始 和 英石 . 约翰 布罗德里克 , WHO 勉强 逃脱 暗杀 在 这 街道 ;
[went] [ɑːn][tuː; tə] ['kæmbl] - ['bænərmən] ,
went on to Campbell - Bannerman ,
去 在 到 坎贝尔 - 班纳曼 ,

故事始于圣约翰·布罗德里克，他险些在街头遭到暗杀；接着是坎贝尔-班纳曼。

[huː] [wʌz; wəz] ['θretnd] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [deθ] .
who was threatened with sudden death .
WHO 曾是 威胁 和 突然 死亡 .

他曾面临猝死的威胁。

[naʊ] [ðeɪv] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑːn][ˌem 'iː] .
Now they've turned their attention on me .
现在 他们有 转向 他们的 注意力 在 我 .

现在他们把注意力转向了我。

['evri] [poʊst] [brɪŋz] [æn; ən] [ə'nɑ:nɪməs] ['letər] , [əd'vaɪzɪŋ] [ˌem 'i:] [ðæt] [maɪ] [end] [ə'proʊtʃɪz] .

Every	post	brings	an	anonymous	letter	,	advising	me	that	my	end	approaches	.
每一个	邮政	带来	一个	匿名的	信	,	建议	我	那	我的	结尾	方法	.

每张邮戳都会收到一封匿名信，信中告诉我，我的末日将至。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪn] ['dɪfrənt] ['hændraɪtɪŋ] ,

They	are	in	different	handwriting	,
他们	是	在	不同的	手写	,

它们的笔迹不同。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [noʊt] - ['peɪpər] [in'dʒɔiz] [ɪn] ['kɑ:mən] [ðə; ði] [ə'dɔ:rnmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɛθs] - [hed]

but	the	note	-	paper	enjoys	in	common	the	adornment	of	a	death's	-	head
但	这	笔记	-	纸	享受	在	常见的	这	装饰	的	一个	死亡人数	-	头

[ænd; ənd] [krɔ:s] - [boʊnz] .

and	cross	-	bones	.
和	叉	-	骨头	.

但这些信纸的共同之处在于都饰有骷髅头和交叉骨的图案。

['sʌmtaɪmz] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['kɔ:fɪn] [ˌʌndər'ni:θ] ; [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðɪs] [ək'sesəri] [ɪz] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] ;

Sometimes	there's	a	coffin	underneath	;	occasionally	this	accessory	is	omitted	;
有时	有	一个	棺材	下	;	偶尔	这	配饰	是	省略	;

有时下面会放一口棺材；有时这个配件会被省略；

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [meɪd] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ɪn] [ðə; ði] ['ædɪd] [fə'rɑ:səti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] .

it	is	made	up	for	in	the	added	ferocity	of	the	communication	.
它	是	制成	向上	为了	在	这	额外	恶	的	这	沟通	.

但这被交流中日益激烈的争论所弥补。

[ðɪs] [meɪks] [wʌn] ['veri] [ʌn'i:zi] .

This	makes	one	very	uneasy	.
这	制作	一	非常	不安	.

这让人感到非常不安。

[aɪ] ['deə'sei] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [əb'zɜ:rvd] [haʊ] [staʊt] ['kæmbl] - ['bænərmən] [lʊks] [ʌv; əv] [leɪt] .

I	daresay	you	have	observed	how	stout	Campbell	-	Bannerman	looks	of	late	.
我	敢说	你	有	观察到	如何	肥硕	坎贝尔	-	班纳曼	看起来	的	晚的	.

我想你一定注意到了坎贝尔-班纳曼最近看起来多么壮实。

[its] ['oʊnli] [hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] [ʌv; əv] [meɪl] , [wɔ:rn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['ɔ:rd(ə)neri] ['lɪnɪn] .

It's	only	his	shirt	of	mail	,	worn	under	his	ordinary	linen	.
它是	仅有的	他的	衬衫	的	邮件	,	磨损	在下面	他的	普通的	亚麻布	.

那只是他的一件锁子甲衬衫，穿在他普通的亚麻衬衫里面。

[hi:; hi] [sez] ['hi:z] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] ['mə'ri:əubɑ:d] [tu:; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ; [ðæts] ['oʊnli] [hɪz; ɪz] [dʒoʊk] .

He	says	he's	going	to	Marienbad	to	get	rid	of	it	;	that's	only	his	joke	.
他	说道	他是	去	到	马里恩巴德	到	得到	摆脱	的	它	;	那就是	仅有的	他的	开玩笑	.

他说他要去马里昂巴德把它处理掉；那只是他的玩笑。

[æz; əz] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] , [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [its] [wɜ:rθ] ['mɪnsɪŋ] ['mætərz] .

As	for	me	,	I	don't	think	it's	worth	mincing	matters	.
作为	为了	我	,	我	不	思考	它是	值得	绞碎	事情	.

至于我，我觉得没必要拐弯抹角。

[aɪ] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [si:] , [goʊ] [ðə; ði] [hoʊl] ['ænɪm(ə)l] ; [bʌt; bət] [its] ['veri] ['werɪŋ] .

I	,	as	you	see	,	go	the	whole	animal	;	but	it's	very	wearing	.
我	,	作为	你	看	,	去	这	所有的	动物	;	但	它是	非常	穿着	.

如你所见，我会把整只动物都宰杀；但这非常累人。

['sændhə:st] [toʊld] [ˌem 'i:] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['ɑ:rmər] [ɔ:r] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

Sandhurst	told	me	it	was	a	case	of	armour	or	assassination	.
桑赫斯特	讲述	我	它	曾是	一个	案件	的	盔甲	或者	暗杀	.

桑赫斯特军事学院告诉我，这是一起盔甲袭击或暗杀事件。

['hævɪŋ] [traɪd] [ðə; ði] ['ɑːrmər] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] , [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [kwaɪt] [ʃʊr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [prɪ'fɜːr]
Having tried the armour for three days , am not quite sure I should not prefer
拥有 尝试 这 盔甲 为了 三 天 , 是 不是 相当 当然 我 应该 不是 更喜欢
[əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] .
assassination .
暗杀 .

试穿这套盔甲三天后，我不太确定自己是否应该放弃暗杀。

[ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] ['lɪŋgərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] .
Excuse me , there's a strange man lingering in the corner .
原谅 我 , 有 一个 奇怪的 男人 挥之不去的 在 这 角落 .

打扰一下，角落里有个陌生男人在徘徊。

" [ænd; ənd] ['wʊˌdɔl] , ['ʃʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['helmɪt] , ['werəli] [wɔːkt] [ɔːf] .
" And Woodall , shutting his head up in the helmet , warily walked off .
" 和 伍德尔 , 关闭 他的 头 向上 在 这 头盔 , 谨慎地 步行 离开 .

伍德尔把头紧紧地塞进头盔里，小心翼翼地走开了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 155]
[页 -]

[第155页]

[huː] [wʊd] [biː; bi] [æn; ən] [em] . [piː] . ?
WHO WOULD BE AN M . P . ?
WHO 会 是 一个 M . P . ?

谁会成为国会议员?

[ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [ə'spaɪərɪŋ] ['ledʒɪsleɪtəz] .
A Warning to Aspiring Legislators .
一个 警告 到 有抱负的 立法者 .

给有志成为立法者的人们的警告。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 156]
[页 -]

[第156页]

['bɪznəs] [dʌn] . — [əˌproʊpri'eɪʃn] [bɪl] [riːd] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .
Business done . — Appropriation Bill read a Second time .
商业 完毕 . — 拨款 账单 读 一个 第二 时间 .

议程结束——拨款法案二读通过。

['fraɪdeɪ] . — [ɔːl] ['oʊvər] .
Friday . — All over .
星期五 . — 全部 超过 .

星期五——一切都结束了。

['rɔɪəl] [ə'sent] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [əˌproʊpri'eɪʃn] [bɪl] .
Royal Assent given to Appropriation Bill .
皇家 同意 给定 到 拨款 账单 .

拨款法案已获御准。

['kɜːrt(ə)n] [fɔːlz] [ɑːn] [læst] [siːn] [ɪn] [ækt] [aɪ] . [ʌv; əv] ['seʃ(ə)n] - ; [ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn] [tuː] [ækts] .
Curtain falls on last scene in Act I . of Session 1893 ; a play in two Acts .
窗帘 瀑布 在 最后的 场景 在 行为 我 . 的 会议 - ; 一个 玩 在 二 使徒行传 .

1893 年第一幕最后一幕落幕；这是一部两幕剧。

" [ænd; ənd] [huːz] ['seʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] , ['toʊbi] ? " [æskt] ['rajtən] ,
" And whose Session should you say it has been , Toby ? " asked Rowton ,
" 和 谁 会议 应该 你 说 它 有 到过 , 托比 ? " 问 罗顿 ,

"那么，托比，你认为这究竟是谁主持的会议呢？"罗顿问道。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['sɪmpəθiːz] , [ænd; ənd][æn; ən][ɪn'seɪʃəb(ə)l][θɜːrst][fɔːr; fər] ['nɑːlɪdʒ] .

a	man	of	universal	sympathies	,	and	an	insatiable	thirst	for	knowledge	.
一个	男人	的	普遍的	同情	,	和	一个	贪得无厌	口渴	为了	知识	.

他是一位富有同情心、求知欲极强的人。

" ['mɪstər] . [dʒiː] . - [es] , [aɪ] [sə'poʊz] .

"	Mr	.	G	.	'	s	,	I	suppose	.
"	先生	.	G	.	-	s	,	我	认为	.

“我想应该是G先生的吧。”

[æt; ət] [liːst] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['vɜːrdɪkt] .

At	least	,	that	will	be	the	general	verdict	.
在	至少	,	那	将要	是	这	一般的	判决	.

至少，这会是普遍的结论。

[hiː; hi][hæz; həz] [aʊt'ʃoʊn] [hɪm'self] .

He	has	outshone	himself	.
他	有	黯然失色	他自己	.

他超越了自己。

['weðər] [juː; jʊ][laɪk] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ɔːr] [dɪ'test] [ˌaɪ 'tiː] ,

Whether	you	like	what	he	has	done	or	detest	it	,
无论	你	喜欢	什么	他	有	完毕	或者	厌恶	它	,

无论你喜欢他所做的事还是厌恶他所做的事，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [peɪ] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪərləs]['enərdʒi] , [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [skɪl] ,

you	must	pay	homage	to	the	tireless	energy	,	the	infinite	skill	,
你	必须	支付	尊敬	到	这	不知疲倦	活力	,	这	无限	技能	,

你必须向他们不知疲倦的精力、无穷的技艺致敬。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mætʃləs] ['eləkwəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] .

and	the	matchless	eloquence	with	which	it	has	been	accomplished	.
和	这	无比	口才	和	哪个	它	有	到过	完成	.

以及完成这项工作时所展现出的无与伦比的雄辩。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][hæz; həz] [ɪk'sɛld] [hɪm'self][æz; əz][ə; eɪ] [ˌpɑːrlə'mentri] [fɔːrs] ;

Joseph	has	excelled	himself	as	a	Parliamentary	force	;
约瑟夫	有	表现出色	他自己	作为	一个	议会	力量	;

约瑟夫在议会中表现出色；

[prɪns] ['ɑːrθər] [hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] [lɔːŋ] [straɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ]

Prince	Arthur	has	taken	a	long	stride	in	the	direction	of	establishing
王子	亚瑟	有	已采取	一个	长的	步幅	在	这	方向	的	建立

[hɪm'self][ɪn][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['liːdər] .

himself	in	position	of	Leader	.
他自己	在	位置	的	领导者	.

亚瑟王子在确立自己领袖地位的道路上迈出了重要一步。

[ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['ɑːbviəs] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [sed] ['evriwer] .

These	things	are	obvious	,	and	will	be	said	everywhere	.
这些	事物	是	明显的	,	和	将要	是	说	到处	.

这些事情显而易见，到处都会有人说。

[bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] [huːz] ['seʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

But	since	you	ask	me	whose	Session	it	has	been	,	I	should	say	it	has
但	自从	你	问	我	谁	会议	它	有	到过	,	我	应该	说	它	有

[bɪn] ['mɑːrdʒəˌrɪbæŋks] - .

been	Marjoribanks	'	.
到过	玛乔丽班克斯	-	.

但既然你问我这是谁的会议，我应该说这是 Marjoribanks 的会议。

[its] [ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [suːpriːm] [ˌpɑːrləmən'teriən] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][mə'dʒɔːrəti] , [smɔːl]

It's	all	very	well	to	have	a	supreme	Parliamentarian	leading	majority	,	small
它是	全部	非常	出色地	到	有	一个	最高	议员	领导	多数	,	小的

[bʌt; bət][kəm'pækt] .

but	compact	.
但	袖珍的	.

拥有一个规模虽小但实力强大的议会多数派固然很好。

[ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt][ə; eɪ] [wɪp] [ðæt] [kæn; kən] [kiːp] [ðem; ðəm] [tə'geðər] ,

If	you	haven't	got	a	Whip	that	can	keep	them	together	,
如果	你	还没有	得到	一个	鞭	那	能	保持	他们	一起	,

如果你没有能把它们拴在一起的鞭子，

[huː] [nɑːt]['oʊnli][hæz; həz][ðem; ðəm][ðer; ðər][ɑːn][bɪg] [fiːld] [naɪt] ,

who	not	only	has	them	there	on	big	field	night	,
WHO	不是	仅有的	有	他们	那里	在	大的	场地	夜晚	,

不仅在大型田径之夜有他们，

[bʌt; bət]['ɔːlweɪz][ɑːn][ðə; ðɪ][spɑːt][tuː; tə][rɪ'pel] [sə'praiziz] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

but	always	on	the	spot	to	repel	surprises	,	where	are	you	?
但	总是	在	这	点	到	击退	惊喜	,	在哪里	是	你	?

但你总是能及时出现化解意外，你在哪里?

[ɪn]['ɔːrd(ə)neri][taɪmz] [its] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] [kən'sɝːvətɪvz] [ɪn][hænd] , ['weðər]

In	ordinary	times	it's	comparatively	easy	to	keep	the	Conservatives	in	hand	,	whether
在	普通的	时代	它是	比较	简单的	到	保持	这	保守派	在	手	,	无论

[ɪn] ['ɑːfɪs] [ɔːr][aʊt] .

in	office	or	out	.
在	办公室	或者	出去	.

在正常情况下，无论保守党执政还是在野，控制他们相对容易。

[aʊt] [ɔːr][ɪn][ðə; ðɪ] ['libərəlz] [ɑːr; ər] ['skɪtɪʃ] .

Out	or	in	the	Liberals	are	skittish	.
出去	或者	在	这	自由派	是	胆怯的	.

无论自由党是否在位，他们都感到不安。

[ðɪs] ['seʃ(ə)n] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [pɪ'kjuːliərli] ['krɪtɪk(ə)l] ,

This	Session	things	have	been	peculiarly	critical	,
这	会议	事物	有	到过	奇特地	批判的	,

本届会议的形势异常严峻。

[æz; əz][ɪz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ðɪ]['keɪsɪz][ʌv; əv][nə'poʊliən] - [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sen'tenʃəs]

as	is	shown	in	the	cases	of	Napoleon	Boltonparty	and	the	Sententious
作为	是	所示	在	这	案例	的	拿破仑	-	和	这	有道理的

['sɔːndəs] .

Saunders	.
桑德斯	.

正如拿破仑·博尔顿派和森滕蒂乌斯·桑德斯的例子所示。

[tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][seɪf] [ænd; ənd] ['stedi] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [rɪ'kwaɪrz] [ɪn][ə; eɪ] [wɪp] [ə; eɪ]

To	keep	a	majority	safe	and	steady	at	such	times	requires	in	a	Whip	a
到	保持	一个	多数	安全的	和	稳定的	在	这样的	时代	需要	在	一个	鞭	一个

[rer] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][gɪfts][ænd; ənd]['greɪsɪz] .

rare	combination	of	gifts	and	graces	.
稀有的	组合	的	礼物	和	恩典	.

在这样的时期，要确保大多数人的安全与稳定，党鞭需要具备罕见的才能和风度。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][æn; ən] ['eksələnt] [tiːm] , ['mɑːrdʒəˌrɪbæŋks][hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] .

With	the	assistance	of	an	excellent	team	,	Marjoribanks	has	done	this	.
和	这	协助	的	一个	出色的	团队	,	玛乔丽班克斯	有	完毕	这	.

在优秀团队的协助下，Marjoribanks 做到了这一点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['maɪnər] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] [poʊst] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ['rendərd] [ɪz] [ɪn'kælkjələbl] .

It	is	a	minor	Ministerial	post	,	but	the	service	rendered	is	incalculable	.
它	是	一个	次要的	部长	邮政	,	但	这	服务	渲染	是	不可估量	.

这是一个级别较低的部长级职位，但其贡献却是无法估量的。

[soʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði] ['seʃ(ə)n] , [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] - - .

So	if	you	want	to	name	the	Session	,	call	it	Majoritybanks	'	.
所以	如果	你	想	到	姓名	这	会议	,	称呼	它	-	-	.

所以，如果你想给这次会议命名，那就叫它"多数银行会议"吧。

" [iks'paiərɪŋ] [lɔː] [kən'tɪnjuəns] [bɪl] ['pæsɪŋ] [θruː] [kə'mɪti] .

"	Expiring	Law	Continuance	Bill	passing	through	Committee	.
"	到期	法律	继续	账单	通过	通过	委员会	.

"即将到期的法律延续法案正在委员会审议中。"

['bɪznəs] [dʌn] . — ['pɑːrləmənt] [ə'dʒɝːnd] [tɪl] [noʊ'vembər][ˌtuː'tuː] .

Business	done	.	—	Parliament	adjourned	till	November	2	.
商业	完毕	.	—	议会	休会	直到	十一月	2	.

议程结束。——议会休会至11月2日。

['pɜːrsən(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] . — [ə; eɪ] ['rɔɪtɝz] ['telɪgræm] [læst] [wiːk] [steɪts] [ðæt] " [ðə; ði] [brə'zɪliən] ['mɪnɪstər]

Personal	Courage	.	—	A	Reuter's	telegram	last	week	states	that	"	The	Brazilian	Minister
个人的	勇气	.	—	一个	路透社	电报	最后的	星期	各州	那	"	这	巴西	部长

[hɪr] [ri'fjuːziz] [tuː; tə][biː; bi] ['intəvjuːd] .

here	refuses	to	be	interviewed	.
这里	拒绝	到	是	接受采访	.

个人勇气——路透社上周的一份电报称，"巴西部长拒绝接受采访。

" [ðə; ði] ['dʒɑːli] [jʌŋ] - .

"	THE	JOLLY	YOUNG	WATERMAIDS	.
"	这	快乐的	年轻的	-	.

"快乐的年轻女水手们。"

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [riːd] [ʌv; əv] [eɪt] ['dʒɑːli] [jʌŋ] - ,

And	have	you	not	read	of	eight	jolly	young	watermaids	,
和	有	你	不是	读	的	八	快乐的	年轻的	-	,

你难道没读过八个快乐的年轻水仙女的故事吗?

['leɪtli] [æt; ət] ['kʊkəm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [plaɪ]

Lately	at	Cookham	accustomed	to	ply
最近	在	库克汉姆	习惯	到	胶合板

最近在库克汉姆习惯了胶合板

[ænd; ənd] ['feðər] [ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv][dek'sterəti] ,

And	feather	their	oars	with	a	deal	of	dexterity	,
和	羽毛	他们的	桨	和	一个	交易	的	灵巧	,

他们灵巧地给船桨套上羽毛，

['pliːzɪŋ] [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] ['mæskjəlɪn] [aɪ] ?

Pleasing	the	critical	masculine	eye	?
令人愉悦	这	批判的	男性	眼睛	?

取悦挑剔的男性眼光?

[ðeɪ] [swɪŋ] [soʊ]['truːli][ænd; ənd] [pʊl] [soʊ] ['stedəli] ,

They	swing	so	truly	and	pull	so	steadily	,
他们	摇摆	所以	真的	和	拉	所以	稳步	,

它们摆动得如此有力，拉得如此稳定。

['mʌltitjuːdz] [flɑːk] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] - [saɪd] ['redɪli] ; —

Multitudes	flock	to	the	river	-	side	readily	;	—
众多	群	到	这	河	-	边	容易	;	—

许多人纷纷涌向河边;

[its] [nɑːt][ðə; ði] [eɪtθ] ['wʌndər] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['wɝːldz] [ðer; ðər] ,

It's	not	the	eighth	wonder	that	all	the	world's	there	,
它是	不是	这	第八	想知道	那	全部	这	世界的	那里	,

它并非世界第八大奇迹，也不是说全世界的人都聚集在那里。

[bʌt; bət] [ðɪs] - [eɪt] , [nɛə] [ɪn][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ster] .

But	this	watermaid	eight	,	ne'er	in	want	of	a	stare	.
但	这	-	八	,	从未	在	想	的	一个	盯	.

但这位八岁的水仙女，从不渴望凝视。

[wʌt] [saɪts] [ʌv; əv] [waɪt] ['kɑːstuːmz] !

What	sights	of	white	costumes	!
什么	景点	的	白色的	服装	!

满眼都是白色服装!

[wʌt] [taɪz][ænd; ənd] [wʌt] ['hætbænd] ,

What	ties	and	what	hatbands	,
什么	领带	和	什么	帽带	,

领带和帽带是什么款式?

" [liˈːændə][səˈriːzˌsəˈriːs] !

"	Leander	cerise	!
"	利安德	樱桃红	!

“Leander cerise!

" [wiː; wi][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə] [əˈfend] ,

"	We	don't	wish	to	offend	,
"	我们	不	希望	到	得罪	,

我们无意冒犯，

[bʌt; bət][ɑːr; ər] [ðiːz] [fɜːrst] [θɔːts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dæʃɪŋ] [jʌŋ] ['wɪmɪn]

But	are	these	first	thoughts	with	the	dashing	young	women
但	是	这些	第一的	想法	和	这	帅气	年轻的	女性

但这些是她对这位英俊年轻女性的第一印象吗?

[huː] [dəunt] [dæʃ] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn][ə; eɪ][spɜːrt][ɔːf] [buən] [end] ?

Who	don't	dash	too	much	in	a	spurt	off	Bourne	End	?
WHO	不	短跑	也	很多	在	一个	喷	离开	伯恩	结尾	?

谁不会在伯恩恩德球场上猛冲太远呢?

[mɪr] ['nɑːnsens] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !

Mere	nonsense	,	of	course	!
仅仅	废话	,	的	课程	!

当然，这纯属胡说八道!

[ðeəz; ðəz][noʊ] " ['gɪglɪŋ] [ænd; ənd] [lɪərɪŋ] " —

There's	no	"	giggling	and	leering	"	—
有	不	"	咯咯笑	和	色眯眯的	"	—

没有“窃笑和猥亵”——

[kəmˈpliːt] [ˌruːɪˈneɪʃn] [tuː; tə] ['roʊɪŋ] [ænd; ənd] ['stɪrɪŋ] ; —

Complete	ruination	to	rowing	and	steering	;	—
完全的	毁灭	到	划船	和	转向	;	—

划桨和掌舵功能彻底丧失；——

" [ɔːl] [aɪz] [ɪn][ðə; ði][boʊt] " [ɪz][ðer; ðər] ['koʊtʃɪz] [fɜːrst] [ker] ,

"	All	eyes	in	the	boat	"	is	their	coach's	first	care	,
"	全部	眼睛	在	这	船	"	是	他们的	教练的	第一的	关心	,

“全员注意力集中在船上”是他们教练的首要任务。

[ænd; ənd] " [ə; eɪ][spɪn][ʌv; əv] [twelv] [maɪlz] " [ɪz][æz; əz] [nɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [fer] .

And	"	a	spin	of	twelve	miles	"	is	as	naught	to	the	fair	.
和	"	一个	旋转	的	十二	英里	"	是	作为	零	到	这	公平的	.

而“绕行十二英里”在集市上简直微不足道。

[θi'ætrɪk(ə)l] [nuːz] . — ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['bekɪt] [frʌm; frəm] ['lʌndən] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Theatrical	News	.	—	During	the	absence	of	Beckett	from	London	,	and	The
戏剧	消息	.	—	期间	这	缺席	的	贝克特	从	伦敦	,	和	这

['sekənd]['mɪsɪz] . ['tæŋkwɝˌeɪ] ['hævɪŋ] [left] [taʊn] ,

Second	Mrs	.	Tanqueray	having	left	town	,
第二	太太	.	坦奎利	拥有	左边	镇	,

戏剧新闻——在贝克特不在伦敦，以及《第二任坦奎雷夫人》离开伦敦期间，

[ðə; ði] ['temptər] [ɪn][ðə; ði] ['heimɑːkit] [traɪd][tuː; tə] [ɪn'taɪs] ['tʃɑːrliːz] [ænt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gloʊb]

The	Tempter	in	the	Haymarket	tried	to	entice	Charley's	Aunt	from	the	Globe
这	诱惑者	在	这	干草市场	尝试	到	诱惑	查理的	阿姨	从	这	地球

[tuː; tə][goʊ][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] ['pleʒər] [æt; ət]['drjəri] [leɪn] ,

to	go	in	for	A	Life	of	Pleasure	at	Drury	Lane	,
到	去	在	为了	一个	生活	的	乐趣	在	德鲁里	车道	,

在干草市场剧院，那个诱惑者试图引诱查理的姑妈从环球剧院去德鲁里巷剧院观看《享乐人生》。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] [ɪn'djʊst] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][trɪp]

but	The	Other	Fellow	from	the	Court	induced	her	to	go	for	A	Trip
但	这	其他	同伴	从	这	法庭	诱导	她	到	去	为了	一个	旅行

[tuː; tə][ʃɪ'kɑːgoʊ][ɪn][ðə; ði] ['vɔːdəvɪl] ,

to	Chicago	in	The	Vaudeville	,
到	芝加哥	在	这	杂耍剧	,

但是宫廷里的另一位先生却诱使她去参加杂耍剧团的芝加哥之旅。

[wer] [hiː; hi] ['kruːəli] [ə'bændənd] [hɜːr; hər] , [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][wɪð; wɪθ][lɑː]['fiːjə][diː] ['mædəm] [æŋgət] ,

where	he	cruelly	abandoned	her	,	to	take	up	with	La	Fille	de	Madame	Angot	,
在哪里	他	残酷地	弃	她	,	到	拿	向上	和	拉	女儿	德	夫人	安戈	,

[æt; ət][ðə; ði][kraɪ'tɪriən] .

at	the	Criterion	.
在	这	标准	.

他残忍地抛弃了她，与 Criterion 的 La Fille de Madame Angot 在一起。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn] [let][hɪm; ɪm] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [rɪ'vendʒ] [æt; ət][ðə; ði] [ə'dɛlfi] [wʌz; wəz]

But	she	soon	let	him	know	what	A	Woman's	Revenge	at	the	Adelphi	was
但	她	很快	让	他	知道	什么	一个	女性的	复仇	在	这	阿德尔菲	曾是

[laɪk] ,

like	,
喜欢	,

但她很快就让他知道《阿德尔菲酒店的女人复仇记》是什么样的了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [seɪld] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɑːftsbəri] , [mə'rɑːkoʊ] [baʊnd] , [pər'suːd] [baɪ] [dɑːn] ['kwiksət]

and	he	sailed	away	in	the	Shaftesbury	,	Morocco	Bound	,	pursued	by	Don	Quixote
和	他	航行	离开	在	这	沙夫茨伯里	,	摩洛哥	边界	,	追击	经过	大学教师	堂吉诃德

,

,

,

于是他乘着“沙夫茨伯里号”驶向摩洛哥，唐吉诃德紧随其后。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch），(Punch,)
第3/3页

[huː] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði][strænd] .

who	**had**	**watched**	**the**	**proceedings**	**from**	**the**	**Strand**	**.**
WHO	有	观看	这	诉讼程序	从	这	斯特兰德	.

他们从斯特兰德街观看了整个过程。

[ðə; ði]['leɪdi] [huː] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['fɔːrtʃənət] ['tæləsmən][ʌv; əv][lɑː]

The	**lady**	**who**	**in**	**the**	**meantime**	**had**	**obtained**	**the**	**fortunate**	**talisman**	**of**	**La**
这	女士	WHO	在	这	与此同时	有	获得	这	幸运	护符	的	拉

[mæs'kɑːˌteɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['geɪəti] ,

Mascotte	**from**	**the**	**Gaiety**	**,**
吉祥物	从	这	欢乐	,

与此同时，那位女士从盖蒂剧院获得了吉祥物拉马斯科特的幸运护身符。

[wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd][baɪ]['deɪliːz] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] [sens] , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ]

was	**provided**	**by**	**Daly's**	**Company**	**with**	**Dollars**	**and**	**Sense**	**,**	**and**	**is**	**now**
曾是	假如	经过	戴利	公司	和	美元	和	感觉	,	和	是	现在

['duːɪŋ] [ʌn'kɑːmənli] [wel] .

doing	**uncommonly**	**well**	**.**
正在做	不寻常地	出色地	.

由 Daly's 公司提供资金支持，Dollars and Sense 出版，目前发展势头异常良好。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vɪlən] , [huː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz]['vɪktɪm] ,

But	**the**	**villain**	**,**	**who**	**would**	**have**	**made**	**her**	**his**	**victim**	**,**
但	这	恶棍	,	WHO	会	有	制成	她	他的	受害者	,

但那个恶人，原本会把她当作受害者，

[wɪl] [suːn] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['soʊɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːmədi] .

will	**soon**	**experience**	**the**	**result**	**of**	**Sowing**	**the**	**Wind**	**at**	**the**	**Comedy**	**.**
将要	很快	经验	这	结果	的	播种	这	风	在	这	喜剧	.

很快就会在喜剧界体验到"播种风"的后果。

" - - " [raɪts] . — " [sɜːr] ,

"	**Subgraduatus**	**Indignans**	**"**	**writes**	**.**	**—**	**"**	**Sir**	**,**
"	-	-	"	写	.	—	"	先生	,

《Subgraduatus Indignans》写道："先生，

— [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] ['fɔːrtnaɪt] [ɑːn][wʌn] [deɪ] [aɪ][faɪnd][ɪn][ðə; ði]['stændərd] [ðæt] - ['sev(ə)nti] [dɪ'griːz]

—	**Within**	**the**	**last**	**fortnight**	**on**	**one**	**day**	**I**	**find**	**in**	**the**	**Standard**	**that**	**'**	**seventy**	**degrees**
—	之内	这	最后的	两星期	在	一	天	我	寻找	在	这	标准	那	-	七十	学位

[wɜːr; wər] [rɪ'kɔːrdɪd] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] ！ -

were	**recorded**	**at**	**Cambridge**	**!**	**'**
是	记录	在	剑桥	！	-

—就在最近两周的某一天，我在《标准报》上看到"剑桥大学气温达到70度！"

['haʊz] [ðɪs] ?

How's	**this**	**?**
怎么样	这	?

这样可以吗?

['dʊrɪŋ] [lɔːŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ！ ！

During	**Long**	**Vacation**	**!**	**!**
期间	长的	假期	！	！

长假期间！ ！

[huː] [kənˈfəːd] [ðiːz] [dɪˈgriːz] ?
Who **conferred** **these** **degrees** **?**
WHO 授予 这些 学位 ?

这些学位是谁授予的?

[wʌt] [dɪˈgriːz] ?
What **degrees** **?**
什么 学位 ?

什么学位?

[huː] [gɑːt] - [ɪm] ?
Who **got** **'** **em** **?**
WHO 得到 - 呃 ?

谁拿到了它们?

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][vaɪs] - ['tʃænslər] ?
Where's **the** **Vice** **-** **Chancellor** **?**
在哪里? 这 副 - 校长 ?

副校长在哪里?

[aɪ] [pɔːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪˈplaɪ] .
I **pause** **for** **a** **reply** **.**
我 暂停 为了 一个 回复 .

我停顿了一下，等待回复。

[piː][es] . — [beg]['pɑːrd(ə)n] !
P **S** **.** **—** **Beg** **pardon** **!**
P S . — 求 赦免 !

附言——请原谅!

[faɪnd][aɪ][hæv; həv] [ˌoʊvərˈlʊkt] [hed] [ʌv; əv] ['pærəgræf] , - [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [bəˈrɑːmɪtər] , - & [siː] . , & [siː]
Find **I** **have** **overlooked** **head** **of** **paragraph** **,** **'** **The** **falling** **barometer** **,** **'** **&** **c** **.** **,** **&** **c**
寻找 我 有 被忽视的 头 的 段落 , - 这 坠落 晴雨表 , - & c . , & c
. ,
: **,**
. ,

我发现我漏掉了段落开头"气压计下降"等等。

[soʊ] [ðæt] [pərˈhæps][aɪ] [meɪ] [biː; bi][ɪn] ['erər] .
so **that** **perhaps** **I** **may** **be** **in** **error** **.**
所以 那 也许 我 可能 是 在 错误 .

所以或许是我弄错了。

" [-] [noʊt]
" **Transcriber's** **Note**
" 转录员的 笔记

转录者注

['sʌndri] ['dæmɪdʒd] [ɔːr] ['mɪsɪŋ] [ˌpʌŋktʃuˈeɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [rɪˈper] .
Sundry **damaged** **or** **missing** **punctuation** **has** **been** **repaired** **.**
杂项 损坏的 或者 丢失的 标点 有 到过 已修复 .

已修复各种损坏或缺失的标点符号。

[kəˈrekʃnz] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ]['ɪndɪkeɪtɪd] , [ɪn][ðə; ði][tekst] , [baɪ][ə; eɪ] ['dɑːtɪd] [laɪn] [ˌʌndərˈniːθ] [ðə; ði]
Corrections **are** **also** **indicated** **,** **in** **the** **text** **,** **by** **a** **dotted** **line** **underneath** **the**
更正 是 还 表明的 , 在 这 文本 , 经过 一个 虚线 线 下 这
[kəˈrekʃn] .
correction **.**
更正 .

文中也会用虚线标出更正之处。

[skroʊl][ðə; ði] [maʊs] ['oʊvər][ðə; ði][wɜːrd][ænd; ənd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] [wɪl] [ə'pɪr] .

Scroll	**the**	**mouse**	**over**	**the**	**word**	**and**	**the**	**original**	**text**	**will**	**appear**	**.**
滚动	这	老鼠	超过	这	单词	和	这	原来的	文本	将要	出现	.

将鼠标悬停在该单词上，即可显示原文。

[peɪdʒ] - :

Page	**149**	**:**
页	-	:

第149页:

- [ɔrkəstə] - [kə'rektɪd] [tuː; tə] - ['ɔːrkɪstrə] - " ['ɔːrkɪstrə] - ['pleɪɪŋ] , [ə'strɑːnəmi] , ['neɪv(ə)l][ænd; ənd]

'	**orchesta**	**'**	**corrected**	**to**	**'**	**orchestra**	**'**	**"**	**orchestra**	**-**	**playing**	**,**	**astronomy**	**,**	**naval**	**and**
-	管弦乐队	-	已更正	到	-	乐队	-	"	乐队	-	玩耍	,	天文学	,	海军	和

['mɪlətəri] ['tæktɪks] ,

military	**tactics**	**,**
军队	策略	,

'orchesta' 更正为 'orchestra' "管弦乐演奏、天文学、海军和军事战术，

" - [dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][rɪ'pɔːrt][maɪ'self] ! -

"	**'**	**just**	**as**	**I**	**was**	**going**	**to**	**it**	**report**	**myself**	**!**	**'**
"	-	只是	作为	我	曾是	去	到	它	报告	我	!	-

"正当我准备亲自去汇报的时候！"

[kə'rektɪd] [tuː; tə] - [dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][rɪ'pɔːrt][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ! -

corrected	**to**	**'**	**just**	**as**	**I**	**was**	**going**	**to**	**report**	**it**	**myself**	**!**	**'**
已更正	到	-	只是	作为	我	曾是	去	到	报告	它	我	!	-

更正为"正当我准备亲自举报的时候！"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神